

拿捕船 エリート号 & バレンタイン号 事件の再審査

厚生省

二行連 第三五〇号

昭和二十二年一月十五日

第二行員庶務部長

海運総局監督課長 殿

外国船の情報に関する件

一九四六年十二月十一日附 O P O / F P 五六〇号で指令のあつた
首題の件に關し当局で調査判明した事項は別紙の通りであるから
貴局で調査せられた事項に加え回答せられたい。

写 終戦連絡中央事務局管理部長
同 総務部長

(終)

RB'-0095

0006

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

1. 船名「エラト」号捕獲事件経緯

1. 船舶明細

船名 SS Erato

日本名 浦戸丸

GT 五九〇四屯

国籍 キリシヤ

船籍港 Piraeus

所有者

Registered : キリシヤ商人ジヨン・C・スカラタイデス (J. Scarlattides)

Beneficial : 黄振京

建造年 一九一八年

業者 Napier & Miller (Glasgow)

2. 備船

昭和十年以降山下汽船備船

昭和十六年四月六日山下汽船經由帝船定期備船

だ、捕

昭和十六年十二月八日 横浜港において抑留

十二月二十三日 だ、捕

4. 捕獲審検

昭和十九年十月二十八日 横須賀捕獲審検所において捕獲と検

定

昭和二十年八月九日 高等捕獲審検所において抗議棄却と

検定

5. 現状

昭和十九年十月十九日マニラ港において空襲により沈没

だ、捕船「バレンタイン」号捕獲事件経緯

船舶明細

船名 SS Valen ting

日本名 泰丸

噸 四七一三屯

国籍 キリシヤ

船籍港

所有者

Registered : キリシヤ国人ジョン・C・スカラテイデス (J. Scarlatides)

Beneficial : 黄振東

建造年 一九〇九年

業者 Russell & Co., (Pt. Glasgow)

2 備船

昭和十年以降山下汽船備船

昭和十六年四月十三日山下汽船經由帝船定期備船

3 だ、捕

昭和十六年十二月九日 横浜港外において抑留

昭和十六年十二月十三日 だ、捕

4 捕獲審検

昭和十九年十月二十八日 横須賀捕獲審検所において捕獲と検

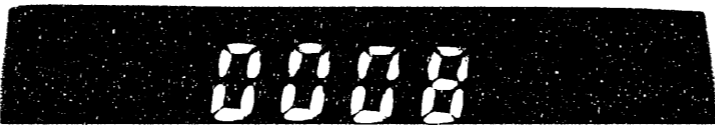
定

昭和二十年八月九日 高等捕獲審検所において抗議棄却と

検定

5 現状

昭和十八年一月十六日 濟州島沖において沈没



ROYAL GREEK CONSULATE

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

YOKOHAMA,
75, YAMASHITA-CHO

February 25th 1954

No. JG-10

The Japanese Ministry of Foreign Affairs,
The Gaimusho,
Tokyo, Japan.

Dear Sirs,

The Hon. Royal Consulate of Greece, Yokohama presents its
Compliments to the Japanese Ministry of Foreign Affairs
and has the honour to request that any decisions or orders
of the Japanese Prize Courts in respect to Greek owned
Vessels - s/s "ERATO" and "VALENTINI" - Gross Tons 5904
and 4713 respectively - be reviewed in accordance with the
provisions of Article 17a of the Treaty of Peace with Japan.

In compliance with requirements relative to our JG-8 -
Claim for Compensation for the above s/s "ERATO" and "VALEN-
TINI" the Forms "Request for Investigation" and "Request for
Restoration" filled in Triplicate are hereto attached.

We beg to present the assurance of our most distinguished
consideration.

A. Pappadopoulos
A. Pappadopoulos, Hon. Consul.

Encl. - 3 Sets; Request for Investigation.
3 Sets; Request for Restoration.

IC-4 No. 2066

政 務 課 長		外 務 省		第 四 課 長		官 次 大	
課 長		課 長		課 長		房 長	
課 長		課 長		課 長		書 長	
課 長		課 長		課 長		郵 長	
課 長		課 長		課 長		配 長	
課 長		課 長		課 長		付 長	
課 長		課 長		課 長		済 長	
課 長		課 長		課 長		済 長	

件名	平和条約批准と我が船中没収されたギリシヤ船一隻に対する調査要求及び賠償要求書送付の件						
発信者	ギリシヤ名譽領事	国使館	公信日付	昭29.2.25	受信日付	29.3.11	主管國際法部第四課長
受信者	外務省	大務省	公信番号	No. JG-10	受信番号	2066	
摘要	条約局 29.3.15 第課						

RB'-0095

0009

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

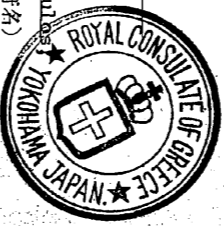
様式第一号
Form No. 1

現 状 調 査 請 求 書
Request for Investigation on Present Status
of United Nations Property

Royal Greek Consulate
Yokohama-JG-CI-1954

大 蔵 大 臣 殿
運 輸 大 臣 殿
To: Minister of Finance
Minister of Transportation

日 付
Date February 18th, 1954
經 由
Submitted through A.E. Pappadopoulos
(運送国政府名)
(Name of Government or
diplomatic representative)



~~下名の請求者は、連合國財産の返還等に関する政令第12條の規定により下記の財産の現状の調査を請求す。下記の財産のうち、*印をつけたものの侵害の認定を請求する。~~

~~In accordance with the provisions of Article 12 of the Cabinet Order concerning Restoration, etc. of United Nations Property, the undersigned applicant hereby requests an investigation of the present status of the following properties and recognition of wrongful transfer of those of the following properties marked with an asterisk.~~

請求者の氏名又は名称及び住所並びにその所属する国名
Name, address and nationality of applicant

Constantine John SKARLATIDIS, Greek subject c/o J. Markadits (Lawyer) Panepistimion St., No. 46, Athens, Greece. Submitted through the Royal Consulate of Greece, Yokohama, Japan. By A.E. Pappadopoulos, Hon. Consul.

請求者が下記の財産の旧所有者と異なるときは、旧所有者の氏名又は名称及びその所属する国名並びに申請者と旧所有者との関係
Name and nationality of the former owner, if the applicant is other than the former owner of the following properties, and the relationship between the applicant and the former owner

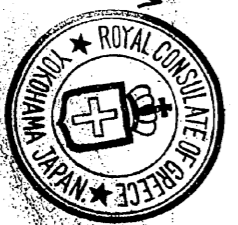
The former owner was John Constantinou SKARLATIDIS, Father of the Applicant
Constantine John SKARLATIDIS.

この請求が請求者の代理人によつてされるときは、代理人の氏名及び住所
Name and address of agent, if this application is made by an agent of the applicant

ROYAL GREEK CONSULATE YOKOHAMA, 75d Yamashita-cho, Yokohama, Telephone 2-1723

請求者又はその代理人の署名
Signature of applicant or his agent

A. E. Pappadopoulos
David



RB'-0095

(1) 現金

Cash

通貨別金額及び所在

Amount (specifying kind of currency) and location

NONE

(2) 預金

Deposits

種類、金額並びに預金されている銀行の名称及び住所又は郵便貯金通帳の記号及び番号

Kind and amount of deposits, name and address of the bank in which deposits were made or serial number of postal savings pass-book

NONE

(3) 公債等

Bonds

a. 種類(銘柄、記号及び番号、記名又は無記名債券の別等を含む。)及び金額

Kind (including description, serial number, classification i.e. whether registered or bearer bonds, etc.) and amount

NONE

b. 債券の所在

Location of bond certificates

NONE

(4) 商品

Merchandise

a. 種類、数量及び所在

Kind, quantity and location

NONE

b. 積みもどし又は仲継貨物の場合は、

If detained or transit cargo,

1. 取得の時期及び場所

Date and place of acquisition

NONE



M.P.

⑤ 株式
Shares

a. 発行会社の名称並びに株式の種類、株数、券面額及び払込済額
Name of issuing company, kind, number, face value and amount paid up

NONE

b. 株券の種類、枚数、所在並びに記号及び番号
Description, number, location and serial number of share certificates

NONE

(10) 船舶
Vessels

船名、船籍港、種類及びトン数

Name, port of registry, kind, and tonnage 1) s/s "ERATO" (ex-"China Exporter" 9148.5 Deadweight Tons. Built in Glasgow in 1918 by Napie & Co. Shipbuilders. 3798 Nett Registered Tons. 5904 Gross Registered Tons. Confiscated by Japanese Naval Forces in December 1941 in Japanese Waters. 2) s/s "VALMONTINI" (ex China Importer 8300 Deadweight Tons. Steel, Built in Glasgow in 1909. Shipbuilders "Russel & Co." 2988 Registered Nett. Tons. 4713 Gross Registered Tons. Confiscated by Japanese Naval Forces in December 1941 in Japanese Waters.

(11) その他の財産—賃借権、電話等

Any other property such as lease rights, telephones, etc.

種類、数量、所在等

Kind, quantity, location, etc.

NONE

(備考) (1) 上記の事項は、財産が敵産管理に付せられた時又は敵産管理以外の措置により旧所有者の自由な意思によらずに処分された時の状況により記載すること。

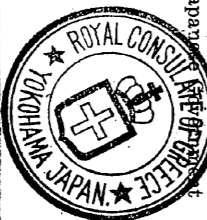
(2) 侵害の認定を請求する財産には、※印をつけ、且つ、その財産が昭和16年12月8日から昭和20年9月2日までの期間内に日本政府又は日本人による不当な取扱によつて侵害されたと認められる事由及び同期間内のいずれかの時に本邦内にあつたと認める事由を附記すること。

(3) 上記(2)は、敵産管理に付せられた財産については、適用しない。

Remarks: (1) Statements to be entered above should be made as of the time when the property was placed under custody under the Enemy Property Custody Law or the time when the property was disposed of by other measures without the free will of the former owner.

(2) In the statements above, the property whose wrongful transfer is requested to be recognized shall be marked with an asterisk, and the claimant is requested to state the grounds upon which he maintains that his property was wrongfully transferred by improper actions of the Japanese Government or a Japanese national during the period from December 8, 1941 to September 2, 1945 and that his property was located in the territory of Japan at any time within the said period.

(3) Remark (2) above is not applicable to property placed under custody by the Japanese Government under the Enemy Property Custody Law.

M. Yamaguchi


2. 積出港及び積出日
Shipping port and shipping date

NONE

3. 積荷がされた船舶(仲継貨物の場合には、その詳細)
Name of ship on which loaded (in the case it was trans-shipped, the details thereof)
(備考) 船積書類を添付すること。
Remarks: Shipping documents are required.

NONE

(5) 設備及び備品
Equipment and fixtures
種類、数量及び所在
Kind, quantity and location

NONE

(6) 家財及び身廻品
Household goods and personal effects
種類、数量及び所在
Kind, quantity and location

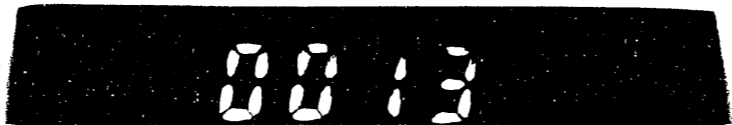
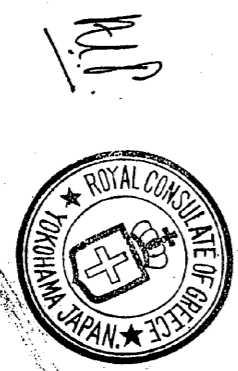
NONE

(7) 土地
Land
耕地、宅地等の別、坪数及び所在
Classification i.e. whether farm land, residential, etc., area in tsubo and location

NONE

(8) 建物
Buildings
構造(階数及び附属建築物の明細を含む。)、坪数及び所在
Type of construction (including number of stories and description of all annexes thereto), floor space in tsubo and location

NONE



様式第二号
Form No.2

返 還 請 求 書

Request for Restoration of United Nations Property

Royal Greek Consulate
Yokohama-JG-CI-1954

大 蔵 大 臣 殿
運 輸 大 臣 殿

To: Minister of Finance

Minister of Transportation

日 付
Date February 18th, 1954

経 由



Submitted through

Anthony E. Pappadopoulos, (連合國政府名)
Hon. Consul.

(Name of Government or
diplomatic representative)

1. 下名の請求者は、連合国財産の返還等に関する政令第12条の2又は連合国財産である株式の回復に関する政令第4条の規定により下記の返還を請求する。

In accordance with the provisions of Article 12 - (2) of the Cabinet Order concerning Restoration, etc. of United Nations Property and/or of Article 4 of the Cabinet Order concerning Restoration of United Nations Shares, the undersigned applicant hereby requests the restoration of the following properties. Ocean going Freighters. Greek Registry: (1937) 1) s/s "ERATON" (ex-"China Exporter") 9148 D.W. Tons. Steel. Built in Glasgow in 1918 by "Napier & Sons". Shipbuilders. 3798 Nett Registered Tons. 5904 Gross Registered Tons. Seized by Japanese Naval forces in December 1941 in Japanese waters. 2) s/s "VALENTINI" (ex-China Importer) 8200 D.W. Tons. Steel. Built in Glasgow in 1909. Shipbuilders-"Russel & Co." 2988 Nett Registered Tons. 4713 Gross Registered Tons. Confiscated by Japanese Naval Authorities in December 1941. 請求者の氏名又は名称、住所及び電話番号並びにその所属する国名

Name, address and nationality of applicant
Constantine John SKARIATIDIS, Greek Subject c/o J. Markadjis (Lawyer) Paneplistimion Street No.46, Athen Greece. Submitted through the Royal Consulate of Greece, Yokohama, Japan. By A.E.Pappadopoulos, Hon. s 請求者が下記の財産の旧所有者と異なるときは、旧所有者の氏名又は名称及びその所属する国名並びに請求者と旧所有者との関係

Name and nationality of the former owner, if the applicant is other than the former owner of the following properties, and the relationship between the applicant and the former owner
The former owner was John Constantinou SKARIATIDIS, Father of the Applicant
Constantine John SKARIATIDIS, deceased in 1951.

この請求が請求者の代理人によつてされるときは、代理人の氏名並びに日本における住所及び電話番号
Name, telephone number and address in Japan of agent, if this application is made by an agent of the applicant

ROYAL GREEK CONSULATE YOKOHAMA, 75d Yamashita-cho, Yokohama. Telephone 2-1723
請求者又はその代理人の署名
Signature of applicant or his agent



(1) 現金

Cash

通貨別金額及び所在

Amount (specifying kind of currency) and location

NONE

(2) 預金

Deposits

種類、金額並びに預金されている銀行の名称及び住所又は郵便貯金通帖の記号及び番号

Kind and amount of deposits, name and address of the bank in which deposits are made or serial number of postal savings pass-book

NONE

(3) 公債等

Bonds

種類 (銘柄、記号、及び番号、記名又は無記名債券を含む。) 及び金額

Kind (including description, serial number, classification i.e. whether registered of bearerbonds, etc.) and amount

NONE

b. 債券の所在

Location of bonds certificates

NONE

(4) 商 品

Merchandise

a. 種類、数量及び所在

Kind, quantity and location

NONE

b. 積みもし又は仲継貨物の場合は、

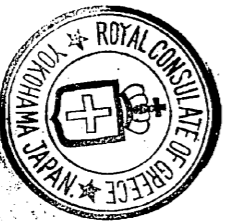
If detained or transit cargo,

1. 取得の時期及び場所

Date and place of acquisition

NONE

Handwritten signature



(2~3)

2. 積出港及び積出日
Shipping port and shipping date

NONE

3. 積荷がされた船舶 (仲継貨物の場合は、その詳細)
Name of ship on which loaded (in the case it was transhipped, the details thereof)

(備考) 船積書類を添付すること。

Remarks: Shipping documents are required

NONE

(5) 設備及び備品
Equipment and fixtures

種類、数量及び所在

Kind, quantity and location

NONE

(6) 家財及び身廻品
Household goods and personal effects

種類、数量及び所在

Kind, quantity and location

NONE

(7) 土地
Land

耕地、宅地等の別、坪数及び所在

Classification i. e. whether farm land, residential, etc., area in tsudo and location

NONE

(8) 建物
Building

構造 (階数及び附属建築物の明細を含む)。坪数及び所在

Type of construction (including number of stories and description of all annexes thereto), floor space in tsudo and location

NONE



RB'-0095

0016

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

(2~4)

(9) 株式

Shares

a. 発行会社の名称並びに株式の種類、株数、券面額及び払込済額

Name of issuing company, kind, number, face value and amount paid up

NONE

b. 株券の種類、枚数、所在並びに番号

Description, number, location and serial number of share certificates

NONE

(10) 船名

Vessels - *Three - as stated below*

船名、船種、種類及びトン数

- Name, port of registry, kind and tonnage 1) s/s "ERATO" (ex-China Exporter) of 9148.5 Tons Deadweight. Built in Glasgow, Scotland in 1918. Steel body. Shipbuilders "Haple & Sons". 3798.68 Nett Registered Tons. 5904 Gross Registered Tons. Confiscated by Japanese Naval Authorities in December 1941 in Japanese Waters.
- 2) s/s "VALENTINI" (ex-China Importer) 8200 Deadweight Tons. Steel body. Built in Glasgow in 1909 by "Huskel & Co." Shipbuilders. 2988 Nett Registered Tons. 4713 Gross Registered Tons. Confiscated by Japanese Naval Authorities in December 1941 in Japanese Waters.
- (11) その他の財産権—賃借権、電話等

Any other property such as lease rights, telephones, etc.

種類、数量、所在等

NONE

Kind, quantity, location, etc.

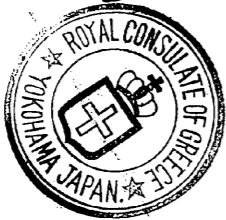
NONE

(備考) 上記の事項は、株式についての記載事項を除き、原則として現況により記載すること。現況が不明な場合及び株式については、その財産が敬産管理に付せられた時又は敬産管理以外の措置により旧所有者の自由を意思によりらむに処分された時の状況により記載し、その旨を明記すること。

Remarks: Statements to be entered in (1) to (11) above should be made on the basis of the existing status, except for shares. Where the existing status is unknown or in the case of shares, statements should be made based on the status at the time when the property was placed under custody under the Enemy Property Custody Law or the property was disposed of by other measures without the free will of the former owner.

In answering each of (1)-(11) above wherever the existing status is not used as the basis, the claimant should clearly state that statements are made based on the status as of the time when the property was placed under custody under the Enemy Property Custody Law or otherwise disposed of by other measures without the free will of the former owner.

M. Imamura



(2~5)

2. 請求者は、返還に際し連合国財産上の家屋等の譲渡等に関する政令第1条の2の規定により下記の家屋等の譲渡(又は除去を)請求する。

Upon restoration, the applicant also requests { the transfer of title } of the following houses, etc. in accordance with the provisions of te Article 1-(2) of the Cabinet Order regarding Transfer, etc. of Houses. etc. on Allied Nations Property.

種類、構造、坪数、所在等

Kind, tipe, area in tsubo, locations, etc.

NONE

3. 請求者は、下記の不動産の明渡しを請求する、(請求しなぬ。)

The application does (doesnot) desire vacant possession of the under-mentioned real property.

種類、構造、坪数、所在等

Kind, tipe, area in tsubo, location, etc.

NONE

4. 請求者は、現状で財産の返還を受けることを承諾する。

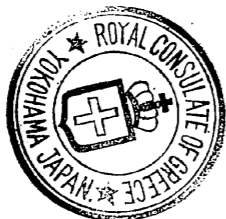
The applicant agrees to have property restored in the physical status as it exists.

CANNOT AGREE

5. 請求者は、財産の返還完了後は、日本政府がその保全管理の責任を免かれるものであることを承認し、これに同意する。

It is understood and agreed that the Japanese Government will be relieve of the responsibility for the preservation or custody of the property after the rest. oration hereof.

Al. M. ...



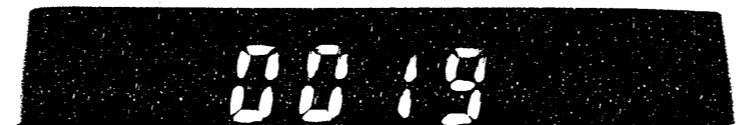
文書課 發送日		昭和十九年三月拾七日		文書課長
主 管		伊 國 際 協 力 局 長		別紙
受 信 人 名		土井 捕獲審檢再審査 委員 會 事 務 局 長		
先 送 送 付 名		大蔵省 管財局 外 國 財 産 管 理 課		
件 名		捕獲船 ERITO 号ならびに VALENTINI 号に関する 捕獲審檢所の檢定再審査要請に関する件		
備 考		今回在本邦ギリシヤ名管領事から別添一九五四年二月二十五日 付書簡 No. JG-10 をもつて標記の二隻の船舶に関する捕獲審檢所		
公 信 案		16		
外 務 省		8		
主 信		2 2 4		
附 甲		2 2 2		
乙				
丙				
丁				
備 考				

の檢定は、平和条約第十七条(2)項の規定にもとづき、再審査を要
 請する旨申越し、^(ニルラの船舶)本船に関する現状調査請求書ならびに返
 還請求書を同封送付越したから、ここに送付する。

なお、前記書簡には、「同領事書簡 No. JG-10」
 本船に関する補償請求に関連する外務省の要請に応じ、
 とあるが、これは、さきと同領事が本船に関する補償請求書を提
 出したので、当方からその手続のあやまりを指摘したことをさすの

公 信 案
 外 務 省

RB'-0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案											であるから、参考までに右お知らせする。
外 務 省											

RB'-0095

0020

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

條約局長
捕審委才五三号

昭和二十九年五月七日

捕獲審檢再審査委員会事務局

29.5.10
222



29.5.10

外務事務次官 殿

だ、捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号
捕獲事件の再審査に関する日本ギリシヤ两国
間の関係についての照会の件

当委員会はさきに、日本国との平和条約の規定に基く元ギリシヤ
国人「ジョン・オ・スカラテイディス」所有船舶「エラト」号及び
「バレンタイン」号に係る捕獲審檢所の檢定の再審査の要請を、貴
省經由でギリシヤ国政府より受理し、目下その再審査を行つてゐる
が、捕獲審檢所の記録によれば前記「エラト」号は昭和十六年一
九四一年十二月八日、又「バレンタイン」号は同月九日旧日本海

軍により抑留され、同月二十三日両船とも捕された事件でいざれ
も昭和十九年十月二十八日横須賀捕獲審檢所において捕獲と檢定さ
れてゐる処本事件の再審査をする止において今次大戦における日本
ギリシヤ两国間の戦争状態の發生の時期を承知しておく必要がある
と思料されるから右について御回示願したい。

運輸省

RB'-0095

0021

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

URGENT

No. 2072

The Ambassador of Greece presents his compliments to His Excellency the Ambassador of Japan and has the honor to request his kind intervention in the following matter:

In conformity with Article 17(a) of the Treaty of Peace with Japan, the Greek Government wishes to request the Government of Japan to review and revise any decision or order of the Japanese Prize Courts in cases involving ownership rights of Greek nationals and to supply the Greek Government with copies of all documents comprising the records of these cases, including the decisions taken and orders issued.

The Greek Government also considers that this present request, made within the time limit prescribed by Article 17(b) of the Treaty, covers and safeguards all rights of Greek nationals arising from Article 17 of the Treaty and which would be submitted to the Japanese Government in the future.

The Ambassador of Greece avails himself of this opportunity to renew to His Excellency the Ambassador of Japan the assurances of his highest consideration.

May 18, 1954.

主管

國際協力局長

第四課長

歐洲事務官

第五課長

別紙添附

歐米一〇九九号

昭和二十九年五月二十一日

在米 特命全權大使 井口貞夫

外務大臣 岡崎勝男 殿

歐米局長 第一課長

捕獲審檢所の決定に対するギリシヤ政府の申入

五月十八日当地ギリシヤ大使館カザミエラト参事官当館を来訪し別添の公文をもつて(ア)対日平和条約第十七条(ロ)に基きギリシヤ国民の所有権に係る一切の捕獲審檢所決定又は命令を再審査及び修正し且つ右関係書類の写を提供すべきことを要求すること並びに(イ)本要求は平和条約第十七条(ロ)に規定されたギリシヤとの平和条約発効日より一年以内になされたものであるから、これをもちて第十七条に基きギリシヤ国民の一切の権利を将来提起する

歐米局 29.5.21 第五課

29.5.25 299



在米特命全權大使 井口貞夫 第13号

RB'-0095

0022

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

CLAIM

made by

NICHOLAS D. LYKIARDOPULO

Shipowner, resident in Athens

Athens, 30th April 1954

To

The Ministry of Foreign Affairs

Director of Financial Matters

Section III

In order that you might finalise the drawing up of claims by Greek Nationals against Japan for reparations of War, I have the honour to request you to take the necessary steps on my behalf to see that I am justly compensated for the loss and deprivation from exploiting the cargo vessel "CHLOE" GRT 4641, nett tonnage 2815 and DWT 8930, Registered in Port of Piraeus No. 813.

The subject vessel was sunk and lost on the 7th day of May 1942 as a result of hostile Japanese enemy action outside Noumea (New Caledonia). Specifically the crew was ordered, by a Japanese man of War, to abandon ship, following which the subject vessel was sunk by gunfire.

For the loss of this vessel a sum of £138,415 was collected from Underwriters, which was the amount insured. The actual value of the vessel, was however, at the time of her loss £50,000 more, and for this amount we claim compensation from Japan.

- 2 -

In addition from the date of the vessel's loss (7th May 1942), up to 31st December 1945 I was deprived of the profit which I would have derived from the exploitation of this vessel. The gross monthly time charter hire amounted to £7,032. 7. 6d. from which is to be deducted the sum of £3,372. 9. 0d. for monthly running expenses resulting in a nett profit per month of £3,659.18. 6d, and for the above period i.e. 7th May 1942 to 31st December 1945, namely 43 months and 7 days the nett profit amounted to £160,427.

To sum up, I submit that I am entitled to receive compensation from Japan for the reasons set out herein amounting in all to two hundred and ten thousand four hundred and twenty-seven pounds Sterling (£210,427).

I have the honour to request that you take all necessary steps to ensure the acceptance of this claim and the settlement of it by payment on the part of Japan of the equivalent compensation.

I have the honour

The Claimant

RB' -0095

0024

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

政第一一〇〇号

昭和二十九年五月二十一日

在米
特命全權大使 井口貞夫

外務大臣 岡崎勝男 殿

ギリシャ船の補償に関する件

五月二十一日付往信政第一〇九九号をもつて申進した当地ギリシャ大使館からの捕獲審検所決定再審査に関する申入れと共に五月十八日カヴェリエラート、ギリシャ大使館参事官より戦争中わが潜水艦により撃沈された二隻のギリシャ船に関し補償を要求する二通の請願書を伝達する別添公文の手交を受けた。
これに対し当方より日希間に戦争状態発生中乃至は当該船舶が

外務省

敵国にチャーターされていた場合等については本件は問題とならないものと思考する旨とりあえず口頭で回答しておいたが、本件に関する正式回答ぶり御回示ありたい。

外務省

RB'-0095

0025

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

條約局長

第二課長

林 事務官

國際協力局長

第四課長

總務課長

露崎

た捕船「エラト」号(総トン数五、九〇四トン)および「バレンタイン」号(総トン数四、七三三トン)捕獲事件の再審査に関する日本、ギリシヤ兩國間の関係について

本件について考慮すべき事項

一 六月三日、捕獲審査検査委員会事務局福井事務官は、事務局側として考慮すべき事項として、左の二点を述べた。

(イ) ギリシヤは「開戦に関する条約」(ハーグ条約の一つで、日本は一九一一年十一月六日批准)の当締国ではなく、したがって、右の条約加入国間には、戦争の開始は戦争の宣言なくしては条約違反の不法行為であるが、ギリシヤは、別添B(昭和二十年六月二十七日「ストックホルム」駐在岡本公使より日本外務省に宛てた通報)より推定すれば、一九四二年十二月以降は、

外務省

日本との間に突戦による戦争を開始したと見ることができ、戦争状態はここに成立

を暗黙的に表示したと見ることができ、戦争状態はここに成立し存在したと見る。而して右戦争の意思はギリシヤ國側は存したわけでも、戦争の発生には充分であると解せられるか

(ロ) 本件に關して捕獲審査検査所が検査を行った当時、捕獲審査検査所評定官の一人として審査を行った当時、小川外務省

条約局長第二課長(現公正取引委員会事務局局長)の立場を考慮する必要がある。

二

日本国とギリシヤ國との間に戦争状態が発生し、左日を昭和二十年六月二十六日とした場合、本船を昭和十六年十二月二十三日に捕したことは違法となり、本船は返還すべきものとなり、対日平和条約第十五条の規定が準用されることになる。

この場合、平和条約第十五条(前段および後段)は、

外務省

RB'-0095

0026

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



条第328号

昭和29年6月8日

捕獲審檢再審査委員会事務局長 殿

外務省条約局長

だ捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号捕獲事件の再審査に関する日本ギリシヤ両国間の関係について回答の件

昭和29年5月7日付捕審委第53号貴信をもつて御照会があつた首題の件に関し、日本ギリシヤ両国間の戦争状態発生の時期について、当方の見解は次のとおりである。

ギリシヤ國は、昭和16年12月23日在京同國公使を通じて日本と國交を断絶する旨通告してきた。また、同國は、昭和20年6月26日に至つて、同國の利益代表國であるスウェー

外務省

四 平和条約第十八条との関係。外務省

三 参考。

一 九四二年十二月七日と前記昭和二十年(一九四五年)六月二十日との関係はどうか。

一 九四二年十二月七日(平和条約)および昭和十六年十二月八日(返還政令および補償法)はともに日本國と連合國との開戦時を指すものと解されるが、これから類推解釈して、連合國財産補償法は、開戦時をギリシヤと日本間には、昭和二十年六月二十日と読みかえることができるものかどうか。

本件開戦時の解釈が今後の本件以外に各連合國財産の返還・補償その他の場合に先例となつた際の影響は如何。

なお、本件再審査に関する問題点全般については別添A

RB'-0095

0027

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

発信用 執務用		主信	1	3	4
附	甲	そのま			
	乙				
	丙				
	丁				
備考					

公信案	(1) 対日平和条約第十七条(A)に基きギリシャ国民の所有権に關	先付送写	捕獲審檢所の決定に對するギリシャ政府の申入に關する件	名人信受	在米 井口特命全權大使	管主	協四第 五三〇号 昭和 昭廿九年六月廿七日 露
外務省	本年五月二十日付貴信政才一〇九九号に關し	名人信發	名件録記	田崎大臣	11 125	主 任	第四課長
						校 正	(原稿) (浄書)

文書課長
文書課送日
昭廿九年六月廿七日 露

協四第 五三〇号 昭和 昭廿九年六月廿七日 露

デン国外務省を經由して在スウェーデン日本国公使に対しギリシャ国は、昭和16年12月23日の断交以来日本と戦争状態にある旨を通告してきた。

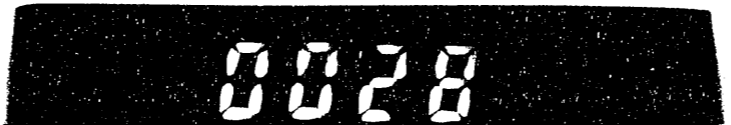
国際法上一般に宣戦の通告は遡及して戦争状態を生じ得ないものとされ、殊に数年も遡及して戦争状態を発生せしめることは国際法上不可能のことに属するから、日本とギリシャとの間に戦争状態が発生したのは、昭和20年6月26日からであるとするのが妥当であると解する。もつとも、ギリシャは、昭和16年12月23日に戦争状態が発生したと主張しているのであるから、同日以降昭和20年6月26日前の間に日本との間に戦争状態が存在しなかつたことに因る利益を要求することはできない。

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan



係ある一切の捕獲審査所の決定又は命令の再審査および修正を要請す

ること自のギリシヤ大使の申入については、平和条約第十七条(四)の規定

によりギリシヤ国政府の要請があつた時は、日本国政府は再審査

を行ふ義務が発生するから、貴信のとおり原則的には問題はない。

該審査は、日本国内法上は「捕獲審査所の検定の再審査に關

する法律」昭和二十七年法律第七十号(別添参照)によつてあり、

再審査の要請は、日本国政府が右国内法に従つて再審査しよう

公 信 案

外 務 省

個々のケースについては、現狀調

査請求書(別添書式参照)の方式により、ギリシヤ国の在日

外交機關を通じて日本国政府に提出することである。

ギリシヤについては、昭和二十九年二月五日付協四第八五

号(本年一月七日付貴信政第二三号)対日講和条約

に基くギリシヤ国民の補償請求手續に關する件に対する

当方回答)に述べてあるように、ギリシヤ国の在日外交機關

公 信 案

外 務 省

RB'-0095

おない現在、在横濱ギリシヤ国名譽領事館を經由して提出する
こととなる。

なち、ギリシヤは現在までに在本邦ギリシヤ名譽領事を経て、
前記手続により二件（エラト号…総トン数五九四トン、ハレンクイン
号…総トン数四七一三トン）の再審査要請を既に提出し、現在
捕獲審査検査委員会はこれを審査中である。

(ロ)「本要請は平和条約第十七条(ハ)に規定されたギリシヤとの

公 信 案

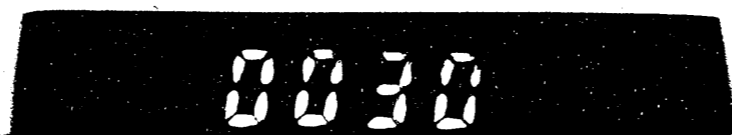
外 務 省

平和条約発効日より一年以内になされたものであるから、この
ギリシヤ大使の申入については、ギリシヤ船舶に関する捕獲審査検
所による検定と裁判所による裁判とを混同していると考え
られる。すなわち、平和条約第十七条(ハ)は一般に日本側が行つ
た裁判の再審査を要求し得ることを規定したものである。従つて
本件捕獲審査検査所検定の再審査を規定しているのではない。
本件再審査要請の提出に關して第十七条(ハ)はなんらの期限を

公 信 案

外 務 省

RB'-0095



定めていないが、日本国政府としては、連合国の再審査要請が
個々のケースについて成るべく早期に提出され、再審査の事務
が速かに終了することと希望しているから、なるべく速かに
前記の手續により再審査の要請が提出されるよう先方に
連絡ありたい。

なお、本件検定の再審査又は修正の結果、返還すべきこ
とが明らかになった場合には、運輸大臣はその日を告示する

公
信
案

外
務
省

から、返還請求権者はその告示の日から九ヶ月以内に返還
請求書を提出すれば、平和条約第十五条(九)の規定に基き返還
の措置が執られることとなる。右々念のため申添(ま)す。

公
信
案

外
務
省

RB'-0095

0031

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

十一日付協四第五三〇号写のとあり回答したから、右念のためお知らせする。

発信用職務用		主信		1	2	3
附		甲		そのま		
属		乙				
備考		丙				
		丁				

懸案

文書課 送日	昭和十九年六月拾五日	文書課長
主 任	第四課長	
協 同	協四第 三三四号	
受 信 人 名	運輸省 土井	
先付送写	捕獲審檢所再審査委員会 事務局長	
名 件	捕獲審檢所の決定に対するギリシヤ政府の 申入に関する件	
名 件 録 記	伊 関 國際協力局長	
名 人 信 受	伊 関 國際協力局長	
名 人 信 送	伊 関 國際協力局長	
附 属 あり	昭和十九年六月拾四日	
校 正 (原稿)	昭和十九年六月拾四日	
校 正 (浄書)	昭和十九年六月拾四日	
別紙添付		
14	63	

本件に關し、在米井口特命全權大使から本年五月二十一日付政第一〇九九号のとあり申越したので、別添(乙)

別添(甲)

RB'-0095

0032

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

別添 A



だ捕船 エラト号（バレンタイン号）再審査に關する問題点（29.5.6）

④ だ捕船 エラト号（バレンタイン号）捕獲事件に關する訴願人の主張と捕獲審檢所の檢定の要旨の対照

（一 訴 願 人）

① 本船は訴願人が昭和七年買得した支那船舶であつたが、支那事變のため、重慶政府の徵發を免れる目的をもつて、昭和十二年八月希国人ジョン・ロ・スカラテイールズを表見船主とし、船名を「エラト」号（「バレンタイン」号）と改め、同時に表面上希国籍に移転したが、これ

（一 審 檢 所）

① 訴願人提出の各証拠によつては、公債力を有する本船備付の返國籍證書記載の事實を否定し訴願人の主張する虚偽仮装の事實を確認することは出来ない。殊に訴願人の主張によつても、本船の所有名義を希国籍に転籍したことは、重慶政府の徵發を免れるために執つた法律的手段

は便宜的にした虚偽仮装のものである故、訴願人は本船による収益全部を収得し、表見船主には名義料を支払つて来たものである。

であることは明白であるから本船所有名義人「ジョン・ロ・スカラテイールズ」は希国籍に對してのみならず一般外部に對する關係においても、船舶所有者たる法律上の地位を保有しておつたものである。

② 本船は昭和十六年十二月八日（九日）横浜港においてだ捕された当時、希国国旗を掲揚していたが、希国に對しては、未だ日本は宣戰していなかつたので同国は敵国ではなく、従つて、本船を当時希国国旗を掲揚して

③ 希国は夙に英國の援助の下に獨、伊兩國と交戦し其の獨國に攻略されるや同國政府は英本國に逃避しその保護の下にある事實によ、本船を放置すれば敵側に利用される虞があり、本船は三六三五総屯（二九八八屯）余

いたという事由によつて捕したことは正当ではない。

⑤ 或は昭和十六年十二月八日(九日)の捕は海戦法規百五十二条に基く応急処分にして同月二十三日希国対日宣戦によつて始めて同法規百二十四条によつて捕されたものと解しても、海戦法規百十八条才一号「敵国国旗ヲ掲揚スルモノ」とは、船主

の鋼鉄船で敵の軍用に供せられる虞大であるから、海軍の措置はかかる緊急の危険を避ける為にする抑留処分として自衛上真に已むを得ない適法の措置と謂える。

⑥ 希国は英国の援助の下に独、伊兩國と交戦中であるのみならず、その政府は英本国に逃避しその保護下にあり、且つ同国船舶の殆んど全部は英国の支配下に反枢軸国側の用に供されてをる事実であるから、昭和十六年十二月二十三日日本に対し特段

又はその代理人その他船舶占有者が自己の意志に従つて敵国国旗を掲揚する場合を言うものであることは条理上明らかであり従つて本船は十二月八日(九日)右のような強制処分を受けた為希国籍の離脱、乃至同国国旗掲揚の中止ができなかつたものであつて、右の十二月二十三日当時希国国旗の掲揚を継続したとしても、これは全く本船船主、その他占有者の意志によらないものであるから「敵国国旗ヲ掲揚スルモノ」には該当しない。

の事由なくして国交断絶の通告をしたことは、たとえ宣戦の布告なくとも日本に対し敵意を表明したものであるから、同国は海戦法規百十八条に所謂敵国に該当し、その国人は敵性を有するものに該当する。従つて本船は右才十八条才一号及び才三号に該当し、だ捕行為の遂行がなされたと認むべきである。

本船は希国籍を保有し、同国国旗を掲揚する権利を有する以上、同国国旗の掲揚が船主その他の者の意思によつたものであ

④ 仮に本船が捕当時敵国国旗を掲揚していたとするも、本船は親日中華民国人の所有に係る日本船舶に準ずべき同盟国の船舶であるから、前記海戦法規才

十八条の適用はない。

⑤ 本船の真の所有者は南京政府の中国人であるから、本船は同盟国船舶として日本船舶に準いて取扱われるべきもので、仮令船籍港を希国内に定めたとしてもそのために希国の船舶となるものではない。船舶はすべてその所有国国旗掲揚の権利を有するものであるから、本船は中国国旗を掲揚する権利を有し、従つて海戦法規才十八条才二号に規定する「帝国（同盟国）国旗

るか否かは問う必要なく且海戦法規才十八条才一号に規定する敵国国旗を掲揚する船舶はその真の所有者が何人たるかを問わず、その掲揚の理由如何を問わず凡てこれを敵船とみなすという法意であるから、本船を敵船として捕したことは正当である。

⑥ 訴願人の主張要旨(4)乃至(7)はすべて訴願人が内外何れの關係においても本船の所有者なることを前提とするものであり、該前提が上述の通り是認されない

以上、その主張は何れも理由なしものである。

掲揚ノ権利ヲ立証シ得ザルモノ
ではない。

- ⑤ だ捕当時本船は山下汽船に備
船され日本側の利益のために運
航されていたものであつて、真
の所有者に敵性なく、その監督
又は使用による利益が敵国側に
帰属するものでもなく、敵国政
府の特許を得て航海に従事する
ものでもなく、海戦法規第十九
条に規定する敵船と看做される
べき何れの場合にも該当しない
- ⑥ 本船を希国籍に偽装したこと
は、重慶政府の徴発を免れるこ

とを目的としたもので、日本に
対する欺罔行為でないことは勿
論、むしろこのために日本側が
本船を利用することができたも
のである故、日本に対して偽装
とし、真実を真実として主張す
ることは、いさゝかも妨げない。

⑨ エラト号（バレンタイン号）再審査に関する問題点

⑩ 昭和十六年（一九四一年）十二月八日（九日）、本船抑留の当時は、希国は日本に対して中立ではなかつたか。

⑪ 本船の抑留を自衛上已むを得ざる措置とする論拠は、当時の国際情勢からみて果して妥当か。

⑫ 昭和十六年（一九四一年）十二月二十二日日本船のだ捕当時は、希国は日本の敵国であつたか。

⑬ 国交断絶の通告をもつて戦争状態の発生とみなし得るか。

⑭ 昭和二十年（一九四五年）六月二十六日希国が瑞国を通じ日本

に対して、昭和十六年（一九四一年）十二月二十三日国交断絶以降日希両国間に戦争状態が発生したものとみなす旨通告したが、この通告によつて昭和十六年（一九四一年）十二月二十三日日希両国間に戦争状態が発生したと認められるか。

⑮ 希国が昭和十六年（一九四一年）十二月二十三日当時において日本の敵国でなかつた場合、本船のだ捕を裏付ける事由として他に敵性を有する原因があつたか。

⑯ 抑留の当時、本船は日本商社に備給され、日本政府の指示によつて、日本側に使用されていた。従つて本船の抑留は不当ではなかつたか。本件の場合には、むしろ、アンガリー権を發動すべきものではなかつたか。

日本対ギリシヤ關係年表

- 一九四〇・九・二七 日独伊三国同盟成立
- 一〇・二八 伊軍ギリシヤへ侵入
- 一九四一・四・六 独軍ギリシヤへ侵入
- 四・一三 日ソ中立条約調印
- 四・二三 独伊軍ギリシヤを占領す
- 六・二二 独ソ戦開始
- 一二・八 日本対米英宣戦布告
- 一二・二三 ギリシヤ対日国交断絶通告
- 一九四四・六・ 伊タリー降伏す
- 一〇・三 米英軍ギリシヤに上陸す
- 一九四五・五・七 ドイツ降伏す
- 六・二六 ギリシヤ・利益代表国スエーデンを通じ、

一九四一年十二月二十三日以降日本と戦争
状態にある旨通告

八・一五 日本降伏す

別添 B

備考 (一)

昭和二〇 八七七〇

平

ストックホルム六月二十七日一七三三
二十九日〇七三〇

本

書

二十九日〇七三〇

書

東郷外務大臣

岡本公使

第四四四号

(希ノ対日戦争状態宣言ノ件)

Gouvernement Royal Hellénique avait Décembre 1941 rompu relations diplomatiques avec Japon. Depuis lors unités de flotte grecque ont constamment participé à convois alliés dans mers de l'Extrême Orient et en conséquence l'état de guerre a existé de fait entre deux Etats. Gouvernement Hellénique désirant donner caractère forme à cette situation serait reconnaissant au Gouvernement Suédois s'il voudrait bien adresser au Gouvernement Japonais déclaration à l'effet que Gouvernement Hellénique se considère en état de guerre avec Japon depuis jour où relations diplomatiques ont été rompues entre deux Etats.

Osaka to

(仮訳)

希臘国政府ハ千九百四十一年十二月日本国ニ対シ外交關係ヲ断絶セリ
爾来希臘国艦隊ハ極東海面ニ於テ聯合國軍ノ護衛ニ参加セルニヨリ
兩國間ニハ事實戦争状態存在セリ、右状況ヨリシテソノ事實ヲ明示セ
シカタノ希臘国政府ハ瑞典国ニ対シ希臘国カ日本国トノ国交断絶以降
兩國間ニ戦争状態發生セルモノト看做ス旨日本国ニ対シ通告セラレン
コトヲ期待ス

主信		1	2	3
附 属 備考	甲			
	乙			
	丙			
	丁			

懸案

第四課長

国際協力局長

公文書案	件名	先付送写	人名	主	文書課送日
	昭和三十九年五月七日付捕審委方五号貴信を以て	此捕船、エラトキ及びバレンタイニ于捕獲事件の再審査	捕獲審検再審査委員会事務局長	条約局長	昭和三十九年六月九日
外務省	件名	先付送写	人名	主	文書課送日
	仰照合があらざる首題の件に因り、日本ギリシヤ兩國間の戦	昭和三十九年五月七日付捕審委方五号貴信を以て	条約局長	条約局長	昭和三十九年五月廿四日起草

119

The convention relating to the opening of hostilities signed at The Hague on October 18, 1907:

ARTICLE I.

The Contracting Powers recognize that hostilities between themselves must not commence without previous and explicit warning, in the form either of a reasoned declaration of war or of an ultimatum with conditional declaration of war.

ARTICLE II.

The existence of a state of war must be notified to the neutral Powers without delay, and shall not take effect in regard to them until after the receipt of a notification, which may, however, be given by telegraph. Neutral Powers, nevertheless, cannot rely on the absence of notification if it is clearly established that they were in fact aware of the existence of a state of war.

(Digest of International Law by Hackworth Vol. VI, 1943.)

Article Premier.

Les Puissances Contractantes reconnaissent que les hostilités entre elles ne doivent pas commencer sans un avertissement préalable et non équivoque, qui aura, soit la forme d'une déclaration de guerre motivée, soit celle d'un ultimatum avec déclaration de guerre conditionnelle.

RB'-0095

0040

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

局長の命により全盛目以内内容を修正したので再回する。

国際法上一般に宣戦の通告は遡及して戦争状態を生じ得ない
 ものとされ、殊に數年も遡及して戦争状態を発生せしめること
 は国際法上不可能のことに屬するから、日本とギリシヤとの間に戦
 争状態が發生したのは、昭和二十年六月二十六日からであるとするの
 が妥当であると解する。尤もギリシヤは、昭和十六年十二月二十三日
 に戦争状態が發生したと主張しているのであるから、同日以後昭和
 二十年六月二十六日前の間に日本との間に戦争状態が存在しなかつ

外務省

争状態發生の時期については、各方の見解は、次のとおりである。
 ギリシヤ国は、昭和十六年十二月二十三日在京同国公使を通じて
 て日本と国交を断絶する旨通報してきた。また、同国は、昭
 和二十年六月二十六日に至る、同国の利益代表国であるスエー
 デン国外務省を經由して在スエーデン日本国公使に対し、ギリシヤ国
 は、昭和十六年十二月二十三日の断交以来日本と戦争状態にな
 る旨と通報してきた。

外務省

RB'-0095

0041

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

たことに因る利益を要求することはできない。

外務省

一、一國が戦争を適法に（國際連合憲章に規定する戦争制限規定を別に
して）開始するためには、開戦に關する條約（一九〇七年）によれば、いすれ
の場合にも相手國に事前に文書をもつて通告することを要すると考えら
れる。蓋し、一國が中立國に戦争状態の存在を通告するには、電報によつ
ても充分であるとしているが、（同條約第二條）中立國に対する通告よりも
遙かに重要な意義をもつ相手交戦國に対する通告には電報以上の形式
を履行せねばならぬ（違法とはいえない）形式を履まなくても、戦

外務省

Handwritten notes at the top of the right page.

争状態が発生しうることは勿論である。たゞ、ギリシヤは右条約に調印
 しているが、批准していないので本条約の規定に拘束されない。然し、こ
 場合でも戦争開始の意思は必ず相手国に確實に伝達される方法をも
 つて事前に行うことを要する。従つて、その要件を具備していない限り、有
 効な宣戦をしたものと見解し難い。

二、宣戦が行われなくとも、一國が相手国に対して戦時敵愾措置を取
 ることにより、事實上戦争状態が存在していると見做されることである。

外務省

Handwritten notes at the top of the left page.

この場合において、交戦状態の存在を相手国に通告すれば、過去におけ
 る曖昧な事態を明確化させるものであり、数日の遅及が行われることは
 あるものゝ、本件の如き四年半も遅及した例はない。

三、所説は尤もであるが、返答において述べるところは之とは全く關係
 がなく返答にいう「利益」とは対日平和条約の規定により戦争状態発生
 前の事件に対して有する請求權等を稱するものである。

外務省

RB'-0095

0043

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ROYAL GREEK CONSULATE

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

YOKOHAMA.
75, YAMASHITA-CHO

No. JG-19

June 23rd 1954

Dear Mr. Yoshimura,
Referring to our Consular Note No. JG-8 relative to claim JG-C1-1954 of Mr. Constantine John SCARLATIDIS for compensation of the cargo ships "Valentini" and "Erato", I have received a request from the Royal Hellenic Embassy Washington, Pr. No. 1053)B)14, as per translation hereto attached.
Accordingly, I have the honour to beg you the issuance of the required document mentioning that the above two vessels of Mr. Scarlatidis have been declared as prizes by the Japanese Prize-Court.
Thanking you, I present you the assurance of my highest consideration.

Mr. Matasaburo Yoshimura,
Chief Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

A. E. Pappadopoulos
Hon. Consul

(Signed) A. E. Pappadopoulos
Honourary Consul

Encl.

29.6.25
008

IC-4 No. 2278

國務協力局長
第四課長
封

(メモ)
ギリシャ政府は、一九四五年六月二十六日に、その利益代表国たるスウェーデン政府を通じ、ギリシャ艦隊はギリシャの対日断交時（一九四一年十二月二十三日）以後極東海域において連合国軍の護衛のもとに行動しているのて、両国間にはその時以後戦争状態が存在していると考えている旨を日本政府に通告している以上、対日平和条約第十四条(b)の規定もあり、一九四一年十二月二十三日以後に発生した本件について、戦前に発生したものなりとして、ギリシャ政府から補償を要求しうる筋合ではない。

昭三九六一一(安井)

外務省

RB'-0095

0044

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

送信用執務用			
主信	1	2	3
附	甲	乙	丙
風	丁		
備考			

懸案

公文書	先付送写	名人信受	管主	文書課送日
	件名	受信人	主任	昭和廿九年七月三日
外務省	送写内容	受信内容	署名	正校
	送写理由	受信理由	署名	(原稿)

送写内容: 捕獲船 Valantimo 号および Erisso 号に関する捕獲審検所の検定書送付方要請の件

受信内容: 土井捕獲審検再審査委員会 車務局長 運輸省

管主: 国際協力局長

主任: 第四課長

署名: 伊関 国際協力局長

文書課送日: 昭和廿九年七月三日

正校 (原稿) 29年 30日起草

別紙

ROYAL GREEK CONSULATE
YOKOHAMA, JAPAN.

TRANSLATION FROM THE GREEK

ROYAL GREEK EMBASSY
Washington D.C.

Prot. No.1053)B)14
Claim Compensation
Mr. Scarletidis.

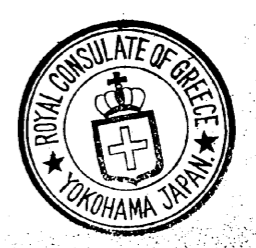
March 18th 1954

To the Yokohama Royal
Consulate

We refer to your letter W-10 of the 4th inst. and have the honour to ask you that in accordance with Article 17 of the Peace Treaty with Japan, you secure from the Japanese Ministry of Foreign Affairs a conforming declaration of the two ships of Mr. Scarletidis as prizes by the Japanese Prize-Court, and address the documents directly in an English or French translation to the Athens Royal Ministry of Foreign Affairs.

The Ambassador
Ath. G. Politis

Notification
Royal Ministry of Foreign Affairs
Department of Economic Affairs,
Section III
Continuation to my document
733)19-2-54



RB'-0095

0045

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

本件ニ隻の船舶に關して捕獲審檢所が捕獲と檢定した檢定書の字^ヲ提供方^ヲ對日平和条約才十七條に基き要請するに日申越したから、しかるべくお取計い願いたい。

公 信 案
外 務 省

歐米四第六一三号
昭和二十九年七月三日
外務大臣 岡崎 勝 男

在アメリカ合衆国
特命全權大使 井 口 貞 夫 殿

ギリシヤ船の補償に關する件
五月二十一日付貴信政第一一〇〇号に關し、ギリシヤ側の本件請求が何を根拠とするものか明らかではないが、兩國間には一九四一年十二月二十三日以後戦争状態が存在していると考ふる旨一九四五年六月二十六日ギリシヤ政府よりその利益代表国たるスウェーデン政府を通じてわが方に通告があつた以上、右期間中發生せる本件については、對日平和条約第十四条(b)の規定もあり、ギ

外 務 省

RB'-0095

0046

リシヤ側はわが方に対し補償を請求し得る立場に全くない。よつ
てこの旨しかるべくギリシヤ側に回答せられたり。

外務省

RB'-0095

0047

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

捕審委才八一号

昭和二十九年七月八日

捕獲審檢再審査委員会事務局



外務省国際協力局長 殿

だ捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る捕獲審檢所の檢定書写送付の件

六月三十日付協四才三六四号をもつてお申越の標記の件に関するギリシヤ國政府の要請については、左記の通り捕獲審檢所の檢定書の写を同封御送付申し上げるから、同國政府へ提議方お取計願ひたす。

記

一、「エラト」号に係る昭和十九年十月二十八日付横須賀捕獲審檢

所檢定書写及び昭和二十年八月九日付高等捕獲審檢所檢定書写各二部

二、「バレンタイン」号に係る昭和十九年十月二十八日付横須賀捕獲審檢所檢定書写及び昭和二十年八月九日付高等捕獲審檢所檢定書写各二部

運輸省

RB'-0095

0048

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

昭和十七年才四号

検定書

上海市福開森路二

訴願人 黄振東

東京都麹町区丸の内二丁目十番地

右代理人 弁護士 岩田宙造

同 竹内元三

希臘国汽船「エラト」号捕獲事件ニ付検定スルコト左ノ如シ

主文

汽船「エラト」号ハ之ヲ捕獲トス

理由

本件汽船「エラト」号ハ希臘国人「ジョン・シー・スカラテイデス」ノ所有ニ係リ希臘国ノ国籍ヲ保有シ且同国国旗ヲ掲場スル權利ヲ有スル鋼鐵製貨物船一総噸數三六三五・六四噸一ニシテ昭和十六年四月以

降帝國船舶株式会社ノ僱給トシテ其ノ委託ニ依リ山下汽船株式会社ガ

東運海域ニ於ケル貨物輸送ノ用ニ供シ居リタルモノナルトコロ昭和十

六年十二月八日希臘国国旗ヲ掲場シテ横浜港在泊中帝國海軍掃海艇才

三鴨丸ニ依リ臨檢ヲ受ケタル上抑留セラレ同月二十三日拿捕セララル

ニ至リタルモノナリ

以上ノ事実ハ記録中ノ海軍予備大尉川本和雄ノ船舶拿捕ニ関スル調書

「エラト」号船長「イー・ブラツシウ・プロウス」ニ対スル聴取書

同船備付ノ仮国籍証書及山下汽船株式会社東京支店支店長山下三郎ノ

回答書ニ徴シ明カナリ

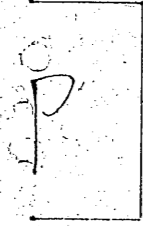
訴願代理人陳述ノ要領ハ(一)訴願人ハ親日中華民国人ニシテ本船ハ訴願

人ガ昭和七年ニ買受ケタル旧名「チャイナ・エキスポーター」号ト称

スル支那船舶ナリシトコロ支那事變ノ為メ重慶政府ヨリ徵發セララル

真アリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘国人「ジョン・シー・ス

カラテイデス」ヲ表見船主トシ船名ヲ「エラト」号ト改メ同時ニ其ノ



船籍ヲ表面上希臘國籍ニ察申シタルモノナリ然レドモ右所有名義及
船籍ノ變更ハ便宜ニ出テタル處僞偽裝ノ行為ニシテ真ノ所有者ハ依然
トシテ訴願人ニシテ本船ヨリ生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ屬シ表
見名義人モ亦該事案ヲ確認シ訴願人ヨリ単ニ名義料ノ支払ヲ受ケ來リ
シノミナリト本船ハ昭和十六年十二月八日拿捕セラレタル際希臘國
旗ヲ掲揚シ居リタルモ當時我國ト希臘國トノ間ニハ未ダ官戦ノ布告ナ
カリシハ勿論戰爭状態ニ入りタル事實モ存セザルヲ以テ本船ガ敵國國
旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニ依リテ之ヲ拿捕シタルハ正當ナル處置
ト言フコトヲ得ズト曰ハ右十二月八日ノ拿捕ハ其ノ後同月二十三日希
臘國ガ我國ニ對シ官戦ヲ布告シタルコトニ依リ始メテ拿捕ノ效力ヲ生
ズルニ至リタルモノトスルモ當時ニ於ケル希臘國國旗ノ掲揚ハ右十二
月八日ノ強制処分ノ結果ニシテ船主又ハ其ノ代理人其ノ他船舶ノ占有
者ノ意思ニ依ラザルモノナルヲ以テ海戦法規才十八條才一号ニ所謂「敵
國國旗ヲ掲揚スルモノ」ニ該當セザルモノト言フベシ即チ本件ニ在リ

テ若シ十二月八日ノ強制処分ヲ受クルコトナカリセバ本船占有者ハ十
二月二十三日ノ官戦布告ヲ俟ツマデモナク當然英國ト親密ナル關係ニ
在ル希臘國國籍ノ確脱其ノ他臨機ノ処置ヲ講ジ以テ該國國旗ヲ撤去シ
居リタルベキコトヲ推定スルニ難カラズト曰ハ本船ガ拿捕當時敵國國
旗ヲ掲揚シ居リタルモノトスルモ右海戦法規才十八條才一号ノ規定ハ
帝國船舶ニ對シテハ其ノ適用ナキトコロ本船ハ親日中華民国人ノ所有
ニ屬シ從テ我が同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民国ノ船舶ナリ而
シテ同盟國ノ船舶ハ海上捕獲ノ關係ニ於テハ帝國船舶ニ準ズベキモノ
ナルヲ以テ本船ハ右規定ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズト本船ノ真ノ所
有者ハ我が同盟國人タル中華民国人ナルコト前示ノ如クナルヲ以テ仮
令所有者ノ意思ニ依リテ船籍港ヲ希臘國ニ定メタリトスルモ之ニ依リ
テ本船ガ希臘國ノ船舶ト為ルモノニ非ズ依然トシテ中華民國ノ船舶ナ
リ而シテ船舶ハ凡テ其ノ所屬國ノ國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナ
レバ本船ハ南京政府ノ代表スル中華民国ノ國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有シ

○

○

○

○

○

印

従テ海戦法規才十八条才二号ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニモ該當セズ因本船ハ我同盟國タル中華民國ノ船舶ニシテ其ノ實際ノ所有者ハ中華民國人ナリ而シテ拿捕當時ニ在リテハ帝國船舶株式會社ノ備船トシテ山下汽船株式會社ニ依リ我國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノナレバ真ノ所有者ハ敵性ヲ有スルコトナク其ノ監督又ハ使用ニ因リ利益ガ敵國又ハ敵性ヲ有スルモノニ帰属スルモノニ非ズ況ヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ従事スルモノニモ非ズ然ラバ海戦法規才十八条ニ列挙スル敵船ト看做サルベキ何レノ場合ニモ該當セザルノミナラズ其ノ他拿捕セラレベキ何等ノ事由存在セズ（或ハ訴願人ハ自己ノ意思ニ基キ本件船籍ノ偽裝ヲ致テシナガラ亦自ラ其ノ真実ニ非ザルコトヲ主張スルガ如キハ信義則ニ反ストノ說ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ希臘國籍ニ偽裝セルハ我敵タル重慶政府ノ徵發ヨリ免ルルコトヲ目的トセルモノニシテ我國ニ對スル欺詐行為ニ非ザルハ勿論寧ろ之ニ依リ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タル

モノナルヲ以テ我國ニ對シ偽裝ヲ偽裝トシ真実ヲ真実トシテ主張スルコトハ毫末モ妨ゲアルベキ理ナシ然ラバ本船ハ拿捕セラレベキ事由ナキヲ以テ之ヲ解放ストノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ

檢察官意見ノ要領ハ本船ハ昭和十六年十二月八日横浜港在泊中帝國海軍掃海艇才三號丸艇長ニ依リ臨檢ノ上希臘國船舶ナルコトヲ確認シ抑留セラレタルモノナルトコロ本船ハ同船備付ノ船舶書類及同船長ニ對スル聴取書ニ徵スルニ其ノ希臘國籍船舶ナルヲ認ムベキ証憑十分ナリ而シテ本船ノ抑留ハ帝國ト英國トノ間ニ開戦アリタル当日行ハレタルモノナルトコロ先之希臘國ハ英國ノ援助ノ下ニ伊太利國及獨逸國ト交戦シ昭和十六年四月同國ガ獨逸國ニ攻略セラレルヤ同國政府ハ英本國ニ逃避セルモノニシテ此等ノ事実は徵スルトキハ帝國ガ英國ト交戦スルニ至リタル以上希臘國モ亦我が準敵國ト為リタルモノト謂フベク本船ヲ其ノ儘放置センカ敵國側ニ利用セラレ殊ニ本船ハ其ノ裝備ノ狀況ニ徵シ敵國ノ軍用ニ供セラレルベキ虞大ニシテ我作戦上多大ノ不利益ヲ

CP

斐ルベキ危険アリ之ガ排除ノ為前記ノ如ク本船ヲ抑留スルノ已ムナキ
ニ至リタルモノニシテ右ハ帝國ノ自衛上当然ノ措置ト謂ハサルベカラ
ズ而シテ希臘國ハ其ノ後同月二十三日帝國ニ對シ國交ヲ斷絶スル旨通
告シ來リ明カニ帝國ノ敬性國タルコトヲ表示シタルヲ以テ前記十二月
八日ニ於ケル措置ハ右國交斷絶後ハ適法ナル拿捕トシテ其ノ效力ヲ生
ジタルモノト認ムベク結局本件拿捕ハ正當ナルヲ以テ本船ハ之ヲ捕獲
トストノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ
按ズルニ本件汽船「エラト」号ハ希臘國人「ジョン・シー・スカラテ
イデス」ノ所有ニ係リ希臘國國籍ヲ有シ同國國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有
スルモノナルトコロ昭和十六年十二月八日横浜港ニ於テ帝國海軍部隊
ニ依リ抑留セラレタルモノナルコトハ曩ニ認定シタル如クニシテ當時
帝國ト希臘國トハ平常ノ國交關係ニ在リタルモノト謂フベキモ既ニ帝
國ハ米英兩國ト戰爭狀態ニ在リ而シテ希臘國ハ夙ニ英國ノ援助ノ下ニ
伊太利國及獨逸國ト交戦シ其ノ獨逸國ニ攻略セララルヤ同國政府ハ英

本國ニ逃避シ其ノ保護ノ下ニ在ルコト顯著ナル事實ナルヲ以テ此等ノ事
事情ニ鑑ミ本船ヲ其ノ儘放置センカ敵側ニ利用セララル虞アリ殊ニ本
船ハ前記認定ノ如ク噸數三千六百三十五噸余ノ鋼鉄船ニシテ敵ノ軍
用ニ供セラレベキ虞大ナルモノアルヲ以テ前記海軍部隊ノ執リタル措
置ハ斯ル緊急ノ危険ヲ避クル為メニスル抑留処分トシテ帝國ノ自衛上
真ニ已ムヲ得ザルニ出デタル適法ノ措置ト謂フベシ而シテ希臘國ハ同
月二十三日ニ至リ帝國ニ對シ國交斷絶ノ通告ヲ為シタルモノナルヲ以
テ此ノ時ニ至リ本船ハ昭和十七年海軍省達才七十六号「大東亞戰爭ニ
於テ敵國ノ執ルベキ措置ニ鑑ミ大正三年軍令海才八号海戦法規ノ一部
ト異ル規定ヲ適用スルノ件」才一条ニ掲グル海戦法規才十八才一号
及才三号ニ該當シ之ニ對スル帝國海軍部隊ノ拿捕行為ノ遂行アリタル
モノト認ムベキモノトス唯帝國ト希臘國トノ間ニハ當時ハ勿論現在ニ
至ル迄相互ニ宣戰ノ布告ヲ為シタル事實ナク又敵對行為モ存セザルヲ
以テ同國ヲ敵國ト看做スコトニ付テハ多少ノ論ナキヲ保セザルベキモ

CP

RB'-0095

0052

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

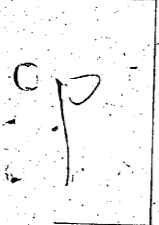
国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

近時ノ戦争殊々今回ノ世界大戦ニ於ケル各国ノ挙措ニ付之ヲ觀ルニ官
戰ノ布告ト謂ヒ國交斷絶ノ通告ト謂ヒ何レモ特段ノ事情ナキ限リ重大
ナル敵意ノ表明ニ係リ其ノ実質ニ於テ明確ナル差異ヲ認メ得ザル場合
尠シトセズ而シテ其ノ敵性濃厚ナルニ拘ラズ偶々官戰布告ノ形式ニ依
ラズシテ國交斷絶ノ通告ノ形式ヲ用フルニ於テハ一率ニ之ヲ中立國ト
シテ取扱フノ外ナシト為スガ如キハ少クトモ現大戦下ニ於ケル諸國ノ
態度ニ徴シ與体ニ即セザル形式論ト謂フベク殊ニ希臘國ハ前記ノ如ク
我敵國タル英國ト政治上、軍事上特ニ緊密ナル關係ニ在リ然モ其ノ援
助ノ下ニ當時我同盟國タル希臘國及伊太利國ト交戦セルノミナラズ曩
ニ其ノ政府ハ英本國ニ逃避シ現ニ其ノ保護ノ下ニ在リ且同國船舶ノ殆
ト全部ハ夙ニ英國ノ實權ノ下ニ移サレ反樞軸國側ノ用ニ供セラレ居ル
コト亦公知ノ事實ト認メラルルヲ以テ同國ガ帝國ニ對シ特段ノ事由ナ
クシテ國交ノ斷絶ヲ通告シ明カニ敵意ヲ表明シ来レル以上斯ノ如キハ
即チ前示海戰法規才十八條ニ所謂敵國ニ該當シ其ノ國人ハ同條ニ所謂

敵性ヲ有スル者ニ該當スルモノト為スヲ相當トス訴願代理人ハ本船ハ
親日中華民國人タル訴願人ノ所有ニ係リ南京政府ノ代表スル中華民國
所屬ノ船舶ニシテ「ジョン・シー・スカラテイデス」ニ對スル船舶所
有權ノ移転及同人名義ノ希臘國國籍ノ取得ハ重慶政府ノ徵發ヲ免カレ
ンガ為メニ執リタル虚偽假裝ノ行為ナリト主張スルモ本船ガ訴願人ノ
所有ニ屬スルコトヲ説明スルニ足ルベキ訴願人名義ノ中華民國船舶國
籍證書ノ存在ニ付テハ其ノ主張及証憑ナキノミナラス訴願代理人提出
ノ各証憑一才一號証乃至才一號証ニ依リテハ未ダ以テ公信力ヲ有ス
ル本船備付ノ返國籍証書記載ノ事實ヲ否定シ其ノ主張スル虚偽假裝ノ
事實ヲ確認スルニ足ラズ殊ニ訴願人ノ主張自体ニ依ルモ此等ノ行為ハ
重慶政府ノ徵發ヲ免レンガ為メ執リタル法律的手段ナルコト明白ナル
ガ故ニ本船ノ所有名義人タル「ジョン・シー・スカラテイデス」ハ當
該船舶國タル希臘國ニ對スル關係ニ於テハ勿論一般外部ニ對スル關係
ニ於テモ船舶所有者タル法律上ノ地位ヲ保有シ本船ヲ利用シ居リタル



RB'-0095

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

モノニシテ訴願人モ亦之ヲ認容シ居リタルモノト推斷スベキヲ以テ訴願代理人陳述ノ要旨ハ理由中ナク又同要旨ハ理由中ナキコトハ前段説明ニ依リ自ラ明カナリ

尙訴願代理人ハ本船拿捕當時ニ於ケル敵國國旗ノ掲揚ハ強制処分ノ結果ニシテ船主其ノ他船舶占有者等ノ意思ニ出デタルモノニ非ザルガ故ニ昭和十七年海軍省達才七十六号才一条ニ掲グル海戦法規才十八条才一号ニ該當セザル旨主張スルモ本船ハ昭和十六年十二月二十三日當時ニ於テモ依然希臘國ノ所有ニ係リ且希臘國國籍ヲ保有シ同國國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スル船舶ニシテ希臘國ハ之ヲ敵國ト認ムベキモノナルコト前述ノ如ク而シテ船舶ガ敵國國籍ヲ保有スル限り仮令現與ニ國旗掲揚ノ事実ナシトスルモ前示海戦法規才十八条才一号ニ所謂「敵國國旗ヲ掲揚スルモノ」ニ該當スルモノト解スベキコト國際法上是認セラルル所ナレバ苟モ本船ガ希臘國國籍ヲ保有スル以上同國國旗ノ掲揚ガ敢テ船主其ノ他ノ者ノ意思ニ出デタルヤ否ヤハ毫モ之ヲ問フノ要ナ

キモノト謂ハザルベカラズ從テ訴願代理人陳述ノ要旨ハモ亦理由中ナク其ノ他同要旨ハ乃至出ハ何レモ訴願人ガ内外何レノ關係ニ於テモ本船ノ所有者ナルコトヲ前提トスルモノニシテ既ニ該前提ノ是認シ得ザルコト上來説明ノ如クナル以上何レモ理由中ナシ果シテ然ラバ訴願人ガ本船ノ解放ヲ求ムル理由トシテ主張スルコトハ何レモ理由中ナキヲ以テ本船ハ海戦法規才二十九条ニ依リ之ヲ没収スベキモノトス依テ本件拿捕ハ正当ニシテ本船ハ之ヲ捕獲トスベキモノト認メ注文ノ如ク檢定ス

檢察官吉江知義關与
昭和十九年十月二十八日

横須賀捕獲審檢所
横須賀捕獲審檢所評定官

評定官 白方 一
評定官 佐藤 達夫
評定官 杉田 主馬

RB'-0095

0054

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

印

同

評定官 小川 清四郎 印

首席横須賀捕獲審檢所長官霜山精一ハ転任ニ付署名捺印ヲ為スコト
能ハズ

横須賀捕獲審檢所評定官 白方 一 印

13.

RB'-0095

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

寫

高等捕獲審檢所
才四十二号事件

檢
定
書

上海市福開森路二

訴願人 黄 振 東

東京都豊町区丸ノ内二丁目十番地

訴願代理人 弁護士

岩 田 宙 造

同

竹 内 元 三

昭和十六年十二月八日 横浜港ニ於テ帝国海軍掃海艇才三號丸ニ依リ
抑留セラレ同月二十三日拿捕ト為リタル希臘国汽船「エラト」
号捕獲事件ニ付昭和十九年十月二十八日横須賀捕獲審檢所ノ為シタル
汽船「エラト」号ハ之ヲ捕獲トストノ檢定ニ対シ右訴願人黄振
東ノ訴願代理人弁護士岩田宙造竹内元三ヨリ抗議ヲ提出シタルニ依リ

高等捕獲審檢所檢察官黒川涉立会ノ上之ヲ審檢スルニ
訴願代理人岩田宙造竹内元三抗議ノ要旨ハ原檢定ヲ取消シ汽船「エ
ラト」号ハ即時之ヲ解放ストノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ而シテ其
ノ理由ノ要旨ハ才一、本件汽船ガ昭和十六年十二月九日拿捕セラレタル
当時掲揚セル国旗ハ希臘国旗ナリシモ帝国ハ当時未ダ希臘国ニ対シ宣
戦ヲ布告セズ同国モ同月二十三日ニ至リ始メテ我国ニ対シ宣戦ヲ布告
シタルモノニシテ拿捕當時ニアリテハ希臘国旗ハ敵国国旗ニ非ズ 従
テ希臘国旗ヲ掲揚セルノ故ヲ以テ為サレタル本件拿捕ハ不法ナリ 才
三本件汽船ハ中華民國人タル訴願人ガ昭和七年買得セル支那船舶ナリ
シガ日支事變ノ為支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵發セララルル危険アリシヲ
以テ昭和十二年八月十四日希臘国人「ジョン・シー・スカラテイール
ス」ヲ表見船主トシ船名ヲ「エラト」号ト改メ同時ニ表面上希
臘国籍ニ移転シタルモノニシテ右ハ便宜ニ出デタル虚偽仮装ノモノナ
ルガ故ニ爾來訴願人ハ現実ニ本件汽船ニ依ル収益全部ヲ取得シ「スカ

RB'-0095

0056

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ラテイールスニハ名義料ヲ支払ヒ来レリ從テ本件汽船ノ所有者ハ帝
國ト同盟國ノ關係ニ在ル中華民國ノ國人ニシテ敵性ヲ有セズ 才三訴
願人ハ極メテ親日的ナルガ故ニ本件汽船ヲ昭和八年以來昭和十六年四
月迄山下汽船株式会社ニ定期傭船ト為シ其ノ以後拿捕ニ至ル迄ハ帝國
政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式会社ガ傭船者トナリ其ノ委託ニ依リ山
下汽船株式会社ガ運航シ居レリ從テ本件汽船ノ監督又ハ使用ニ因リ利
益ハ敵國又ハ敵性ヲ有スル者ニ帰屬セザルヲ以テ海戰法規才十八条ニ
依リ敵船ト看做サルベキモノニ該當セズ 才四或ハ本件汽船ニ對スル
昭和十六年十二月八日ノ拿捕ハ海戰法規才百五十条ノ規定ニ基ク應急
処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ官戰布告アルニ至リ同法規才二十四
条ニ依リ拿捕セラレタルニ至リタルモノト解スベキモノナリトスルモ
同法才十八条才一号ニ所謂敵國国旗ヲ掲揚スルモノトハ船主其ノ他船
船ヲ占有スル者ガ自己ノ意思ニ從テ敵國国旗ヲ掲揚スル場合ヲ謂フモ
ノニシテ反令敵國国旗ヲ掲揚シアルモ其ノ意思ニ出デザル場合ハ右ノ

場合ニ該當セズ本件ニ在リテモ若シ右十二月八日前記強制処分ヲ受ク
ルコトナカリセバ本船占有者ハ希臘國ノ官戰布告ヲ俟ツマデモナク英
國ト親密ナル關係ニ在ル希臘國国旗ヲ掲揚スルノ危險ヲ知り当然希臘國
籍ノ離脱其ノ他適宜ノ処置ヲ施シ同國国旗ヲ撤去シ中華民國其ノ他適
當ナル國旗ヲ掲グベカリシトコロ右強制処分ヲ受ケ居ル為其ノ処置ヲ
採ルコト能ハザリシモノナルガ故ニ右十二月二十三日當時希臘國旗ノ
掲揚ヲ繼續シ居リタリトスルモノハ本船船主其ノ他占有者等ノ意思ニ
依ラザルモノニシテ右法規才十八条才一号ニ所謂敵國国旗ヲ掲揚スル
モノト謂フベカラズ 才五本件汽船ハ中華民國人タル訴願人ノ所有ニ
屬シ中華民國ハ我國ト同盟國以上ノ特殊ノ國際關係ニ立ツヲ以テ本船
ハ海上捕獲ノ關係ニ於テハ帝國船舶ニ準ズベキモノニシテ海戰法規才
十一章ノ規定ニ依ルベク同才十八条才一号ニ依リ敵船ト看做スベキモ
ノニ非ズ 才六船舶法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船舶ハ日本船
船ニシテ日本船舶ハ当然日本ノ国籍ヲ有シ且日本ノ国旗ヲ掲グル權利

ヲ有ス日本船舶ガ偶形式上外國ニ船籍港ヲ定メ其ノ國ノ國籍證書ヲ取得シタリトスルモ之ガ為日本船舶ガ其ノ國ノ船舶ト為ルベキモノニ非ズ本件汽船ノ真ノ所有者ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國ノ國人ナレバ日本船舶ニ準ジテ取扱ハルベク從テ所有者ノ意思ニ依リテ船籍港ヲ希臘國內ニ定メタリトスルモ之ニ因リテ本件汽船ガ希臘國ノ船舶ト為ルコトナシ而シテ船舶ハ凡テ其ノ所屬國国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナレバ本件汽船ハ南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナリ從テ右海戰法規才十八條才二號ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非ズ才七本件船籍ガ偽裝ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キ船籍ノ偽裝ヲ敢テ為シナガラ又自ラ其ノ真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ免レントスルガ如キハ信義ノ原則ニ反ストノ説ナキヲ保セズ然レドモ本件汽船ヲ希臘國籍ニ偽裝セルハ重慶政府ノ徵發利用ヨリ免ルルコトヲ目的トスルモノニシテ我國ニ對スル欺罔行為ニ非ザルハ勿論寧口之

ニ依リテ我國ノ為ニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我國ニ對シ偽裝ヲ偽裝トシテ主張スルモ何等信義ノ原則ニ反スルモノニ非ズト謂フニ在リ

横須賀捕獲審檢所檢察官吉江知養ノ之ニ對スル答弁ノ要領ハ本件汽船ハ希臘國人「ジョン・シー・スカールラテイーヴ」ノ所有ニ係ル希臘王國籍船舶ニシテ 登陸噸數三六三五、六四噸ノ鋼鐵船

ナリ
本件汽船ノ拿捕ハ昭和十六年十二月八日 横濱港ニ於テ為サレタルガ帝國ハ 同 日英國ニ對シ宣戰ヲ布告シタリ希臘王國ハ是ヨリ先昭和十五年十月二十八日伊太利國ト開戰シ予テ軍事保障協定ヲ締結シ居タル英國ノ援助ノ下ニ伊太利國及希臘國ト交戦シ昭和十六年四月九日希臘國ニ攻略セララルヤ希臘王國政府ハ英本國ニ逃避シタル事實アリ帝國ト英國ト戦端ヲ開クニ及ビテハ希臘王國ハ我が準敵國トナリタル關係上本件汽船ヲ其ノ儘放置センカ敵國側ニ利用セラルベキ虞アリ此ノ作戰上ノ不利益ヲ排除スル為帝國

5

ハ本件汽船ヲ扣留スルノ止ムナキニ至リタルモノニシテ右ハ帝國ノ自衛上当然ノ措置ト謂フベク而シテ希臘王国ハ同年十二月二十三日帝國トノ国交ヲ断絶スル旨通告シ来リタルヲ以テ其ノ以後ハ海戦法規才十八條及才二十四條ニ依リ適法ナル拿捕トシテ其ノ效力ヲ生ズベキモノトス從テ本件汽船ヲ捕獲トスト宣告シタル原檢定ハ正當ニシテ本件抗議ハ其ノ理由ナキヲ以テ棄却ノ檢定ヲ為スベキモノト思料スト謂フニ在リ

依テ本件檢定ノ理由ヲ説明スルコト左ノ如シ
訴願人ハ昭和十六年十二月八日帝國ハ希臘國ト戦争状態ニ在ラザリシヲ以テ本件拿捕ハ不法ナリト主張スレドモ本件汽船「エラト」号ハ
帝國ガ米英兩國ニ對シ官戦シタル昭和十六年三月八日
横浜港ニ於テ帝國海軍ノ為ニ扣留セラレタルモノナルガ希臘國ハ夙ニ英國ト各種ノ條約ニ依リ軍事上緊密不可分ノ關係ニ立テルノミナラズ既ニ独伊兩國ト交戦状態ニ在リタルモノナレバ帝國ト米英兩國トノ間

ニ戦争状態ノ發生セル際希臘國籍ヲ有シ希臘國旗ヲ掲揚セル本件汽船ヲ放置スルニ於テハ其ノ真ノ所有者ノ何人タルヲ問ハズ敵國側ニ利用セラレ帝國ノ作戦行動遂行上重大ナル支障ヲ来ス虞アリ從テ帝國海軍ガ之ヲ扣留シタルハ自衛上当然ノ措置ニシテ右扣留ハ希臘國ノ帝國ニ對スル官戦ノ日即チ同月二十三日ニ至リ適法ナル拿捕ト為リタルモノト解スベキヲ以テ本件拿捕ハ正當ナリ 訴願人ハ本件汽船ガ希臘國籍ヲ有シ同國國旗ヲ掲揚シ居リタルハ其ノ真ノ所有者タル訴願人ノ真意ニ基クモノニ非ス訴願人ハ我同盟國タル中華民國ノ國人ナルノミナラズ本件汽船ハ拿捕當時我國ノ用ニ供セラレ何等敵性ヲ有セザリシモノナルヲ以テ之ヲ敵船ナルニ依リ捕獲トスルノ檢定ハ不當ナリト主張スレドモ昭和十七年三月二十日海軍省達才七十六号才一条ニ掲グル海戦法規才十八條才一号ノ規定スル敵國國旗ヲ掲揚スル船舶ハ其ノ真ノ所有者ガ何人タルヲ問ハズ又其ノ掲揚ノ理由如何ヲ問ハズ凡テ之ヲ敵船ト看做スノ法意ナルコト明瞭ナルガ故ニ本船ヲ敵船トシテ捕獲シタル

CP

C C C C C C C C

8 7

RB'-0095

0099

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

印

ハ正当ナリト謂フベク本件汽船ノ希臘國籍取得カ虚偽仮装ニシテ其ノ所有者ハ中華民國人ナリシトスルモ抑留処分ノ為其ノ意ニ非ズシテ希臘國籍ヲ保有シ希臘國旗ヲ掲揚シタリトスルモ將又拿捕当時我國ノ用ニ供セラレ居リタリトスルモ右ノ事由ハ毫モ本件汽船ガ希臘國旗掲揚ノ船舶タルコトヲ否定スル論拠ト為ラザルヲ以テ訴願人ノ右ニ基ク主張ハ凡テ之ヲ排斥ス

叙上ノ次才ナルヲ以テ原審檢所ガ本件汽船ヲ捕獲トスルノ檢定ヲ為シタルハ正当ニシテ訴願人ノ抗議ハ全ク其ノ理由ナシ

依テ檢定スルコト左ノ如シ

本件抗議ハ之ヲ棄却ス

昭和二十年八月九日高等捕獲審檢所ニ於テ

首席高等捕獲審檢所評定官

高等捕獲審檢所評定官

三宅正太郎
榎本重治
島保

10. 9.

高等捕獲審檢所評定官

井上登

高等捕獲審檢所評定官

木村進

高等捕獲審檢所評定官

島田清

高等捕獲審檢所評定官

信夫淳平

昭和十七年才五号

檢定書

上海市福開森路二

訴願人

黄振東

東京都麹町区丸の内二丁目十番地

右代理人 弁護士 岩田 宙 造

同 竹内 元 三



希臘国汽船「バレンタイン」号捕獲事件ニ付檢定スルコト左ノ如シ

主文

汽船「バレンタイン」号ハ之ヲ捕獲トス

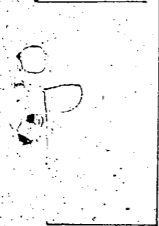
理由

本件汽船「バレンタイン」号ハ希臘商人「ジョン・シー・スカラテイ
デス」ノ所有ニ係リ希臘国ノ国籍ヲ保有シ且同国国旗ヲ掲揚スル權利
ヲ有スル発動機及無電機ヲ裝備セル鋼鉄製貨物船（総噸数二九八八噸）
ニシテ昭和十六年四月以降帝國船舶株式会社ノ備船トシテ其ノ委託ニ

依リ山下汽船株式会社ガ東亜海域ニ於ケル貨物輸送ノ用ニ供シ居リタ
ルモノナルトコロ昭和十六年十二月五日希臘国国旗ヲ掲揚シテ小樽港
ヲ出港シ横浜港ニ向ツテ航行中同月九日横浜港外ニ於テ帝國海軍掃海
艇才三鷄丸ニ依リ臨檢ヲ受ケタル上抑留セラレ同月二十三日拿捕セラ
ルルニ至リタルモノナリ

以上ノ事実ハ記録中ノ海軍予備大尉川本和雄ノ船舶拿捕ニ関スル調書
「バレンタイン」号船長「ビー・ダナリス」ニ対スル聴取書並ニ同船
備付ノ仮国籍証書、航海日誌及船舶明細書ニ徴シ明カナリ

訴願代理人陳述ノ要領ハ「訴願人ハ親日中華民国人ニシテ本船ハ訴願
人ガ昭和七年ニ買受ケタル旧名「チャイナ・インポーター」号ト称ス
ル支那船舶ナリシトコロ支那事變ノ為メ重慶政府ヨリ徵發セラレル虞
アリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘国人「ジョン・シー・スカ
ラテイデス」ヲ表見船主トシ船名ヲ「バレンタイン」号ト改メ同時ニ其ノ



C C C C C C C C C C

RB'-0095

0061

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

船籍ヲ表面上希臘國籍ニ變更シタルモノナリ然レドモ右所有者ハ依然
船籍ノ變更ハ便宜ニ出テタル虚偽假裝ノ行為ニシテ真ノ所有者ハ依然
トシテ訴願人ニシテ本船ヨリ生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ歸シ表
見名義人モ亦該事實ヲ確認シ訴願人ヨリ単ニ名義料ノ支払ヲ受ケ来リ
シノミナリト本船ハ昭和十六年十二月九日拿捕セラレタル際希臘國
旗ヲ掲揚シ居リタルモ當時我國ト希臘國トノ間ニハ未ダ官職ノ布告ナ
カリシハ勿論戰爭状態ニ入りタル事實モ存セザルヲ以テ本船ガ敵國國
旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニ依リテ之ヲ拿捕シタルハ正當ナル処置
ト言フコトヲ得ズト右十二月九日ノ拿捕ハ其ノ後同月二十三日希
臘國ガ我國ニ對シ官職ヲ布告シタルコトニ依リ始メテ拿捕ノ效力ヲ生
ズルニ至リタルモノトスルモ當時ニ於ケル希臘國國旗ノ掲揚ハ右十二
月九日ノ強制処分ノ結果ニシテ船主又ハ其ノ代理人其ノ他船舶ノ占有
者ノ意思ニ依ラザルモノナルヲ以テ海戦法規才十八條才一号ニ所謂「敵
國國旗ヲ掲揚スルモノ」ニ該當セザルモノト言フベシ即チ本件ニ在リ

テ若シ十二月九日ノ強制処分ヲ受クルコトナカリセバ本船占有者ハ十
二月二十三日ノ官職布告ヲ俟ツマデモナク当然英國ト親密ナル關係ニ
在ル希臘國國籍ノ確證其ノ他臨機ノ処置ヲ講ジ以テ該國國旗ヲ撤去シ
居リタルベキコトヲ推定スルニ難カラズト假令本船ガ拿捕當時敵國國
旗ヲ掲揚シ居リタルモノトスルモ右海戦法規才十八條才一号ノ規定ハ
帝國船舶ニ對シテハ其ノ適用ナキトコロ本船ハ親日中華民国人ノ所有
ニ屬シ從テ我が同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民国ノ船舶ナリ而
シテ同盟國ノ船舶ハ海上捕獲ノ關係ニ於テハ帝國船舶ニ準ズベキモノ
ナルヲ以テ本船ハ右規定ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズ本船ノ真ノ所
所有者ハ我が同盟國人タル中華民國人ナルコト前示ノ如クナルヲ以テ假
令所有者ノ意思ニ依リテ船籍港ヲ希臘國ニ定メタリトスルモ之ニ依リ
テ本船ガ希臘國ノ船舶ト為ルモノニ非ズ依然トシテ中華民國ノ船舶ナ
リ而シテ船舶ハ凡テ其所屬國ノ國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナ
レバ本船ハ南京政府ノ代表スル中華民國ノ國旗ヲ掲揚スル權利ヲ有シ

9

C C C C C C C C C C

RB'-0095

0062

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

從テ海戦法規第十八条ヲ二号ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニモ該當セズ因本船ハ我同盟國タル中華民國ノ船舶ニシテ其ノ實際ノ所有者ハ中華民國人ナリ而シテ拿捕當時ニ在リテハ帝國船舶株式会社ノ備船トシテ山下汽船株式会社ニ依リ我國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノナレバ真ノ所有者ハ敵性ヲ有スルコトナク其ノ監督又ハ使田ニ因ル利益ガ敵國又ハ敵性ヲ有スル者ニ帰屬スルモノニ非ズ況ヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ從事スルモノニモ非ズ然ラバ海戦法規第十八条ニ列挙スル敵船ト看做サルベキ何レノ場合ニモ該當セザルノミナラズ其ノ他拿捕セラルベキ何等ノ事由存
在セズ（出）或ハ訴願人ハ自己ノ意思ニ基キ本件船籍ノ偽装ヲ敢テシナガラ亦自ラ其ノ真実ニ非ザルコトヲ主張スルガ如キハ信義則ニ反ストノ
說ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ希臘國籍ニ偽装セルハ我敵タル重慶
政府ノ徵發ヨリ免ルルコトヲ目的トセルモノニシテ我國ニ對スル欺罔
行為ニ非ザルハ勿論寧ロ之ニ依リ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タル
モノナルヲ以テ我國ニ對シ偽装ヲ偽装トシ真実ヲ真実トシテ主張スル

コトハ毫末モ妨ゲアルベキ理ナシ然ラバ本船ハ拿捕セラルベキ事由ナ
キヲ以テ之ヲ解放ストノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ
檢察官意見ノ要領ハ本船ノ拿捕ハ昭和十六年十二月九日横濱港外ニ於
テ横須賀防備隊司令官ノ命ニ依リ麾下才二十五掃海隊才三鸚丸艇長
ニ於テ臨檢ノ結果本船備付ノ船舶國籍證書ニ代ルベキ在上海希臘國總
領事作成ノ假國籍證書ニ依リ本船ガ希臘國籍ヲ有シ且希臘國人ノ所
有ニ屬スルコトヲ確認シ同國国旗ヲ掲揚シ居リタルノ故ヲ以テ抑留ノ
手續ニ及ビタルモノナルトコロ本船ハ明治四十四年英國ニ於テ建造セ
ラレ純噸數二千九百八十八噸ノ鋼鐵船ニシテ發電機及無電機ヲ裝備シ
船体強靱裝優秀ニシテ戰時ニ際シ特設砲臺等ニ変更セラルルコトヲ
予測シ得ベシ然ルニ帝國ハ本船抑留ノ前日タル十二月八日英國ニ對シ
宣戰ヲ布告シタルモノニシテ先之希臘國ハ英國ノ援助ノ下ニ伊太利國
及獨逸國ト交戦シ昭和十六年四月同國ガ獨逸國ニ攻略セラルルヤ其ノ
政府ハ英本國ニ逃避セルモノニシテ之等ノ事與ニ徵スルトキハ帝國ガ
英國ト戰爭ヲ開始スルニ至リタル以上希臘國モ亦我が準敵國トナリタ

印

RB'-0095

0063

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ルモノト謂フベキヲ以テ本船ヲ其ノ儘放置センカ敵國側ニ利用セラレ
殊ニ軍用ニ供セラルベキ虞大ニシテ我が作戦上多大ノ不利ヲ蒙ルベ
キ危険アリ之ガ排除ノ為メ前記ノ如ク本船ヲ抑留スルノ已ムナキニ至
リタルモノニシテ右ハ帝國ノ自衛上当然ノ措置ト謂ハザルベカラズ而
シテ希臘國ハ其ノ後同月二十三日帝國ニ對シテ國交ヲ斷絶スル旨通告シ
来リ明カニ帝國ノ敵性國タルコトヲ表示シタルヲ以テ前記十二月九日
ニ於ケル措置ハ右國交斷絶後ハ適法ナル拿捕トシテ其ノ效力ヲ生ジタ
ルモノト做スベク結局本件拿捕ハ正當ナルヲ以テ本船ハ之ヲ捕獲トス
トノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ
按ズルニ本件汽船「パレンタイン」号ハ希臘國人「ジョン・シー・ス
カラテイデス」ノ所有ニ係リ希臘國國籍ヲ有シ同國國旗ヲ掲揚スル權
利ヲ有スルモノナルトコロ昭和十六年十二月九日横浜港外ニ於テ帝國
海軍部隊ニ依リ抑留セラレタルモノナルコトハ曩ニ認定シタル如クニ
シテ當時帝國ト希臘國トハ平常ノ國交關係ニ在リタルモノト謂フベキ
モ帝國ハ米國及英國ニ對シ既ニ其ノ前日タル十二月八日宣戰ヲ布告シ

タルモノニシテ希臘國ハ英國ノ援助ノ下ニ伊太利國及獨逸國ト交戦シ
其ノ獨逸國ニ攻略セララルルヤ同國政府ハ英本國ニ逃避シ其ノ保護ノ下
ニ在ルコト顯著ナル事案ナルヲ以テ此等ノ事情ニ鑑ミ本船ヲ其ノ儘放
置センカ敵側ニ利用セララルル虞アリ殊ニ本船ハ前記認定ノ如ク噸數
二千九百八十八噸ノ鋼鉄船ニシテ發電機及無電機ノ裝備ヲ有シ敵ノ軍
用ニ供セラルベキ虞大ナルモノアルヲ以テ前記海軍部隊ノ執リタル措
置ハ斯ル緊急ノ危険ヲ避クル為メニスル抑留処分トシテ帝國ノ自衛上
真ニ已ムヲ得ザルニ出デタル適法ノ措置ト謂フベシ而シテ希臘國ハ同
月二十三日ニ至リ帝國ニ對シ國交斷絶ノ通告ヲ為シタルモノナルヲ以
テ此ノ時ニ至リ本船ハ昭和十七年海軍省達才七十六号「大東亞戰爭ニ
於テ敵國ノ執ルベキ措置ニ鑑ミ大正三年軍令海才八号海戦法規ノ一部
ト異ル規定ヲ適用スルノ件」才一条ニ掲グル海戦法規才十八才才一号
及才三号ニ該當シ之ニ對スル帝國海軍部隊ノ拿捕行為ノ遂行アリタル
モノト認ムベキモノトス唯帝國ト希臘國トノ間ニハ當時ハ勿論現在ニ
至ル迄相互ニ宣戰ノ布告ヲ為シタル事案ナク又敵對行為モ存セザルヲ
以テ同國ヲ敵國ト看做スコトニ付テハ多少ノ論ナキヲ保セザルベキモ

近時ノ戦争殊ニ今回ノ世界大戦ニ於ケル各国ノ挙措ニ付之ヲ錫ルニ官
戦ノ布告ト謂ヒ国交断絶ノ通告ト謂ヒ何レモ特段ノ事情ナキ限り重大
ナル敵意ノ表明ニ係リ其ノ実質ニ於テ明確ナル差異ヲ認メ得ザル場合
勢シトセズ而シテ其ノ敵性濃厚ナルニ拘ラズ偶々宣戦布告ノ形式ニ依
ラズシテ国交断絶ノ通告ノ形式ヲ用フルニ於テハ一率ニ之ヲ中立国ト
シテ取扱フノ外ナシト為スガ如キハ少クトモ現大戦下ニ於ケル諸国ノ
態度ニ徴シ実体ニ即セザル形式論ト謂フベク殊ニ希臘國ハ前記ノ如ク
我敵國タル英國ト政治上、軍事上特ニ緊密ナル關係ニ在リ然モ其ノ援
助ノ下ニ当時我同盟國タル独逸國及伊太利國ト交戦セルノミナラズ曩
ニ其ノ政府ハ英本國ニ逃避シ現ニ其ノ保護ノ下ニ在リ且同國船舶ノ殆
ト全部ハ夙ニ英國ノ実権ノ下ニ移サレ反枢軸國側ノ用ニ供セラレ居ル
コト亦公知ノ事実ト認メラルルヲ以テ同國ガ帝國ニ對シ特段ノ事由ナ
クシテ國交ノ断絶ヲ通告シ明カニ敵意ヲ表明シ来レル以上斯ノ如キハ
即チ前示海戦法規才十八条ニ所謂敵國ニ該當シ其ノ國人ハ同条ニ所謂

敵性ヲ有スル者ニ該當スルモノト為スラ相当トス訴願代理人ハ本船ハ
親日中華民國人タル訴願人ノ所有ニ係リ南京政府ノ代表スル中華民國
所屬ノ船舶ニシテ「ジョン・シー・スカラテイデス」ニ對スル船舶所
有權ノ移転及同人名義ノ希臘國籍ノ取得ハ重慶政府ノ徵發ヲ免カレ
ンガ為メニ執リタル虚偽仮装ノ行為ナリト主張スルモ本船ガ訴願人ノ
所有ニ屬スルコトヲ説明スルニ足ルベキ訴願人名義ノ中華民國船舶國
籍證書ノ存在ニ付テハ其ノ主張及證據ナキノミナラズ訴願代理人提出
ノ各証拠一才一號証乃至才一號証ニ依リテハ未ダ以テ公信力ヲ有ス
ル本船備付ノ假國籍證書記載ノ事実ヲ否定シ其ノ主張スル虚偽仮装ノ
事実ヲ確認スルニ足ラズ殊ニ訴願人ノ主張自体ニ依ルモ此等ノ行為ハ
重慶政府ノ徵發ヲ免レンガ為メ執リタル法律的手段ナルコト明白ナル
ガ故ニ本船ノ所有名義人タル「ジョン・シー・スカラテイデス」ハ當
該船舶國タル希臘國ニ對スル關係ニ於テハ勿論一般外部ニ對スル關係
ニ於テモ船舶所有者タル法律上ノ地位ヲ保有シ本船ヲ利用シ居リタル

モノニシテ訴願人モ亦之ヲ認容シ居リタルモノト推斷スベキヲ以テ訴願代理人陳述ノ要領ハ理由中ナク又同要領ハ理由中ナキコトハ前段説明ニ依リ自ラ明カナリ尙訴願代理人ハ本船拿捕當時ニ於ケル敵國国旗ノ掲揚ハ強制処分ノ結果ニシテ船主其ノ他船舶占有者等ノ意思ニ出デタルモノニ非ザルガ故ニ昭和十七年海軍省達才七十六号才一条ニ掲グル海戦法規才十八条才一号ニ該當セザル旨主張スルモ本船ハ昭和十六年十二月二十三日當時ニ於テモ依然希臘國人ノ所有ニ係リ且希臘國籍ヲ保有シ同國国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スル船舶ナルコト前示説明ニ依リ明カニシテ希臘國ハ之ヲ敵國ト認ムベキモノナルコトモ亦前述ノ如シ而シテ船舶ガ敵國國籍ヲ保有スル限リ仮令現実ニ國旗掲揚ノ事實ナシトスルモ前条海戦法規才十八条才一号ニ所謂「敵國國旗ヲ掲揚スルモノ」ニ該當スルモノト解スベキコト國際法上是認セララルル所ナレバ苟モ本船ガ希臘國籍ヲ保有スル以上同國国旗ノ掲揚ガ敢テ船主其ノ他ノ者ノ意思ニ出デタルヤ否ヤハ毫モ之ヲ問フノ要チキモノト謂ハ

ザルベカラズ從テ訴願代理人陳述ノ要領ハモ亦理由中ナク其ノ他同要領ハ乃至何レモ訴願人ガ内外何レノ關係ニ於テモ本船ノ所有者ナルコトヲ前提トスルモノニシテ既ニ該前提ノ是認シ得ザルコト上來説明ノ如クナル以テ何レモ理由中ナシ果シテ然ラバ訴願人ガ本船ノ解放ヲ求ムル理由トシテ主張スルコトハ何レモ理由中ナキヲ以テ本船ハ海戦法規才二十九条ニ依リ之ヲ沒收スベキモノトス依テ本件拿捕ハ正当ニシテ本船ハ之ヲ捕獲トスベキモノト認メ主文ノ如ク檢定ス

檢察官吉江知馨 同
昭和十九年十月二十八日

横須賀捕獲審檢所
横須賀捕獲審檢所 評定官 白方 一
同 評定官 杉田 主馬
同 評定官 小川 清四郎

CP

13

同

評定官 易場 東作

首席權須賀捕鯨審檢所長官籍山精一ハ転任ニ付キ署名捺印ヲ為スコト
能ハズ

權須賀捕鯨審檢所評定官 白方 一

13

RB'-0095

0067

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

高等捕獲審檢所
才四十四号事件

檢 定 書

上海市福開森路二

訴願人 黄 振 東

東京都麹町区丸ノ内二丁目十番地

訴願代理人 弁護士

岩 田 宙 造

同

竹 内 元 三

寫

昭和十六年十二月九日横浜港外ニ於テ帝國海軍掃海艇才三鷗丸ニ依リ
抑留セラレ同月二十三日拿捕ト為リタル希臘國汽船「パレンタイン」
号捕獲事件ニ付昭和十九年十月二十八日横須賀捕獲審檢所ノ為シタル
汽船「パレンタイン」号ハ之ヲ捕獲トストノ檢定ニ対シ右訴願人黄振
東ノ訴願代理人弁護士岩田宙造竹内元三ヨリ抗議ヲ提出シタルニ依リ

高等捕獲審檢所檢察官黒川涉立会ノ上之ヲ審檢スルニ
訴願代理人岩田宙造竹内元三抗議ノ要旨ハ原檢定ヲ取消シ汽船「パレ
ンタイン」号ハ即時之ヲ解放ストノ檢定ヲ求ムト謂フニ在リ而シテ其
ノ理由ノ要旨ハ才一ニ本件汽船ガ昭和十六年十二月九日拿捕セラレタル
當時掲揚セル國旗ハ希臘國旗ナリシモ帝國ハ當時未ダ希臘國ニ対シ宣
戰ヲ布告セズ同國モ同月二十三日ニ至リ始メテ我國ニ対シ宣戰ヲ布告
シタルモノニシテ拿捕當時ニアリテハ希臘國旗ハ敵國國旗ニ非ズ 従
テ希臘國旗ヲ掲揚セルノ故ヲ以テ為サレタル本件拿捕ハ不法ナリ 才
一ニ本件汽船ハ中華民國人タル訴願人ガ昭和七年買得セル支那船舶ナリ
シガ日支事變ノ為支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵發セララル危険アリシヲ
以テ昭和十二年八月十四日希臘國人「ジョン・シー・スカラテイール
ス」ヲ表見船主トシ船名ヲ「パレンタイン」号ト改メ同時ニ表面上希
臘國籍ニ移転シタルモノニシテ右ハ便宜ニ出デタル虚偽仮装ノモノナ
ルガ故ニ爾來訴願人ハ現案ニ本件汽船ニ依ル収益全部ヲ取得シ「スカ

Handwritten mark or signature

RB'-0095

0068

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ラテイールス」ニハ名義料ヲ支払ヒ来レリ從テ本件汽船ノ所有者ハ帝
國ト同盟國ノ關係ニ在ル中華民國ノ國人ニシテ敵性ヲ有セズ 才三辭
願人ハ極メテ親日的ナルガ故ニ本件汽船ヲ昭和八年以來昭和十六年四
月迄山下汽船株式会社ニ定期傭船ト為シ其ノ以後拿捕ニ至ル迄ハ帝國
政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式会社ガ傭船者トナリ其ノ委託ニ依リ山
下汽船株式会社が運航シ居レリ從テ本件汽船ノ監督又ハ使用ニ因ル利
益ハ敵國又ハ敵性ヲ有スル者ニ帰屬セザルヲ以テ海戰法規才十八条ニ
依リ敵船ト看做サルベキモノニ該當セズ 才四或ハ本件汽船ニ對スル
昭和十六年十二月九日ノ拿捕ハ海戰法規才百五十条ノ規定ニ基ク應急
処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ官報布告アルニ至リ同法規才二十四
条ニ依リ拿捕セラレタルニ至リタルモノト解スベキモノナリトスルモ
同法才十八条才一号ニ所謂敵國国旗ヲ掲揚スルモノトハ船主其ノ他船
船ヲ占有スル者ガ自己ノ意思ニ從テ敵國国旗ヲ掲揚スル場合ヲ謂フモ
ノニシテ假令敵國国旗ヲ掲揚シアルモ其ノ意思ニ出デザル場合ハ右ノ

場合ニ該當セズ本件ニ在リテモ若シ右十二月九日前記強制処分ヲ受ケ
ルコトナカリセバ本船占有者ハ希臘國ノ官報布告ヲ俟ツマデモナク英
國ト親密ナル關係ニ在ル希臘國旗ヲ掲揚スルノ危險ヲ知り当然希臘國
籍ノ離脱其ノ他適宜ノ処置ヲ施シ同國国旗ヲ撤去シ中華民國其ノ他適
當ナル國旗ヲ掲グベカリシトコロ右強制処分ヲ受ケ居ル為其ノ処置ヲ
採ルコト能ハザリシモノナルガ故ニ右十二月二十三日當時希臘國旗ノ
掲揚ヲ繼續シ居リタリトスルモノハ本船船主其ノ他占有者等ノ意思ニ
依ラザルモノニシテ右法規才十八条才一号ニ所謂敵國国旗ヲ掲揚スル
モノト謂フベカラズ 才五本件汽船ハ中華民國人タル訴願人ノ所有ニ
屬シ中華民國ハ我國ト同盟國以上ノ特殊ノ國際關係ニ立ツヲ以テ本船
ハ海上捕獲ノ關係ニ於テハ帝國船舶ニ準ズベキモノニシテ海戰法規才
十一章ノ規定ニ依ルベク同才十八条才一号ニ依リ敵船ト看做スベキモ
ノニ非ズ 才六船舶法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船舶ハ日本船
船ニシテ日本船舶ハ当然日本ノ國籍ヲ有シ且日本ノ國旗ヲ掲グル權利

CP

ED

ヲ有ス日本船舶ガ偶形式上外國ニ船籍港ヲ定メ其ノ國ノ國籍証書ヲ取
得シタリトスルモ之ガ為日本船舶ガ其ノ國ノ船舶ト為ルベキモノニ非
ズ本件汽船ノ真ノ所有者ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國
ノ國人ナレバ日本船舶ニ準ジテ取扱ハルベク從テ所有者ノ意思ニ依リ
テ船籍港ヲ希臘國內ニ定メタリトスルモ之ニ因リテ本件汽船ガ希臘國
ノ船舶ト為ルコトナシ而シテ船舶ハ凡テ其ノ所屬國国旗ヲ掲揚スル權
利ヲ有スルモノナレバ本件汽船ハ南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗
ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナリ從テ右海戦法規才十八條才二号ニ規
定スル「帝國（同盟國）ノ国旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非
ズ才七本件船籍ガ偽裝ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キ船籍ノ
偽裝ヲ敢テ為シナガラ又自ラ其ノ真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ
免レントスルガ如キハ信義ノ原則ニ反ストノ說ナキヲ保セズ然レドモ
本件汽船ヲ希臘國籍ニ偽裝セルハ重慶政府ノ徵發利用ヨリ免ルルコト
ヲ目的トスルモノニシテ我國ニ對スル欺罔行為ニ非ザルハ勿論寧ク之

ニ依リテ我國ノ為ニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我國ニ對シテ
偽裝ヲ偽裝トシテ主張スルモ何等信義ノ原則ニ反スルモノニ非スト謂
フニ在リ

續須賀捕獲審檢所檢察官吉江知養ノ之ニ對スル答弁ノ要領ハ本件汽船
ハ希臘國人「ジョン・シー・スカーラテイーヴ」ノ所有ニ係ル希臘
王國籍船舶ニシテ明治四十四年英國ニ於テ建造セラレ純噸數二千九百八十八噸正常四百
七十九馬力主要汽罐三個推進器三個、鋼鉄船ナリ本件汽船ノ拿捕ハ昭和十六年十二
月九日 横浜港外ニ於テ為サレタルガ帝國ハ其ノ前日英國ニ對シ宣戰ヲ
布告シタリ希臘王國ハ是ヨリ先昭和十五年十月二十八日伊太利國ト開
戰シ予テ軍事保障協定ヲ締結シ居タル英國ノ援助ノ下ニ伊太利國及獨
逸國ト交戦シ昭和十六年四月九日獨逸國ニ攻略セララルヤ希臘王國政
府ハ英本國ニ逃避シタル事實アリ帝國ト英國ト戦端ヲ開クニ及ビテハ
希臘王國ハ我ガ準敵國トナリタル關係上本件汽船ヲ其ノ儘放置センカ
敵國側ニ利用セララルベキ虞アリ此ノ作戦上ノ不利益ヲ排除スル為帝國

CP

C
C
C
C
C
C
C
C

ハ本件汽船ヲ抑留スルノ止ムナキニ至リタルモノニシテ右ハ帝國ノ自衛上当然ノ措置ト謂フベク而シテ希臘王国ハ同年十二月二十三日帝國トノ国交ヲ断絶スル旨通告シ来リタルヲ以テ其ノ以後ハ海戦法規才十八條及才二十四條ニ依リ適法ナル拿捕トシテ其ノ效力ヲ生ズベキモノトス從テ本件汽船ヲ捕獲トスト宣告シタル原檢定ハ正当ニシテ本件抗議ハ其ノ理由ナキヲ以テ棄却ノ檢定ヲ為スベキモノト思料スト謂フニ在リ

依テ本件檢定ノ理由ヲ説明スルコト左ノ如シ
訴願人ハ昭和十六年十二月九日帝國ハ希臘國ト戦争状態ニ在ラザリシヲ以テ本件拿捕ハ不法ナリト主張スレドモ本件汽船「バレンタイン」号ハ昭和六年五月八日帝國ガ米英兩國ニ對シ官戦シタル翌日 横浜港外ニ於テ帝國海軍ノ為ニ抑留セラレタルモノナルガ希臘國ハ夙ニ英國ト各種ノ条約ニ依リ軍事上緊密不可分ノ關係ニ立テルノミナラズ既ニ独伊兩國ト交戦状態ニ在リタルモノナレバ帝國ト米英兩國トノ間

ニ戦争状態ノ發生セル際希臘國籍ヲ有シ希臘國旗ヲ掲揚セル本件汽船ヲ放置スルニ於テハ其ノ真ノ所有者ノ何人タルヲ問ハズ敵國側ニ利用セラレ帝國ノ作戦行動遂行上重大ナル支障ヲ來ス虞アリ從テ帝國海軍ガ之ヲ抑留シタルハ自衛上当然ノ措置ニシテ右抑留ハ希臘國ノ帝國ニ對スル官戦ノ日即チ同月二十三日ニ至リ適法ナル拿捕ト為リタルモノト解スベキヲ以テ本件拿捕ハ正当ナリ 訴願人ハ本件汽船ガ希臘國籍ヲ有シ同國國旗ヲ掲揚シ居リタルハ其ノ真ノ所有者タル訴願人ノ真意ニ基クモノニ非ス訴願人ハ我同盟國タル中華民國ノ國人ナルノミナラズ本件汽船ハ拿捕當時我國ノ用ニ供セラレ何等敵性ヲ有セザリシモノナルヲ以テ之ヲ敵船ナルニ依リ捕獲トスルノ檢定ハ不当ナリト主張スレドモ昭和十七年三月二十日海軍省達才七十六号才一条ニ掲グル海戦法規才十八條才一号ノ規定スル敵國國旗ヲ掲揚スル船舶ハ其ノ真ノ所有者ガ何人タルヲ問ハズ又其ノ掲揚ノ理由如何ヲ問ハズ凡テ之ヲ敵船ト看做スノ法意ナルコト明瞭ナルガ故ニ本船ヲ敵船トシテ捕獲シタル

E1

ハ正当ナリト謂フベク本件汽船ノ希臘國籍取得カ虚偽仮装ニシテ其ノ所有者ハ中華民國人ナリシトスルモ抑留処分ノ為其ノ意ニ非ズシテ希臘國籍ヲ保有シ希臘國旗ヲ掲揚シタリトスルモ將又拿捕当時我國ノ用ニ供セラレ居リタリトスルモ右ノ事由ハ毫モ本件汽船ガ希臘國旗掲揚ノ船舶タルコトヲ否定スル論拠ト為ラザルヲ以テ訴願人ノ右ニ基ク主張ハ凡テ之ヲ排斥ス

叙上ノ次才ナルヲ以テ原審檢所ガ本件汽船ヲ捕獲トスルノ檢定ヲ為シタルハ正当ニシテ訴願人ノ抗議ハ全ク其ノ理由ナシ

依テ檢定スルコト左ノ如シ

本件抗議ハ之ヲ棄却ス

昭和二十年八月九日高等捕獲審檢所ニ於テ

首席高等捕獲審檢所評定官

高等捕獲審檢所評定官

三宅 正太郎
榎本 重治
島 保

9

高等捕獲審檢所評定官
高等捕獲審檢所評定官
高等捕獲審檢所評定官

井上 登
木村 進
島田 清
信夫 淳平

10

RB'-0095

0072

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

COPY

No. 7/IC4-1417

Tokyo, July 16, 1954.

Dear Mr. Pappadopoulos:

Reference is made to your letter No. JG-19 dated June 23, 1954 requesting a conforming declaration of the cargo ships "Erato" and "Valentini" as prizes by the Japanese Prize Courts.

I would like to submit to you herewith enclosed a copy each of the following documents (in Japanese):

- (a) Decision of the Yokosuka Prize Court on the S.S. "Erato" dated October 28, 1944.
- (b) Decision of the High Prize Court on the S.S. "Erato" dated August 9, 1945.
- (c) Decision of the Yokosuka Prize Court on the S.S. "Valentini" dated October 28, 1944.
- (d) Decision of the High Prize Court on the S.S. "Valentini" dated August 9, 1945.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Enclosures: As stated above.

Mr. A.E. Pappadopoulos
Honourary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

No. 7/IC4-1417

Tokyo, July 16, 1954.

Dear Mr. Pappadopoulos:

Reference is made to your letter No. JG-19 dated June 23, 1954 requesting a conforming declaration of the cargo ships "Erato" and "Valentini" as prizes by the Japanese Prize Courts.

I would like to submit to you herewith enclosed a copy each of the following documents: ^(in Japanese)

- (a) Decision of the Yokosuka Prize Court on the S.S. "Erato" dated October 28, 1944.
- (b) Decision of the High Prize Court on the S.S. "Erato" dated August 9, 1945.
- (c) Decision of the Yokosuka Prize Court on the S.S. "Valentini" dated October 28, 1944.
- (d) Decision of the High Prize Court on the S.S. "Valentini" dated August 9, 1945.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Enclosures: As stated above

Mr. A.E. Pappadopoulos
Honourary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

RB'-0095

0073

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

送信用執務用		主信		1	2	3
附		甲	そのま			
属		乙				
属		丙				
属		丁				
備考						

半公信

29-16/7

公	信	案	別添英文のとおり	名件	先付送写	名人信受	管主	文書課	昭	和	年	日
			に係る捕獲審檢所の檢定書写送付の件	だ捕船エラト号およびバレンティン号		在横濱英ギリヤ名峯領事館	国際協力局長	昭和廿九年七月拾七日	第四課長	吉村	第四課長	16 22
外	務	省				パハトホロス名峯領事	第四課長	昭和廿九年七月拾七日	第四課長	吉村	第四課長	

別紙

NICHOLAS J. MARKADIS
LAWYER
EL. VENIZELOU AVENUE 46
TEL. 614-553
ATHENS

Athens, October 22nd., 1954.

Ministry for Foreign Affairs
Tokyo
Japan

Sirs,

My client Mr. C.J. Scarlatides has filed through the Greek Embassy at Washington and the Honorary Greek Consul at Yokohama a petition to your Ministry in agreement with the provisions of the treaty of peace claiming indemnities for the steamers "Erato" and "Valentine" sailing under the Greek flag and belonging to his deceased father John Scarlatides.

Both steamers were confiscated by the Japanese Authorities at the beginning of the war.

My client has been informed that the Japanese Government can come to a friendly agreement as regards the indemnities without following the procedure provided by the treaty of peace.

Kindly let me know whether such a result can be obtained and if so what steps we have to go through.

I remain dear Sirs,

Respectfully yours,
N. Markadis
Attorney at law for Mr. C.J. Scarlatides.

29.11.-9
154

IC-4 No. 2464

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan



訴願書

上海市福開森路二

訴願人 黄振東

東京都麹町区丸の内二丁目十番地

右代理人 弁護士 岩田宙造

竹内元三

不服ノ要点

大日本帝国海軍ハ昭和十六年十二月八日横浜港ニ於テ左記汽船ヲ拿捕シタリ然レドモ同船ハ訴願人ノ所有ニ属シ拿捕セラレベキモノニアラザルヲ以テ訴願人ハ右ノ処分ニ服スル能ハズ仍テ捕獲審檢令才十六條ニ基キ右処分ニ対シ茲ニ訴願ヲ提起ス

拿捕セラレタル船舶ノ表示

汽船 エラト号

船籍 希臘国

表見名義人タル船舶所有者

上海市北京路二

希臘国人 ジョン・ロ・スカラテイルス

船長 希臘国人 E. ブラシウプロウス

事実及理由

一、訴願人ハ我同盟国タル中華民國人ニシテ本船ハ訴願人ガ昭和七年買得セル旧名「チャイナ・エキスポート」号ト称スル支那船舶ナリシガ日支事變ノ為メ支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵發セラレル危険大ナルモノアリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘国人ジョン・ロ・スカラテイルスヲ表見船主トシ船名ヲエラト号ト改メ同時ニ表面上希臘国籍ニ移転シタルモノナリ然レドモ右ハ便宜ニ出テタル虚偽仮装ノモノナルガ故ニ右所有名義及国籍變更ト同時ニ「真ノ所有者ハ訴願人ナルコト從ツテ本船ヨリ生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ属スルモノナルコト」ヲ表見名義

P

RB'-0095

0075

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

エ

人ジョン・C・スカラテイールスニ確認セシメタリ、而シテ爾來現
 與ニ訴願人ハ本船ノ収養全部ヲ取得シ名義人タルジョン・C・スカ
 ラテイールスニ対シテハ名義料ヲ支払ヒ来リタリ、而シテ訴願人ハ
 應メテ親日的ナルガ故ニ本船ヲ昭和八年以來昭和十六年四月迄ハ山
 下汽船株式會社ニ定期傭船ト為シ昭和十六年四月以降本件拿捕ニ至
 ル迄ハ日本帝國政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式會社ガ傭船者トナリ
 同社ノ委託ニ依リ山下汽船株式會社ガ運航シ居リシモノナリ
 ニ本船ガ昭和十六年十二月八日横濱港ニ於テ拿捕セラレタル當時掲揚
 シタル国旗ハ希臘國旗ナリシモ同國ニ對シテハ未ダ我國ノ宣戰ナカ
 リシハ勿論同國モ亦同月二十三日ニ至リ始メテ我國ニ對シ宣戰ヲ布
 告シタルモノニシテ其他兩國ガ戰爭状態ニ入りタルモノト言フベキ
 事實ナキヲ以テ拿捕當時ニアリテハ希臘國旗ハ敵國國旗ニ非ス、從
 ツテ本船ガ當時希臘國旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニヨリテ之レヲ
 拿捕シタルハ正当ナル処置ト言ウベカラズ

三、或ハ昭和十六年十二月八日ノ拿捕ハ海戰法規才百五十條ノ規定ニ基
 ク急遽処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ宣戰布告アルニ至リ始メテ
 同法才二十四條ニ依リ拿捕セラルルニ至リタルモノト解スベキモノ
 ナリトノ説アルベシ然レドモ同法才十八條才一号ニ所謂「敵國國旗
 ヲ掲揚スルモノ」トハ船主又ハ其代理人其他船舶ヲ占有スル者ガ自
 己ノ意思ニ從ツテ敵國國旗ヲ掲揚スル場合ヲ言フモノニシテ單ニ事
 實上之ヲ掲揚スル場合ヲ指稱スルモノニ非ラズ
 假令敵國國旗ヲ掲揚シアルモ其意思ニ出デザル場合ハ右才一号ノ場
 合ニ該當セザルモノナルコトハ條理上明カナリ、本件ニ在リテモ若
 シ昭和十六年十二月八日ニ右ノ如キ強制処分ヲ受クルコトナカリセ
 バ本船占有者ハ同月二十三日希臘國ノ宣戰布告ヲ俟ツマデモナク英
 國ト親密ナル關係ニアル同國國旗ヲ掲揚スルコトハ理論上ハ暫ク之
 ヲ措キ實際上極メテ危険ナルヲ以テ当然希臘國籍ノ離脱其他適宜臨
 機ノ処置ヲ講シ以テ該國國旗ヲ撤去シ中華民國其他適當ナル國旗ヲ

RB'-0095

0075

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

正

掲グルノ処置ニ出ツベカリシコト勿論ナルハ訴願人が極メテ親日的ナルト從來ノ経歴ニヨリ推定ニ難カラス、然レドモ右ノ如キ強輔艦分ヲ受ケ居リタル為メ希臘国籍離脱ハ勿論同国籍掲揚ヲ中止スルコト能ハザリシモノナルガ故ニ右十二月二十三日当時依然希臘国旗ノ掲揚ヲ継続シ居リタリトスルモ是レ全ク本船船主其他占有者等ノ意思ニ依ラザルモノナルヲ以テ同法才十八條才一号ニ所謂「敵国国旗ヲ掲揚セルモノ」ニ該当セザルモノト言ウベシ

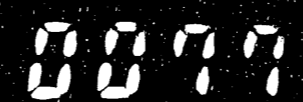
四 仮リニ本船が拿捕当時敵国国旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右海戦法規才十八條才一号ノ規定ハ帝國船舶以外ノ船舶ニ関スルモノニシテ帝國船舶ニ対シテハ其適用ナキモノナルコト帝國船舶ノ拿捕ニ付イテハ同法才十一章ニ於テ別ニ之ヲ規定シアルニ依リ明ナリ、而シテ同盟国ノ船舶ハ海上捕獲ノ關係ニ付テハ帝國船舶ニ準スベキモノニシテ（同法才四條）南京政府ノ代表スル中華民國ト我國トハ同盟国以上特殊ノ關係アルモノナレバ同国籍船舶ニ付テモ亦右才十八條才一

5.

号ノ適用ナキモノナルコト疑ナシ、本船ニシテ中華民國人ノ所有者ニ屬スルモノナルコトハ既ニ述ベタル所ノ如ク又船舶ハ其ノ所有者ノ屬スル国ノ船舶ト為スヲ通則トスルモノナレバ（船舶法才一條参照）本船ハ即チ中華民國船ナルヲ以テ仮令拿捕当時敵国国旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右才十八條才一号ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズ

五 船舶法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船舶ニシテ（船舶法才一條）日本船舶ハ当然日本ノ国籍ヲ有シ且ツ日本ノ国旗ヲ掲クル權利ヲ有ス（船舶法才二條才四條才七條）即船舶ガ日本船舶ナリヤ否ヤハ其所有者ガ日本臣民ナリヤ否ヤニ依リテ定マリ（日本官庁其他ノ所有ニ係ルモノハ暫ク之ヲ措ク）而シテ日本船舶ハ日本ニ船籍港ヲ定メ登録ヲ為シ船舶国籍證書ノ交付ヲ受クヘキモノナルモ（船舶法才四條才五條）是等ハ何レモ其所有者ガ日本臣民ナルコトニ随伴シテ当然生スル手續上ノ事項ナルヲ以テ日本船舶カ偶々形式上外國ニ船籍港ヲ定メ其國ノ国籍證書ヲ取得シタリトスルモ之ガ為メ日本船舶ガ

P



其國ノ船舶ト為ルヘキモノニ非ズ本件工 号ノ真ノ所有者
ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國人ナルヲ以テ日本船舶
ニ準シテ取扱ハルベキモノナレバ海戦法規カ四條一仮令所有者ノ
意思ニ因リテ船籍港ヲ希臘国内ニ定メタリトスルモ之ニ因リテ本船
ガ希臘國ノ船舶トナルコトナシ船舶カ何國ノ船舶ナリヤハ船籍ノ所
在ニ依リテノミ確定シ其所有者ガ何國人ナリヤヲ問フノ要ナシトス
ルガ如キハ本末顛倒ノ謬論ナリ、而シテ船舶ハ凡テ其所属國国旗ヲ
掲揚スル權利ヲ有スルモノナレバ一船舶法カ二條同カ七條一本船ハ
南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナ
リ從ツテ海戦法規カ十八條カ二号ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ國
旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非ズ
六本船ハ中華民國人黃振東ノ所有ニ屬シ其表見所有名義人ヲ希臘國人
ジョン・C・スカラテイルスト為シタルハ支那重慶政府ノ徵發ヲ
免カルル目的ニ出テ其船籍ヲ希臘國ニ移シタルコトト共ニ虚偽仮裝

ニシテ實際ハ我同盟國タル中華民國船舶ナリ而シテ拿捕當時ニ在リ
テハ現ニ帝國船舶株式会社ノ備船ニシテ山下汽船株式会社ニ依リ我
國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノニシテ真ノ所有者ハ敵性ヲ
有スルコトナク其監督又ハ使用ニ因ル利益カ敵國又ハ敵性ヲ有スル
者ニ帰属スルモノニ非ス況ンヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ従事ス
ルモノニモ非ス、海戦法規カ十八條ニ列挙スル敵船ト看做サルヘキ
何レノ場合ニモ該當セス其他拿捕セラレベキ何等ノ事由ナキモノナ

七本件船籍カ偽裝ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キテ船籍ノ偽裝
ヲ敢テ為シ乍ラ亦自ラ其真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ免レン
トスルガ如キハ信義則ニ反スルトノ説ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ
希臘國籍ニ偽裝セルハ我敵國タル重慶政府ノ徵發利用ヨリ免ルルコ
トヲ目的トスルモノニシテ我國ニ対スル欺罔行為ニ非サルハ勿論寧
ロ之ニ依リテ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我

RB'-0095

0078

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

エ

因ニ対シ偽装ヲ偽装トシ真実ヲ真実トシテ主張スルコトハ斷末モ妨
ケアルヘキ理ナシ之レヲ以テ信義則ニ反スト為スガ如キハ我同盟國
人ニ向テ敵國タル重慶政府ノ為メニ信義ヲ強要セントスルモノニシ
テ敵ノ味方トヲ辨別セザル甚シキ不当ノ論ナリト言ハザルヲ得ス
以上ノ如キ理由ナルヲ以テ本船ハ拿捕ス可ラサルモノトシテ直チニ緬
釈放相成度候

証 拠 書 類

追ッテ提出仕リ候

添 付 書 類

委 任 状

一 通

右ノ通り訴願候也

昭和十九年六月十七日

右訴願人 黄 振 東

右代理人 岩 田 宙 造

右代理人 竹 内 元 三

横須賀捕獲審檢所
長官 霜 山 精 一 殿

印
収入印紙

委任状

拙者儀弁護士岩田宙造氏同竹内元三氏ヲ以テ代理人トシ左ノ権限ヲ委任仕リ候

一拙者所有ニ係ル左記船舶ニ關シ横須賀捕獲審檢所ニ對シ訴願ヲ提出シ此レニ必要ナル一切ノ行為ヲ為スノ権限

左記

汽船 エラト号

船籍 希臘國

船舶所有名義人 上海市北京路二

希臘國人 ジョン・ロ・スカラテイールス

船長 希臘國人 E. フランシウ アセウス

昭和十九年八月十日

上海市福開森路二

上海華新公司

行主 黄振東 團

RB'-0095

0000

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



抗議書

上海市福開森路二

抗議人 黄振東

東京都麹町区丸の内二丁目十番地

右代理人 岩田宙造

竹内元三

不服ノ要点

横須賀捕獲審檢所ハ同審檢所昭和十七年才ロ号汽船「エラト」
号捕獲事件ニ付昭和十九年十月二十八日「汽船エラト」号ハ之ヲ
捕獲ス「ト」檢定宣告セラレタル所抗議人ハ右檢定全部不服ナルニ付捕
獲審檢令才二十一條乃至才二十三條ニ基キ右檢定ニ対シ茲ニ抗議ヲ提
起仕候

抗議ノ要旨

一、原檢定ハ之ヲ取消ス

大日本帝国海軍ガ昭和十六年十二月八日横浜港ニ於テ拿捕シタル汽

船「エラト」号（船籍希臘國、船舶所有名義人希臘國人ジョン・

オスカラテイールス）船長希臘國人「エブラシウ」フラス（一）ハ即時

之ヲ解放スヘシ

トノ御裁決相成度候

事實及理由

一、訴願人ハ我同盟國タル中華民國人ニシテ本船ハ訴願人ガ昭和七年買
得セル旧名「チャイナ・エクスプローター」号「ト」称スル支那船舶ナリ
シガ日支事變ノ為メ支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵発セララルル危険大ナ
ルモノアリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘國人ジョン・オ
スカラテイールスヲ表見船主トシ船名ヲ「エラト」号ト改メ同時
ニ表面上希臘國籍ニ移転シタルモノナリ
然レドモ右ハ便宜ニ出テタル虚偽仮装ノモノナルガ故ニ右所有名義

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

0021

及国籍変更ト同時ニ「真ノ所有者ハ訴願人ナルコト從ツテ本船ヨリ
生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ屬スルモノナルコト」ヲ表見名義
人ジョン・C・スカラテイールスニ確認セシメタリ、而シテ爾來現
實ニ訴願人ハ本船ノ収益全部ヲ取得シ名義人タルジョン・C・スカ
ラテイールスニ對シテハ名義料ヲ支払ヒ來リタリ、而シテ訴願人ハ
極メテ親日的ナルガ故ニ本船ヲ昭和八年以來昭和十六年四月迄ハ山
下汽船株式会社ニ定期傭船ト為シ昭和十六年四月以降本件拿捕ニ至
ル迄ハ日本帝國政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式会社が傭船者トナリ
同社ノ委託ニ依リ山下汽船株式会社が運航シ居リシモノナリ
三本船ガ昭和十六年十二月八日横浜港ニ於テ拿捕セラレタル當時掲揚
シタル国旗ハ希臘国旗ナリシモ同國ニ對シテハ當時未ダ我國ノ官戰
ナカリシハ勿論同國モ亦同月二十三日ニ至リ始メテ我國ニ對シ官戰
ヲ布告シタルモノニシテ其他兩國ガ戰爭状態ニ入りタルモノト首フ
ベキ事實ナキヲ以テ拿捕當時ニアリテハ希臘国旗ハ敵國国旗ニ非ス、

從ツテ本船ガ當時希臘国旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニヨリテ之レ
ヲ拿捕シタルハ正当ナル処置ト首フベカラズ
三或ハ昭和十六年十二月八日ノ拿捕ハ海戦法規才百五十条ノ規定ニ基
ク応急処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ官戰布告アルニ至リ始メテ
同法才二十四条ニ依リ拿捕セラルルニ至リタルモノト解スベキモノ
ナリトノ説アルベシ然レドモ同法才十八条才一号ニ所謂「敵國国旗
ヲ掲揚スルモノ」トハ船主又ハ其代理人其他船舶ヲ占有スル者ガ自
己ノ意思ニ從ツテ敵國国旗ヲ掲揚スル場合ヲ言フモノニシテ単ニ事
實上之ヲ掲揚スル場合ヲ指稱スルモノニ非ラズ仮令敵國国旗ヲ掲揚
シアルモ其意思ニ出デザル場合ハ右才一号ノ場合ニ該當セサルモノ
ナルコトハ條理上明カナリ、本件ニ在リテモ若シ昭和十六年十二月
八日ニ右ノ如キ強制処分ヲ受クルコトナカリセバ本船占有者ハ同月
二十三日希臘國ノ官戰布告ヲ俟ツマデモナク英國ト親密ナル關係ニ
アル同國国旗ヲ掲揚スルコトハ理論上ハ暫ク之ヲ措キ實際上極メテ

21

危険ナルヲ以テ当然希臘國籍ノ離脱其他適宜臨機ノ処置ヲ講シ以テ
 該國國旗ヲ撤去シ中華民國其他適當ナル國旗ヲ掲グルノ処置ニ出ツ
 バカリシコト勿論ナルハ訴願人ガ極メテ親日的ナルト從來ノ經歷ト
 ニヨリ推定ニ難カラズ、然レドモ右ノ如キ強制処分ヲ受ケ居リタル
 為メ希臘國籍離脱ハ勿論同國國旗掲揚ヲ中止スルコト能ハザリシモ
 ノナルガ故ニ右十二月二十三日當時依然希臘國旗ノ掲揚ヲ継続シ居
 リタリトスルモ是レ全ク本船船主其他占有者等ノ意思ニ依ラザルモ
 ノナルヲ以テ同法才十八條才一号ニ所謂「敵國國旗ヲ掲揚セルモノ」
 ニ該當セザルモノト言フベシ

四 依リニ本船ガ拿捕當時敵國國旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右海戰法
 規才十八條才一号ノ規定ハ帝國船以外ノ船船ニ關スルモノニシテ
 帝國船船ニ對シテハ其適用ナキモノナルコト帝國船船ノ拿捕ニ付イ
 テハ同法才十一章ニ於テ別ニ之ヲ規定シアルニ依リ明ナリ、而シテ
 同盟國ノ船船ハ海上捕獲ノ關係ニ付ハ帝國船船ニ準スヘキモノニ

シテ（同法才四條一南京政府ノ代表スル中華民國ト我國トハ同盟國
 以上特殊ノ關係アルモノナレバ同國船船ニ付テモ亦右才十八條才一
 号ノ適用ナキモノナルコト疑ナシ、本船ニシテ中華民國人ノ所有ニ
 關スルモノナルコトハ既ニ述ベタル所ノ如ク又船船ハ其ノ所有者ノ
 屬スル國ノ船船ト為スヲ通則トスルモノナレバ一船船法才一條参照）
 本船ハ即チ中華民國船ナルヲ以テ仮令拿捕當時敵國國旗ヲ掲揚シ居
 リタリトスルモ右才十八條才一号ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズ

五 船船法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船船ハ日本船船ニシテ（船
 船法才一條一日本船船ハ当然日本ノ國籍ヲ有シ且ツ日本ノ國旗ヲ掲
 クル權利ヲ有ス一船船法才二條才四條才七條一即船船カ日本船船ナ
 リヤ否ヤハ其所有者ガ日本臣民ナリヤ否ヤニ依リテ定マリ日本官
 庁其他ノ所有ニ係ルモノハ暫ク之ヲ措ク一而シテ日本船船ハ日本ニ
 船籍港ヲ定メ登録ヲ為シ船船國籍證書ノ交付ヲ受クヘキモノナルモ
 （船船法才四條才五條一是等ハ何レモ其所有者ガ日本臣民ナルコト

P

C C C C C C C C

ニ隨伴シテ当然生スル手續上ノ事項ナルヲ以テ日本船舶カ偶々形式
上外國ニ船籍港ヲ定メ其國ノ國籍証書ヲ取得シタリトスルモ之ガ為
メ日本船舶ガ其國ノ船舶ト為ルヘキモノニ非ス本件エ
ノ真ノ所有者ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國人ナルヲ
以テ日本船舶ニ準シテ取扱ハルベキモノナレバ一海戰法規才四條一
假令所有者ノ意見ニ因リテ船籍港ヲ希臘國內ニ定メタリトスルモ之
ニ因リテ本船ガ希臘國ノ船舶トナルコトナシ船舶カ何國ノ船舶ナリ
ヤハ船籍ノ所在ニ依リテノミ確定シ其所有者ガ何國人ナリヤヲ問フ
ノ要ナシトスルガ如キハ本末顛倒ノ謬論ナリ若シ夫レ日本臣民ノ所
有ニ屬スル帝國船舶ニ付テモ其所有者ガ虚偽假裝ノ行為ニ依リ外國
国旗ヲ掲揚スルトキハ之ニ因リ其船舶ガ当然帝國船舶タル資格ヲ失
フモノトスル如キハ船舶法ガ帝國船舶ノ保護並ニ確保ニ付キ企圖ス
ル趣旨ハ全然没却セラレ恐ルベキ不測ノ結果ヲ招来スルニ至ルベシ
徒ニ強弁シテ本件拿捕ヲ合理化セントスル如キハ大局ヨリ觀テ慎重

ナル考慮ヲ要スルモノト謂フベシ而シテ船舶ハ凡テ其所屬國国旗ヲ
掲揚スル權利ヲ有スルモノナレバ一船舶法才二條同才七條一本船ハ
南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナ
リ從テ海戰法規才十八條才二号ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗
掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非ズ

六本船ハ中華民國人黃振東ノ所有ニ屬シ其表見所有名義人ヲ希臘國人
ジョン・C・スカラテイールスト為シタルハ支那重慶政府ノ徵發ヲ
免カルル目的ニ出テ其船籍ヲ希臘國ニ移シタルコト共ニ虚偽假裝
ニシテ實際ハ我同盟國タル中華民國船舶ナリ而シテ拿捕當時ニ在リ
テハ現ニ帝國船舶株式会社ノ僱船ニシテ山下汽船株式会社ニ依リ我
國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノニシテ真ノ所有者ハ敵性ヲ
有スルコトナク其監督又ハ使用ニ因ル利益カ敵國又ハ敵性ヲ有スル
者ニ帰屬スルモノニ非ス況ンヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ從事ス
ルモノニモ非ス海戰法規才十八條ニ列挙スル敵船ト看做サルヘキ何

レノ場合ニモ該當セス其他拿捕セラレベキ何等ノ事由ナキモノナリ
 七本件船籍カ偽装ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キテ船籍ノ偽装
 ラ致テ為シ乍ラ亦自ラ其真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ免レン
 トスルガ如キハ信義則ニ反スルトノ説ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ
 希臘国籍ニ偽装セルハ我敵国タル重慶政府ノ徵發利用ヨリ免ルルコ
 トヲ目的トスルモノニシテ我國ニ對スル欺罔行為ニ非サルハ勿論寧
 ロ之ニ依リテ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我
 國ニ對シ偽装ヲ偽装トシ真実ヲ真実トシテ主張スルコトハ毫末モ妨
 ケアルヘキ理ナシ之レヲ以テ信義則ニ反スト為スガ如キハ我同盟國
 人ニ向テ敵国タル重慶政府ノ為メニ信義ヲ強要セントスルモノニシ
 テ敵ト味方トヲ辨別セザルニ甚シキ不当ノ論ナリト言ハザラ得ス
 以上ノ如キ理由ナルヲ以テ抗議要旨ノ如ク御裁決相成度候

証拠方法

原審檢所ニ於テ提出シタル通り

添付書類

一通

委任状
 右ノ通り抗議候也

昭和十九年十一月十六日

右抗議人 黄 振 東
 右代理人 岩 田 宙 造
 同 竹 内 元 三

高等捕獲審檢所長官
 松 井 慶 四 郎 殿

RB'-0095

0085

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



訴 願 書

上海市福開森路二

訴 願 人 黄 振 東

東京都麹町区丸ノ内二丁目十番地

右代理人弁護士 岩 田 宙 造

同 竹 内 元 三

不服ノ要点

大日本帝国海軍ハ昭和十六年十二月九日横浜港ニ於テ左記汽船ヲ拿捕
シタリ然レドモ同船ハ訴願人ノ所有ニ屬シ拿捕セラレベキモノニアラ
ザルヲ以テ訴願人ハ右ノ処分ニ服スル能ハズ仍テ捕獲審檢令才十六條
ニ基キ右処分ニ対シ茲ニ訴願ヲ提起ス
拿捕セラレタル船舶ノ表示

汽 船 バレンタイン号
船 籍 希臘 國

表見名義人タル船舶所有者

上海市北京路二

希臘 國 人 ジョン・ロ・スカラテイルス

船 長 希臘 國 人 ヒーゲナリス

事實及理由

一、訴願人ハ我同盟國タル中華民國人ニシテ本船ハ訴願人ガ昭和七年買
得セル旧名「チャイナ・イン」ボーター号ト称スル支那船舶ナリ
シガ日支事變ノ為メ支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵發セラレル危険大ナ
ルモノアリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘國 人 ジョン・ロ・
スカラテイルスヲ表見船主トシ船名ヲ**バレンタイン**号ト改メ同時
ニ表面上希臘國籍ニ移転シタルモノナリ
然レドモ右ハ便宜ニ出テタル虚偽仮装ノモノナルガ故ニ右所有名義
及國籍變更ト同時ニ「真ノ所有者ハ訴願人ナルコト從ツテ本船ヨリ
生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ屬スルモノナルコト」ヲ表見名義

RB'-0095

0086

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

紅

人ジョン・C・スカラテイールスニ確認セシメタリ、而シテ爾來現
 實ニ訴願人ハ本船ノ収益全部ヲ取得シ名義人タルジョン・C・スカ
 ラテイールスニ對シテハ名義料ヲ支払ヒ來リタリ、而シテ訴願人ハ
 極メテ親日的ナルガ故ニ本船ヲ昭和八年以來昭和十六年四月迄ハ山
 下汽船株式會社ニ定期傭船ト為シ昭和十六年四月以降本件拿捕ニ至
 ル迄ハ日本帝國政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式會社ガ傭船者トナリ
 同社ノ委託ニ依リ山下汽船株式會社ガ運航シ居リシモノナリ
 三本船ガ昭和十六年十二月九日横浜港ニ於テ拿捕セラレタル當時掲揚
 シタル国旗ハ希臘國旗ナリシモ同國ニ對シテハ未ダ我國ノ宣戰ナカ
 リシハ勿論同國モ亦同月二十三日ニ至リ始メテ我國ニ對シ宣戰ヲ布
 告シタルモノニシテ其他兩國ガ戰爭狀態ニ入りタルモノト言フベキ
 事實ナキヲ以テ拿捕當時ニアリテハ希臘國旗ハ敵國國旗ニ非ス、從
 ツテ本船ガ當時希臘國旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニヨリテ之レヲ
 拿捕シタルハ正当ナル処置ト言ウベカラズ

三或ハ昭和十六年十二月九日ノ拿捕ハ海戰法規才百五十條ノ規定ニ基
 タ忒急処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ宣戰布告アルニ至リ始メテ
 同法才二十四條ニ依リ拿捕セラルルニ至リタルモノト解スベキモノ
 ナリトノ説アルベシ然レドモ同法才十八條才一号ニ所謂「敵國國旗
 ヲ掲揚スルモノ」トハ船主又ハ其代理人其他船舶ヲ占有スル者ガ自
 己ノ意思ニ從ツテ敵國國旗ヲ掲揚スル場合ヲ言フモノニシテ單ニ事
 實上之ヲ掲揚スル場合ヲ指稱スルモノニ非ラズ
 假令敵國國旗ヲ掲揚シアルモ其意思ニ出デザル場合ハ右才一号ノ場
 合ニ該當セザルモノナルコトハ條理上明カナリ、本件ニ在リテモ若
 シ昭和十六年十二月九日ニ右ノ如キ強制処分ヲ受クルコトナカリセ
 バ本船占有者ハ同月二十三日希臘國ノ宣戰布告ヲ俟ツマデモナク英
 國ト親密ナル關係ニアル同國國旗ヲ掲揚スルコトハ理論上ハ暫ク之
 ヲ措キ實際上極メテ危險ナルヲ以テ當然希臘國籍ノ離脱其他適宜臨
 機ノ処置ヲ講シ以テ該國國旗ヲ撤去シ中華民國其他適當ナル國旗ヲ

白

RB'-0095

0027

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

E

掲グルノ処置ニ出ツベカリシコト勿論ナルハ訴願人が極メテ親日的ナルト從來ノ経歴ニヨリ推定ニ難カラス、然レドモ右ノ如キ強制処分ヲ受ケ居リタル為メ希臘國籍離脱ハ勿論同國国旗掲揚ヲ中止スルコト能ハザリシモノナルガ故ニ右十二月二十三日当時依然希臘國旗ノ掲揚ヲ継続シ居リタリトスルモ是レ全ク本船船主其他占有者等ノ意思ニ依ラザルモノナルヲ以テ同法才十八條才一号ニ所謂「敵國国旗ヲ掲揚セルモノ」ニ該当セザルモノト言ウベシ

四 仮リニ本船が拿捕當時敵國国旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右海戦法規才十八條才一号ノ規定ハ帝國船舶以外ノ船舶ニ関スルモノニシテ帝國船舶ニ対シテハ其適用ナキモノナルコト帝國船舶ノ拿捕ニ付イテハ同法才十一章ニ於テ別ニ之ヲ規定シアルニ依リ明ナリ、而シテ同盟國ノ船舶ハ海上捕獲ノ關係ニ付テハ帝國船舶ニ準スベキモノニシテ（同法才四條）南京政府ノ代表スル中華民國ト我國トハ同盟國以上特殊ノ關係アルモノナレバ同國船舶ニ付テモ亦右才十八條才一

号ノ適用ナキモノナルコト疑ナシ、本船ニシテ中華民國人ノ所有ニ屬スルモノナルコトハ既ニ述ベタル所ノ如ク又船舶ハ其ノ所有者ノ屬スル國ノ船舶ト為スラ通則トスルモノナレバ（船舶法才一條参照）本船ハ即チ中華民國船ナルヲ以テ仮令拿捕當時敵國国旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右才十八條才一号ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズ

五 船舶法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船舶ニシテ（船舶法才一條）日本船舶ハ当然日本ノ国籍ヲ有シ且ツ日本ノ国旗ヲ掲クル權利ヲ有ス一船舶法才二條才四條才七條一即船舶ガ日本船舶ナリヤ否ヤハ其所有者ガ日本臣民ナリヤ否ヤニ依リテ定マリ（日本官庁其他ノ所有ニ係ルモノハ暫ク之ヲ措ク）而シテ日本船舶ハ日本ニ船籍港ヲ定メ登録ヲ為シ船舶国籍證書ノ交付ヲ受クヘキモノナルモ（船舶法才四條才五條一）是等ハ何レモ其所有者ガ日本臣民ナルコトニ随伴シテ当然生スル手續上ノ事項ナルヲ以テ日本船舶カ偶々形式上外國ニ船籍港ヲ定メ其國ノ国籍證書ヲ取得シタリトスルモ之ガ為メ日本船舶ガ

P

其國ノ船舶ト為ルヘキモノニ非ズ本件パレンタイン号ノ真ノ所有者ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國人ナルヲ以テ日本船舶ニ準シテ取扱ハルベキモノナレバ（海戦法規才四條）仮令所有者ノ意思ニ因リテ船籍港ヲ希臘国内ニ定メタリトスルモ之ニ因リテ本船ガ希臘國ノ船舶トナルコトナシ船舶カ何國ノ船舶ナリヤハ船籍ノ所在ニ依リテノミ確定シ其所有者ガ何國人ナリヤヲ問フノ要ナシトスルガ如キハ本末顛倒ノ謬論ナリ、而シテ船舶ハ凡テ其所屬國国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナレバ（船舶法才二條同才七條）本船ハ南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナリ從ツテ海戦法規才十八條才二号ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非ズ

六本船ハ中華民國人黃振東ノ所有ニ屬シ其表見所有名義人ヲ希臘國人ジョンド・ロ・スカラテイールスト為シタルハ支那重慶政府ノ徵發ヲ免カルル目的ニ出テ其船籍ヲ希臘國ニ移シタルコト共ニ虚偽仮装

ニシテ實際ハ我同盟國タル中華民國船舶ナリ而シテ拿捕當時ニ在リテハ現ニ帝國船舶株式會社ノ備船ニシテ山下汽船株式會社ニ依リ我國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノニシテ真ノ所有者ハ敵性ヲ有スルコトナク其監督又ハ使用ニ因ル利益カ敵國又ハ敵性ヲ有スル者ニ帰属スルモノニ非ス況ンヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ從事スルモノニモ非ス、海戦法規才十八條ニ列挙スル敵船ト看做サルヘキ何レノ場合ニモ該當セス其他拿捕セララルベキ何等ノ事由ナキモノナリ

七本件船籍カ偽裝ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キテ船籍ノ偽裝ヲ敢テ為シ乍ラ亦自ラ其真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ免レントスルガ如キハ信義則ニ反スルトノ說ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ希臘國籍ニ偽裝セルハ我敵國タル重慶政府ノ徵發利用ヨリ免ルルコトヲ目的トスルモノニシテ我國ニ對スル欺罔行為ニ非サルハ勿論寧ロ之ニ依リテ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我

RB'-0095

0089

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

15

國ニ對シ偽裝ヲ偽裝スル莫ク其下ニテ主張スルコトハ毫末モ動
ケアルヘキ理ナシ之レヲ以テ信義則ニ反スト為スガ如キハ我同隣國
人ニ向テ敵國タル重慶政府ノ為メニ信義ヲ檢要セントスルモノニシ
テ敵ト味方トヲ辨別セザル甚シキ不当ノ論ナリト言ハザルヲ得ス
以上ノ如キ理由ナルヲ以テ本船ハ拿捕ス可ラサルモノトシテ直チニ御
釈放相成度候

証 憑 書 類

追ッテ提出仕リ候

添 付 書 類

委 任 状 一 通

右ノ通り訴願候也

昭和十九年四月二二日

右訴願人 黄 振 東

右代理人 岩 田 苗 造 印

右代理人 竹 内 元 三 印

横須賀捕獲審檢所
長官 霜 山 精 一 殿



収
印
紙

委任状

拙者儀 護士岩田宙造氏同竹内元三氏ヲ以テ代理人トシ左ノ権限ヲ委
任仕リ候

一 拙者所有ニ係ル左記船舶ニ関スル機須賀捕鯨審檢所昭和十七年第四
号汽船工 トラ ト号捕鯨事件ニ付昭和十九年十月二十八日宣告セラ
レタル檢定ニ対シ抗議ヲ提出スルノ権限

左記

汽

船

工

ラ

ト号

船

籍

希臘

國

船舶所有名義人

希臘國人 ジョン・ロ・スカラテイールス

船

長

希臘國人 エドワード・ワグネル

昭和十九年十一月三日

上海市福開森路二

上海華新公司

行主

黄

振

東

印

RB'-0095

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

取印紙

委任状

拙者儀弁護士岩田宙造氏同竹内元三氏ヲ以テ代理人トシ左ノ権限ヲ委任仕リ候

一 拙者所有ニ係ル左記船舶ニ関シ横須賀捕獲審査檢所ニ対シ訴願ヲ提出シ此レニ必要ナル一切ノ行為ヲ為スノ権限

左記

汽船 バレンタイン号

船籍 希臘國

船舶所有名義人 上海市北京路二

希臘國人 ジョン・ロ・スカラテイールス

船長 希臘國人 ピー・ダナリス

昭和十九年四月十四日

上海市福開森路二

上海華新公司

行主 黄振東 印

RB'-0095

0092

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



抗議書

上海市福開森路二

抗議人 黄振東

東京都麹町区丸の内二丁目十番地

右代理人弁護士 岩田宙造

同 竹内元三

不服ノ要点

横須賀捕獲審檢所ハ同審檢所昭和十七年才五号「パレンタイン」号捕獲事件ニ付昭和十九年十月二十八日「汽船パレンタイン」号ハ之ヲ捕獲ス一ト檢定宣告セラレタル所抗議人ハ右檢定全部不服ナルニ付捕獲審檢令才二十一条乃至才二十三条ニ基キ右檢定ニ対シ茲ニ抗議ヲ提起仕候

抗議ノ要旨

一、原檢定ハ之ヲ取消ス

大日本帝国海軍ガ昭和十六年十二月九日横濱港ニ於テ拿捕シタル汽

船パレンタイン号(船籍希臘國、船舶所有名義人希臘國人ジョン・

ロ・スカラテイルス、船長希臘國人ピ・ゲナリス)ハ即時

之ヲ解放スヘシ

トノ御裁決相成度候

事實及理由

一、訴願人ハ我同盟國タル中華民國人ニシテ本船ハ訴願人ガ昭和七年買得セル旧名「チャイナ・イン・ポーター」号ト称スル支那船舶ナリシガ日支事變ノ為メ支那船舶ハ重慶政府ヨリ徵發セラレル危険大ナルモノアリタルヲ以テ昭和十二年八月十四日希臘國人ジョン・ロ・スカラテイルスヲ表見船主トシ船名ヲパレンタイン号ト改メ同時ニ表面上希臘國籍ニ移転シタルモノナリ然レドモ右ハ便宜ニ出テタル虚偽仮装ノモノナルガ故ニ右所有名義

P

RB'-0095

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

及国籍変更ト同時ニ一真ノ所有者ハ訴願人ナルコト從ツテ本船ヨリ
生ズル一切ノ収益ハ全部訴願人ニ屬スルモノナルコト一ヲ表見名義
人ジョン・D・スカラテイールスニ確認セシメタリ、而シテ爾來現
實ニ訴願人ハ本船ノ収益全部ヲ取得シ名義人タルジョン・D・スカ
ラテイールスニ対シテハ名義料ヲ支払ヒ來リタリ、而シテ訴願人ハ
極メテ親日的ナルガ故ニ本船ヲ昭和八年以來昭和十六年四月迄ハ山
下汽船株式会社ニ定期傭船ト為シ昭和十六年四月以降本件拿捕ニ至
ル迄ハ日本帝國政府ノ指示ニ依リ帝國船舶株式会社ガ傭船者トナリ
同社ノ委託ニ依リ山下汽船株式会社ガ運航シ居リシモノナリ
三、本船ガ昭和十六年十二月九日横浜港ニ於テ拿捕セラレタル當時掲揚
シタル国旗ハ希臘国旗ナリシモ同國ニ対シテハ當時未ダ我國ノ宣戰
ナカリシハ勿論同國モ亦同月二十三日ニ至リ始メテ我國ニ対シ宣戰
ヲ布告シタルモノニシテ其他兩國ガ戰爭状態ニ入りタルモノト言フ
ベキ事實ナキヲ以テ拿捕當時ニアリテハ希臘国旗ハ敵國国旗ニ非ス

從ツテ本船ガ當時希臘国旗ヲ掲揚シ居リタリトノ事由ニヨリテ之レ
ヲ拿捕シタルハ正当ナル処置ト言フベカラズ

三、或ハ昭和十六年十二月九日ノ拿捕ハ海戦法規才百五十条ノ規定ニ基
ク応急処分ニシテ同月二十三日希臘國ノ宣戰布告アルニ至リ始メテ
同法才二十四条ニ依リ拿捕セララルニ至リタルモノト解スベキモノ
ナリトノ説アルベシ然レドモ同法才十八条才一号ニ所謂「敵國国旗
ヲ掲揚スルモノ」トハ船主又ハ其代理人其他船舶ヲ占有スル者ガ自
己ノ意思ニ從ツテ敵國国旗ヲ掲揚スル場合ヲ言フモノニシテ単ニ事
實上之ヲ掲揚スル場合ヲ指称スルモノニ非ラズ假令敵國国旗ヲ掲揚
シアルモ其意思ニ出デザル場合ハ右才一号ノ場合ニ該當セサルモノ
ナルコトハ条理上明カナリ、本件ニ在リテモ若シ昭和十六年十二月
日ニ右ノ如キ強制処分ヲ受クルコトナカリセバ本船占有者ハ同月
二十三日希臘國ノ宣戰布告ヲ俟ツマデモナク英國ト親密ナル關係ニ
アル同國国旗ヲ掲揚スルコトハ理論上ハ暫ク之ヲ措キ實際上極メテ

E

危険ナルヲ以テ当然、希臘國籍ノ離脱其他適宜臨機ノ処置ヲ講シ以テ
 該國國旗ヲ撤去シ中華民國其他適当ナル國旗ヲ掲グルノ処置ニ出ツ
 ベカリシコト勿論ナルハ訴願人が極メテ親日的ナルト從來ノ経歴ト
 ニヨリ推定ニ難カラス、然レドモ右ノ如キ強制処分ヲ受ケ居リタル
 為メ希臘國籍離脱ハ勿論同國國旗掲揚ヲ中止スルコト能ハザリシモ
 ノナルガ故ニ右十二月二十三日当時依然希臘國旗ノ掲揚ヲ継続シ居
 リタリトスルモ是レ全ク本船船主其他占有者等ノ意思ニ依ラザルモ
 ノナルヲ以テ同法才十八条才一号ニ所謂「敵國國旗ヲ掲揚セルモノ」
 ニ該當セザルモノト言フベシ

四 仮リニ本船が拿捕當時敵國國旗ヲ掲揚シ居リタリトスルモ右海戦法
 規才十八条才一号ノ規定ハ帝國船舶以外ノ船舶ニ関スルモノニシテ
 帝國船舶ニ対シテハ其適用ナキモノナルコト帝國船舶ノ拿捕ニ付イ
 テハ同法才十一章ニ於テ別ニ之ヲ規定シアルニ依リ明ナリ、而シテ
 同盟國ノ船舶ハ海上捕獲ノ關係ニ付テハ帝國船舶ニ準スヘキモノニ

P

シテ（同法才四条）南京政府ノ代表スル中華民國ト我國トハ同盟國
 以上特殊ノ關係アルモノナレバ同國船舶ニ付テモ亦右才十八条才一
 号ノ適用ナキモノナルコト疑ナシ、本船ニシテ中華民國人ノ所有ニ
 屬スルモノナルコトハ既ニ述ベタル所ノ如ク又船舶ハ其ノ所有者ノ
 屬スル國ノ船舶ト為スヲ通則トスルモノナレバ（船舶法才一条参照）
 本船ハ即チ中華民國船舶ナルヲ以テ仮令拿捕當時敵國國旗ヲ掲揚シ居
 リタリトスルモ右才十八条才一号ニ依リ敵船ト為ルモノニ非ズ

五 船舶法ニ依レバ日本臣民ノ所有ニ屬スル船舶ハ日本船舶ニシテ（船
 舶法才一条）日本船舶ハ当然日本ノ國籍ヲ有シ且ツ日本ノ國旗ヲ掲
 クル權利ヲ有ス（船舶法才二条才四条才七条）即船舶カ日本船舶ナ
 リヤ否ヤハ其所有者ガ日本臣民ナリヤ否ヤニ依リテ定マリ（日本官
 庁其他ノ所有ニ係ルモノハ暫ク之ヲ措ク）而シテ日本船舶ハ日本ニ
 船籍港ヲ定メ登録ヲ為シ船舶國籍證書ノ交付ヲ受クヘキモノナルモ
 （船舶法才四条才五条）是等ハ何レモ其所有者ガ日本臣民ナルコト

RB'-0095

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ニ随伴シテ当然生スル手續上ノ事項ナルヲ以テ日本船舶カ偶々形式
上外國ニ船籍港ヲ定メ其國ノ国籍証書ヲ取得シタリトスルモ之ガ為
メ日本船舶ガ其國ノ船舶ト為ルヘキモノニ非ス本件バレンタイン号
ノ真ノ所有者ハ我同盟國タル南京政府ノ代表スル中華民國人ナルヲ
以テ日本船舶ニ準シテ取扱ハルベキモノナレバ海戦法規才四條一
假令所有者ノ意見ニ因リテ船籍港ヲ希臘國內ニ定メタリトスルモ之
ニ因リテ本船ガ希臘國ノ船舶トナルコトナシ船舶カ何國ノ船舶ナリ
ヤハ船籍ノ所在ニ依リテノミ確定シ其所有者ガ何國人ナリヤラ問フ
ノ要ナシトスルガ如キハ本末顛倒ノ謬論ナリ若シ夫レ日本臣民ノ所
有ニ屬スル帝國船舶ニ付テモ其所有者ガ虚偽偽裝ノ行為ニ依リ外國
国旗ヲ掲揚スルトキハ之ニ因リ其船舶ガ当然帝國船舶タル資格ヲ失
フモノトスル如キハ船舶法ガ帝國船舶ノ保護並ニ確保ニ付キ企圖ス
ル趣旨ハ全然没却セラレ恐ルベキ不測ノ結果ヲ招来スルニ至ルベシ
徒ニ強弁シテ本件拿捕ヲ合理化セントスル如キハ大局ヨリ觀テ慎重

ナル考慮ヲ要スルモノト謂フベシ而シテ船舶ハ凡テ其所屬國国旗ヲ
掲揚スル權利ヲ有スルモノナレバ船舶法才二條同才七條一本船ハ
南京政府ノ代表スル中華民國ノ国旗ヲ掲揚スル權利ヲ有スルモノナ
リ從テ海戦法規才十八條才二號ニ規定スル「帝國（同盟國）ノ国旗
掲揚ノ權利ヲ立証シ得ザルモノ」ニ非ズ

六本船ハ中華民國人黃振東ノ所有ニ屬シ其表見所有名義人ヲ希臘國人
ジョン・C・スカラテイルスト為シタルハ支那重慶政府ノ徵發ヲ
免カルル目的ニ出テ其船籍ヲ希臘國ニ移シタルコト共ニ虚偽偽裝
ニシテ實際ハ我同盟國タル中華民國船舶ナリ而シテ拿捕當時ニ在リ
テハ現ニ帝國船舶株式会社ノ備船ニシテ山下汽船株式会社ニ依リ我
國ノ利益ノ為メ運航セラレ居リタルモノニシテ真ノ所有者ハ敵性ヲ
有スルコトナク其監督又ハ使用ニ因リ利益カ敵國又ハ敵性ヲ有スル
者ニ帰屬スルモノニ非ス況ンヤ敵國政府ノ特許ヲ得テ航海ニ從事ス
ルモノニ非ス海戦法規才十八條ニ列挙スル敵船ト看做サルヘキ何

P

E

レノ場合ニモ該当セス其他拿捕セラルベキ何等ノ事由ナキモノナリ
 七本件船籍カ偽装ノモノナリトスルモ自己ノ意思ニ基キテ船籍ノ偽装
 ヲ敢テ為シ乍ラ亦自ラ其真実ニ反スルコトヲ主張シテ拿捕ヲ免レン
 トスルガ如キハ信義則ニ反スルトノ説ナキヲ保セズ然レドモ本船ヲ
 希臘國籍ニ偽装セルハ我敵國タル重慶政府ノ微勞利用ヨリ免ルルコ
 トヲ目的トスルモノニシテ我國ニ對スル欺罔行為ニ非サルハ勿論寧
 ロ之ニ依リテ我國ノ為メニ利用スルコトヲ得タルモノナルヲ以テ我
 國ニ對シ偽装ヲ偽装トシ真実ヲ真実トシテ主張スルコトハ毫末モ妨
 ケアルヘキ理ナシ之レヲ以テ信義則ニ反スト為スガ如キハ我同盟國
 人ニ向テ敵國タル重慶政府ノ為メニ信義ヲ強要セントスルモノニシ
 テ敵ト味方トヲ辨別ヤサル 甚シキ不当ノ論ナリト謂ハザルヲ得ス
 以上ノ如キ理由ナルヲ以テ抗議要旨ノ如ク御裁決相成度候

証拠方法
 原審檢所ニ於テ提出シタル通り

添付書類

一通

委任状
 右ノ通り抗議候也

昭和十九年十一月十六日

右抗議人 黄 振 東
 右代理人 岩 田 宙 造
 同 竹 内 元 三

高等捕獲審檢所長官
 松 井 慶 四 郎 殿

RB'-0095

0097

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

収入印紙

委任状

拙者儀 辯護士 岩田宙造氏 同竹内元三氏ヲ以テ代理人トシ左ノ権限ヲ委
任仕リ候

一 拙者所有ニ係ル左記船隻ニ関スル 横須賀捕獲審査所 昭和十七年第五
号汽船バレンタイン号 捕獲事件ニ付 昭和十九年十月二十八日 宣告セラ
レタル 検定ニ対シ 抗辯ヲ提出スルノ権限

左記

汽船	船籍	船名	船主
汽船	希臘	バレンタイン号	希臘人 ジョン・ロスカラテイリス
汽船	希臘	シロキリス	希臘人

昭和十九年十一月三日

上海市福開森路二一

上海華新公司

行主 黄振東

印

エラト、バレンタイン再審査に関連する日希两国関係
についての両説

(二九一〇二七)

(a 説)

① 希国政府は一九四一年十二月二十三日在東京同国公使を通じて日本との国交を断絶する旨を通告して来た。また、一九四五年六月二十六日瑞典政府を経由して、日本政府に対し、希国は一九四一年十二月日本国との国交を断絶して以来、同国艦隊が極東海面において、連合国軍の護衛に参加したので、国交断絶以降两国間に事実上、戦争状態が存在したものとみなす旨を通告して来た。

② 一般に国際法上、宣戦の通告は遡及して戦争状態を生ぜしめることがないものとされており、右の場合のように数年も遡及して戦争状態を生ぜしめたという前例はないのであるから、日希两国間に戦争状態が発生したのは一九四五年六月二十六日からであるとするのが妥当である。

③ さらに国際法上の通説によれば、既に国交が断絶した場合において、一般に戦争において行われる程度の敵対行為が行われている場合に戦争状態が発生したものと認められるべきである。

然るに、日希两国間においては、国交断絶の事実があつたが、希国艦隊が、極東海面において日本に対して敵対行為をなしたかどうかは、記録資料によつて確認することができず、且、一九四一年四月英国海軍の支配下に入つた希国艦隊は極く寡少なものであつて、主として地中海における英国海軍の作戦に使用されたと推量されるので、必ずしも前記国際法上の通説による敵対行為があつたものは認め難い。

従つて希国が国交断絶以降同国艦隊が連合軍の護衛に参加したという事によつて日本と事実上の戦争状態に入つたとする主張の根拠は薄弱であると認めるべきである。

(B 説)

① 希国政府は一九四一年十二月二十三日在東京同国公使を通じて、日本との国交を断絶する旨を通告して来た。また、希国は夙に英国の援助の下に独伊と交戦していたが、一九四一年四月、希本国が攻略された後においては、同国政府は英国に逃避してその保護下に入り、同国海軍艦艇及び同国船舶の殆んど全部が英国の支配下におかれて使用されていたという事は周知の事実と認められる。

② 希国政府は一九四五年六月二十六日瑞典政府を経由して日本政府に対し、希国は一九四一年十二月、日本と国交を断絶して以来、同国艦隊が極東海面において連合国軍の護衛に参加したので、国交断絶以降両国間に事実上、戦争状態が存在したものとみなす旨を通告して来た。

③ 前述の希国の日本に対する国交の断絶の通告と併せて希国艦隊が日本の敵国たる英国海軍の支配下に入った事実とは、国交断絶以降

日希両国間には戦争状態が存在したとする希国の一九四五年六月の通告によつて追認され裏付けられたものと解することによつて、エラト、バレンタイン号捕獲事件に当り捕獲審検所が希国を日本に對する敵国と看做したことは妥当であるといふべきである。

仮に希国が今にいたつて前記一九四五年六月の正式通告をなした日より戦争状態にあつたと主張するも希国政府通告の内容自体を希国自ら否定することによつては捕當時における敵性をきことを援用し得ないものと論ずべきである。

参考

エラト・パレンタイン再審査に關連する日本ギリシヤ
兩國關係の參考資料

1. 一九四〇年十月二十八日アテネ駐在イタリア公使は英國のギリシヤ援助の停止及びギリシヤの對伊軍事基地の提供を要求する三時間期限の最后通牒をギリシヤ政府に手交したのに対しギリシヤ政府は右の通牒を拒絶し、右通牒をイタリアの宣戰布告とみなす旨を通告した。(海軍省各國海戰關係法令三下)

2. 一九四〇年十一月二十八日英國海軍省は、ギリシヤ政府がロンドン駐在ギリシヤ海運委員会に対し、英國が戰爭遂行の必要に應じギリシヤ船を使用するため、東地中海以外の全ギリシヤ船及び東地中海内の四千屯以上の全ギリシヤ船の徵用統制の権限を付与した旨發表した。(海軍省各國海戰關係法令三中)

3. 一九四一年二月現在、英國はクレタ島に約一万の軍隊、ギリシヤ本土に約六千の軍事教官、特科部隊、航空隊員を派遣し、ギリシヤ

軍の督戰にあたらせていた。

4. 一九四一年三月二十八日のイオニア海における伊英海戰にギリシヤ艦隊の一部(駆逐艦數隻)が英國海軍側に参加した。(各國海戰關係法令四中)

5. 一九四一年四月六日獨政府はギリシヤに対し、ギリシヤ国内に英軍が進駐している理由によつて宣戰の通告をした。(海軍省各國海戰關係法令四下)

6. 一九四一年四月二十三日ギリシヤ軍は、獨伊に降伏したが、ギリシヤ海軍の巡洋艦一隻、新型驅逐艦六隻、潜水艦四隻は同月二十五日英國の支配下に入り爾後の地中海における英國海軍の作戰に参加した。(チャーチル大戦回顧録一〇卷)

7. 一九四一年四月二十九日アテネにコラコグル將軍を首班とする對獨伊協力の軍事内閣が成立した。(海軍省各國海戰關係法令四下)

8. 一九四一年四月三十日英政府はギリシヤ派遣英軍六万中、少くと

も四万五千は成功裡にギリシヤより撤退した旨を発表した。(海軍省各国海戦関係法令四中)

9. 一九四一年五月一日英政府はクレタ島を除くギリシヤを敵占領地と認め、対敵貿易禁絶並に封鎖に関する措置を講ずべき旨を発表した。又同年六月七日クレタ島に対し対敵取引禁止法を適用する旨を発表した。(海軍省各国海戦関係法令四中)

10. 一九四一年六月三日ソ連政府は在モスクワギリシヤ公使館に対して、ギリシヤは最早国家の主権を喪失したので今后ソ連は外交関係を維持すること能わずとの旨を通告した。(海軍省各国海戦関係法令四下)

11. 一九四一年十二月二十三日ギリシヤ政府は、在東京同国公使を通じて国交断絶を通告して来た。

12. 一九四四年十月三日米英軍ギリシヤに上陸し、同月十四日アテネを占領した。(歴史学研究会編太平洋戦争史四巻)

13. 一九四五年六月二十六日ギリシヤ政府は瑞典政府を經由、ギリシヤ政府は一九四一年十二月(二十三日)日本国と断交以降、同国艦隊は極東海面において連合国軍の護衛に参加したので日本ギリシヤ兩國間には事実戦争状態が存在した。故にギリシヤ国は日本ギリシヤ兩國間に一九四一年十二月(二十三日)以后戦争状態が存在していると考える旨を通告して来た。

ト
子
5

委員会提出資料

二九一〇ニセ

①「エラト」「パレンタイン」関係

ハ〇だ捕船「エラト」号及び「パレンタイン」号に係る捕獲審検所の
検定の再審査に関する件（照会案）

（参考資料）

1. エラト、パレンタイン再審査に関連する日希两国関係につ
ての両説

2. エラト、パレンタイン再審査に関連する日本ギリシヤ两国関
係の参考資料

3. 27. 7. 3 欧米四 6/3 「ギリシヤ船の補償に関する件」

②「サンタ・フェイ」関係

1. 「サンタ・フェイ」号に係るフランス国法律関係について
（野田教授）（送付済）

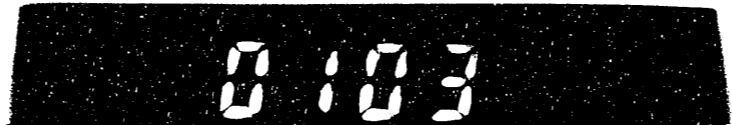
2. サンタ・フェイ号事件に関連する先例 （前原委員）（送付済）

③捕獲審検所の検定の再審査に関する法律の一部改正

1. 捕獲審検所の検定の再審査に関する法律の一部改正する法律案
2. 法律の一部改正に伴う外務省宛依頼（案）

④捕獲審検誌関係
関係資料（送付済）

RB'-0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

国際協力局長 第四課長

捕審委第一一六号

昭和二十九年十月二十九日

捕獲審檢再審査委員会事務局

外務省国際協力局長 殿



国協四受付番号第2731号

だ捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る捕獲審檢所の檢定の再審査に関する件

標記の件の審理を進めるため、左記の点についてギリシヤ国政府の見解を承知しておく必要がある。同封の首題両船捕獲事件に係る訴願書及び抗議書の写を同国政府へ提供の上、その回答を求められるよう配意願いたい。

記

ギリシヤ国政府の要請によつて、だ捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る捕獲審檢所の檢定の再審査を取運中である。

去る七月同国政府に対しその要求により提供した横須賀捕獲審檢所及び高等捕獲審檢所の当該事件各檢定書写によつても明らかであると思料せらるる通り、両船はいずれも中華民国人黄振東の所有に係り、日支事変のため表見的に一九三八年ギリシヤ国人「ジョン・オスカラテイデス」(John O. Soarlatides)に所有名義を変更したものとされており、両船の捕獲審檢に際しては横須賀捕獲審檢所及び高等捕獲審檢所は、そのいわゆる表見名義船主であるギリシヤ国人「ジョン・オスカラテイデス」(John O. Soarlatides)からの訴願によつてではなく、真の船主と主張する中華民国人黄振東の訴願に対して檢定をなし、且つまた同じ訴願人黄振東の抗議に対して棄却の檢定をなしたものである。

しかるに、今回ギリシヤ国政府から提出された両船に係る捕獲審檢所の檢定の再審査の要請は、対日平和条約第十七条(a)項の規定により要請国の自国民の所有権に關係ある事件として提出されたものである。その要請の理由は、前記捕獲審檢所に対する訴願人中華

運輸省

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

REGISTERED

ROYAL GREEK CONSULATE

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

YOKOHAMA,
78, YAMASHITA-CHO

No. JG-25

November 27, 1954

Dear Mr. Yoshimura,

Reference Claim JG-C1-1954 s/s "Erato" s/s "Valentini"

Pursuant to our interview of the 16th inst., I beg to hand you enclosed documents received from Mrs. Valentina Scarlatides (widow of the deceased John C. Scarlatides) now residing in Montreal, Canada through her attorney Mr. Demetrius Coulourides of Montreal, Canada, in support of Claim JG-C1-1954 submitted on February 16th 1954;

- 1) Photostat of her Marriage Certificate
- 2) Photostat of Certificate of Death of John Constantine Scarlatides, deceased in Shanghai on February 20th 1951. Issued by the Shanghai Diocese Council Board on August 14th 1952.

Mrs. Valentina Scarlatides being the lawful co-heiress and co-claimant to the estate of her deceased husband is therefore hereby registering her rights in reference to Claim JG-C1-1954.

Yours sincerely,

Hon. Consul of Greece.

29.11.30
393

IC-4 No. 2487

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief, Fourth Section, International
Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

Encl. 1 Photostat - Marriage Certificate.
1 Photostat - Death Certificate.

国際協力局長
北
第
四
課
長

た
し
た
い。
民
國
人
黃
振
東
の
同
封
訴
願
書
及
び
抗
議
書
写
に
あ
る
通
り
の
主
張
と
異
な
る
根
拠
に
立
つ
も
の
で
あ
る
か
ど
う
か、
も
し
ま
た
異
な
る
根
拠
に
立
つ
も
の
と
す
れ
ば
そ
の
理
由
を、
本
件
の
審
理
を
進
め
る
上
に
必
要
が
あ
る
の
で
承
知
い
た
し
た
い。

添付書類

(エラト号関係)

昭和十九年六月十七日付横須賀捕獲審検所宛訴願書写

昭和十九年十一月十六日付高等捕獲審検所宛抗議書写

(パレンタイン号関係)

昭和十九年四月二十一日付横須賀捕獲審検所宛訴願書写

昭和十九年十一月十六日付高等捕獲審検所宛抗議書写

以上 二部 二部 二部 二部

RB'-0095

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

非公開文書 1

非公開文書 2

RB'-0095

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Mr. Nicholas J. Markadjis
El. Venizelou Avenue 46
Athens, Greece

Tokyo, November , 1954.

Dear Mr. Markadjis:

I have received your letter dated October 22, 1954 inquiring whether the Japanese Government can come to a friendly agreement ^{concerning} ~~as regards~~ the indemnities for the S.S. "Erato" and "Valentine" ^{turns recourse to} without following the procedure provided by the Peace Treaty.

I have to inform you that the authorities in charge of compensation is not in a position to deal with this problem before the review of the decision^s of the Prize Court is completed for the reason given hereunder.

It is to be noted the ownership of the Allied Powers vessels ~~which~~ captured by the Japanese Navy during the war and declared as "Prize" by the ~~Japanese~~ Prize Courts in the light of ^{the} ~~universally~~ recognized principles of international law, has been transferred "without duress ^{or} fraud" to the Japanese Government on the day such decision^s were made.

Therefore, the Japanese Government has no obligation to pay compensation for ^{such} these vessels ^{but for the} ~~is there is no~~ provisions in the Peace Treaty to review the decisions of ^{the} Prize Courts. The Peace Treaty ^{however,} provides under Article 17(a) that those decisions ^{may} can be reviewed upon request of the interested party and it is on this basis that the request for review of the decisions given to the subject vessels were filed by Mr. John C. Skarlatides through

- 2 -

the Greek Honorary Consul at Yokohama. Thus, the subject case is under review by the Prize Court Decisions Review Commission at present. If the Commission confirms the former decision^s as legitimate, the vessels will ^{prove to be} ~~be~~ outside of the category of ^{the} property designated in Article 15(a) of the Peace Treaty. Only in case the Commission revises the ~~former~~ decision^s of Prize Courts on these vessels as a result of the review, the vessels will be treated as belonging to the property specified in Article 15(a).

the latter case,
~~In case the former decision^s were revised by the Japanese Commission,~~
the reversal of the ~~former~~ decision^s of Prize Courts will be notified by the Japanese Government ^{and} the claimant ^{may} ~~can~~ file a request for restoration of such property within 9 months from the day of such notification.

~~the claimant can file a claim for compensation within 9 months from the day of the said notification.~~

In case the restoration is not feasible, claims for compensation may be filed within 18 months from the day of the ^{said} notification.

Sincerely yours,
Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

RB' -0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

No. 33/104-1623

Mr. Nicholas J. Markadjis
El. Venizelou Avenue 46
Athens, Greece

December
Tokyo, November 2, 1954.

Dear Mr. Markadjis:

I have received your letter dated October 22, 1954 inquiring whether the Japanese Government can come to a friendly agreement concerning the indemnities for the S.S. "Erato" and "Valentine" without having recourse to the procedure provided by the Peace Treaty. I have to inform you that the authorities in charge of compensation is not in a position to deal with this problem before the review of the decisions of the Prize Court is completed for the reason given hereunder.

It is to be noted that the ownership of the Allied Powers vessels captured by the Japanese Navy during the war and declared as "Prizes" by the Prize Courts in the light of the principles of international law has been transferred "without duress or fraud" to the Japanese Government on the day such decisions were made.

Therefore, the Japanese Government has no obligation to pay compensation for such vessels but for the provisions in the Peace Treaty to review the decisions of the Prize Courts. The Peace Treaty, however, provides under Article 17(a) that those decisions may be reviewed upon request of the interested party and it is on this basis that the request for review of the decisions given to the subject vessels were filed by Mr. John C. Skarlatides through

- 2 -

the Greek Honorary Consul at Yokohama. Thus, the subject case is under review by the Prize Court Decisions Review Commission at present. If the Commission confirms the former decisions as legitimate, the vessels will prove to be outside of the category of the property designated in Article 15(a) of the Peace Treaty. Only in case the Commission revises the decisions of the Prize Courts on these vessels as a result of the review, the vessels will be treated as belonging to the property specified in Article 15(a). In the latter case, the reversal of the decisions of Prize Courts will be notified by the Japanese Government and the claimant may file the request for restoration of such property within 9 months from the day of such notification and in case the restoration is not feasible, claims for compensation may be filed within 18 months from the day of the said notification.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

RB'-0095

0:00

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

COPY

No. 33/104-1623

Tokyo, December 2, 1954.

Mr. Nicholas J. Markadjis
El. Venizelou Avenue 46
Athens, Greece

Dear Mr. Markadjis:

I have received your letter dated October 22, 1954 inquiring whether the Japanese Government can come to a friendly agreement concerning the indemnities for the S.S. "Erato" and "Valentine" without having recourse to the procedure provided by the Peace Treaty. I have to inform you that the authorities in charge of compensation is not in a position to deal with this problem before the review of the decisions of the Prize Court is completed for the reason given hereunder.

It is to be noted that the ownership of the Allied Powers vessels captured by the Japanese Navy during the war and declared as "Prizes" by the Prize Courts in the light of the principles of international law has been transferred "without duress or fraud" to the Japanese Government on the day such decisions were made.

- 2 -

Therefore, the Japanese Government has no obligation to pay compensation for such vessels but for the provisions in the Peace Treaty to review the decisions of the Prize Courts. The Peace Treaty, however, provides under Article 17(a) that those decisions may be reviewed upon request of the interested party and it is on this basis that the request for review of the decisions given to the subject vessels were filed by Mr. John C. Skarlatidis through the Greek Honorary Consul at Yokohama. Thus, the subject case is under review by the Prize Court Decisions Review Commission at present. If the Commission confirms the former decisions as legitimate, the vessels will prove to be outside of the category of the property designated in Article 15(a) of the Peace Treaty. Only in case the Commission revises the decisions of the Prize Courts on these vessels as a result of the review, the vessels will be treated as belonging to the property specified in Article 15(a). In the latter case, the reversal of the decisions of Prize Courts will be notified by the Japanese Government and the claimant may file the request for restoration of such property within

RB' -0095

0109

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

発信用執務用		29-9/12		係わカニ澤長	
主信	1 3 4	校	正	縣	警
附	甲	乙	丙	丁	
属					
備考					

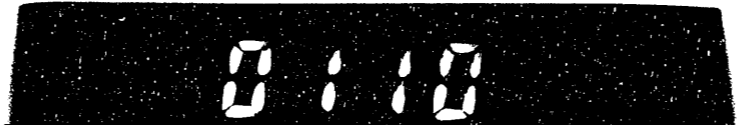
公文書案	別紙英文のとあり	名件	先付送写	名人信受	管主	文書課発送日
		だ捕船エラト号あよびバレンタイン号に関する捕獲審檢所の檢定の再審査に関する件		Nicholas J. Markovits El. Venigelaou Avenue 46 Athens, Greece	第四課長	昭和十九年九月一日
外務省		名件録記	名人信發	管主	文書課	校
		2	吉村 第四課長	第四課長	昭和十九年九月一日	正(原稿) 29年11月15日起草

9 months from the day of such notification and in case the restoration is not feasible, claims for compensation may be filed within 18 months from the day of the said notification.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

RB'-0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

CCPY

No. 8/IC4-1640

Tokyo, December 6, 1954

Dear Mr. Papadopoulos:

With reference to your request for review of the decisions of the Japanese Prize Courts in respect to Greek vessels, S.S. "ERATO" and "VALENTINE" in accordance with the provisions of Article 17 (a) of the Peace Treaty, I would like to inform you that the Prize Courts Decisions Review Commission deems it necessary to obtain such information as explained in the following paragraphs.

1. According to the Decision of Yokosuka Prize Court and that of High Prize Court on these two vessels (a copy each of the said decisions was forwarded to you with the Ministry of Foreign Affairs' letter No. 7/IC4-1417 dated July 16, 1954), Huang Chen Tuan (王振東), a Chinese national, had been primarily the registered owner as well as the beneficial owner of the vessels. Later in 1938 he transferred the registered (only nominal) ownership of the vessels to John C. Skarlatides, a Greek national.

After

Mr. A.E. Papadopoulos
Honourary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

- 2 -

After the outbreak of the Pacific War, the vessels were captured as the Greek vessels by the Japanese Navy.

In 1944 Mr. Huang, the beneficial owner of the vessels, filed an appeal with Yokosuka Prize Courts, and a protest with the High Prize Court. Thus the decisions of Yokosuka Prize Courts on the vessels were given upon the appeal filed by Mr. Huang, and were not given upon an appeal by Mr. Skarlatides. The dismissal by the High Prize Court of the protest was also given to the protest filed by Mr. Huang and not to a protest by Mr. Skarlatides.

2. Whereas, the present request for review of the decisions of Prize Courts filed by you in accordance with the provisions of Article 17(a) of the Peace Treaty is based on the ground that the subject vessels were owned by John C. Skarlatides, a Greek national.
3. Such being the case, the Commission desires to be furnished with information concerning whether or not the reason for filing the present request is identical with the contention made by Mr. Huang in his Appeal

and

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

and Protest (a copy each of the appeal and the protest is herewith enclosed). If the present request is based on a different ground, it is desired that detailed explanation be furnished on the matter.

I have, therefore, to request you to be good enough to contact the party or the parties concerned to get the necessary information for transmittal to the Commission.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Enclosures: As stated above.

No. 8 / IC4-1640

Tokyo, ~~November~~ ^{December} 8, 1954

Dear Mr. Pappadopoulos:

With reference to your request for review of the decisions of the Japanese Prize Courts in respect to Greek vessels, S.S. "ERATO" and "VALENTIN^E" in accordance with the provisions of Article 17 (a) of the Peace Treaty, I would like to inform you that the Prize Courts Decisions Review Commission deems it necessary to obtain such information as explained in the following paragraphs.

1. According to the Decision of Yokosuka Prize Court and that of High Prize Court on these two vessels (a copy each of the said decisions was forwarded to you with the Ministry of Foreign Affairs' letter No. 7/IC4-1417 dated July 16, 1954), Huang Chen Tuan (王振東), a Chinese national, had been primarily the registered owner as well as the beneficial owner of the vessels. Later in 1938 ^{he} transferred the registered (only nominal) ownership of the vessels to John G. Skarlatides, a Greek national.

After the outbreak of the Pacific War, the vessels were captured as the Greek vessels by the Japanese ~~Army~~ ^{Navy}.

In 1944 Mr. Huang, the beneficial owner of the vessels, filed an appeal with Yokosuka Prize Courts, and a protest with the High Prize Court. Thus the decisions of Yokosuka Prize Courts on the vessels were given upon the appeal filed

h
h

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

主信	甲	乙	丙	丁	備考
附	モのヨ				
属					
備考					

懸案

マシヨ

公文書	別紙英文のとあり	名件	先付送写	名人信受	管主
		捕獲船コエラト号及びコバレシタイン号に係る 捕獲審檢所の檢定の再審査に関する件		在横濱ギリシヤ 名譽領事館 パドホロス名譽領事	第四課長 吉村 揚
外務省		名件録記	名人信發	昭和	昭和
		6	60	27年	11月9日

文書課 送日
昭和廿九年
69-6/190
別紙添付

by Mr. Huang, and were not given upon an appeal by Mr. Skarlatides. The dismissal by the High Prize Court of the protest was also given to the protest filed by Mr. Huang and not to a protest by Mr. Skarlatides.

2. Whereas, the present request for review of the decisions of Prize Courts filed by you in accordance with the provisions of Article 17(a) of the Peace Treaty is based on the ground that the subject vessels were owned by John C. Skarlatides, a Greek national.

3. Such being the case, the Commission desires to be furnished with information concerning whether or not the reason for filing the present request is identical with the contention made by Mr. Huang in his Appeal and Protest (a copy each of the appeal and the protest is herewith enclosed). If the present request is based on a different ground, it is desired that detailed explanation be furnished on the matter.

I have, therefore, to request you to be good enough to contact the party or the parties concerned to get the necessary information for transmittal to the Commission.

Sincerely yours,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Enclosures: As stated above.
Mr. A.E. Pappadopoulos
Honourary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

ROYAL GREEK CONSULATE

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

YOKOHAMA.
75, YAMASHITA-CHO

No. JG-26

December 15th 1954

Dear Mr. Yoshimura,

Referring to my letter to you JG-25 of the 27th ult. concerning registration of the legal rights of Mrs. Valentina Scarlatides (co-heiress) to Claim JG-C1-1954 relative to the s/s "Erato" and "Valentini", I beg to inform you having received the following cablegram this day from the Royal Hellenic Government in support of the above;

ROYAL GREEK CONSULATE YOKOHAMA

12196 PRIERE PRESENTER AUTORITES COMPETENTES JAPONAISES EN VERTU ARTICLE 17 TRAITE LA DEMANDE EN REVISION DE MME VALENTINI SCARLATIDES VEUVE DE FEU JEAN SCARLATIDES PROPRIETAIRE DES BATEAUX ERATO ET VALENTINI STEFANOPOULOS MINISTERE AFFAIRES ETRANGERES

and which I will respectfully ask you to incorporate with the data on Mrs. V. Scarlatides already submitted to you with my letter JG-25.

Believe me, Mr. Yoshimura,

Yours sincerely,

[Signature]
Hon. Consul.

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief, Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

307
29.12.17

IC-4 No. 2502

北
比
の
子
名
研
究
所
長
第
四
課
長
吉
村

ROYAL GREEK CONSULATE
YOKOHAMA, JAPAN.

REGISTERED

JG-27

December 20th 1954

Dear Mr. Yoshimura,

Referring to my communication JG-26 of the 15th inst. a copy of which I enclose owing to my office having failed to register the postal despatch of such, I beg also to register with you the name and address of the Attorney representing the interests of Mrs. Valentina Scarlatides, widow of the late John G. Scarlatides;

Demetrius Coulourides, Attorney,
Montreal, Canada.

Believe me, Mr. Yoshimura,

Yours sincerely,

[Signature]
Hon. Consul.

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief,
Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

Encl. Copy of Letter JG-26

29.12.21
168

IC-4 No. 2504

國際協力局長
第四課長吉村

RB'-0095

0114

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

發信用執務用											
主信	1	2	3								
附	甲	そのま									
風	乙										
	丙										
	丁										
備考											

條約局
第三課長
懸案

公文書案	本年二月二十五日付書簡をもつて同封越したギリシヤ人	名件	先付送写	名人信受	管主	文書課送日	昭和九年三月廿五日
		本件に関するは、さきに在横決ギリシヤ名譽領事から	だ捕船エラト号およびバレンティン号に関する捕獲審檢所の檢定の再審査に關する件	捕獲審檢再審査委員會 事務局長	運輸省	第四課長	昭和九年三月廿五日
外務省		名件録記	名人信送	吉村 第四課長	正 校 (原稿) (淨書)	29年 12月 20日 起草	
			22 194				

ROYAL GREEK CONSULATE
YOKOHAMA, JAPAN.

REGISTERED
COPY

JG-26

December 15th 1954

Dear Mr. Yoshimura,
Referring to my letter to you JG-25 of the 27th ult. concerning registration of the legal rights of Mrs. Valentina Scarlatides (co-heiress) to Claim JG-C1-1954 relative to the s/s "Erato" and "Valentini", I beg to inform you having received the following cablegram this day from the Royal Hellenic Government in support of the above;

ROYAL GREEK CONSULATE YOKOHAMA

12196 PRIERE PRESENTER AUTORITES COMPETENTES JAPONAISES EN VERTU ARTICLE T7 TRAITE LA DEMANDE EN REVISION DE MME VALENTINI SCARLATIDES VEUVE DE FEU JEAN SCARLATIDES PROPRIETAIRE DES BATEAUX ERATO ET VALENTINI

STEFANOPOULOS MINISTERE AFFAIRES ETRANGERES

and which I will respectfully ask you to incorporate with the data on Mrs. V. Scarlatides already submitted to you with my letter JG-25.

Believe me, Mr. Yoshimura,

Yours sincerely,

[Signature]
Hon. Consul.

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief, Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Constantine John Scarlatidis 提出にかかる再審査請求書
 JG-CI-1954 を貴省に送り済のところ、今回同名参領事
 から別添十一月二十七日付書簡をもつて故 *John Constantine*
Scarlatidis (前記 *John* *Scarlatidis* の父) の妻
Mrs. Valentina Scarlatidis の *J. C. Scarlatidis* の
 婚姻証明書および夫の死亡証明書を提出し、「*Mrs.*
Valentina Scarlatidis は亡夫 *John Constantine*

公 信 案

外 務 省

Scarlatidis の遺産の共同相続人の一人であるから、本件
 再審査請求に関しては同人も権利を有する」と目申入
 れて来た。
 さらに、同名参領事から別添十二月十五日付書
 簡写のとおり、「*Mrs. Scarlatidis* は本件船舶の再
 審査請求を日本政府に提出する」と、日本政府より
 電信連絡があつた旨申越して来た。

公 信 案

外 務 省

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案								所要手續御 ^回 示ありたい。	別途再審査請求をせんとするものであるが、之に関する	就 ^は 本件船舶 ^に 、 <i>Mrs. Valentina Samalichis</i>	本館記の通し
-------------	--	--	--	--	--	--	--	---------------------------	---------------------------	---	--------

外
務
省

RB'-0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

安藤参事官 第四課長 付

捕審委第一三号

昭和三十年二月八日

捕獲審檢再審査委員会事務局

外務省国際協力局第四課長 殿

だ捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る捕獲審檢所の檢定の再審査の要請に関する件

昭和二十九年十二月十二日付協四第七六一号による貴照会の件については、当方の見解は次の通りであるからギリシヤ国政府に対し、かかるべく御処理願いたい。
捕獲審檢所の檢定の再審査は、連合国国民の所有権に係る事件のある事件に關して当該連合国政府からなされるものであるから、本件の再審査については、該船舶の元所有者故 John C. Sarrlatidis

の子 Constantine J. Sarrlatidis の名義によつて、さきにギリシヤ国政府から提出された要請に基いて開始され既に審理中であつて、右 Constantine J. Sarrlatidis 以外の当該財産に係る共同相続人の名義により改めて再審査を要請するかどうかは本件再審査の審理には影響を及ぼすものではないから、全国政府より重ねて要請の手續をとる必要はない。



国協四受付番号第 84 号

運輸省

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

COPY

No. 3/104-153

Tokyo, March 19, 1955.

Dear Mr. Pappadopoulos:

With reference to your letter JB-26 of December 15, 1954, concerning registration of the legal rights of Mrs. Valentina Scharlatides in respect of the request of the Royal Hellenic Government for review of the decisions of the Japanese Prize Courts given to the s/s "Erato" and "Valentini", I would like to communicate to you the view of the Japanese Government as follows:

1. The review by the Japanese Government under the provisions of Article 17(a) of the Peace Treaty with Japan is, as you are well aware, undertaken upon the request of any government of the Allied Powers for review of any decision or order of the Japanese Prize Courts concerning the cases involving the ownership rights of nationals of that Allied Power. The Royal Hellenic Government made the request for review of the present case indicating that the case involves the ownership rights of a Greek national, and accordingly, the Japanese Government has been reviewing it since then.

Therefore,

Mr. A.E. Pappadopoulos,
Honorary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama,

- 2 -

Therefore, it does not affect the process of the current review whether the case involves or not the ownership rights of another Greek national. It also does not matter, so far as the review in question is concerned, whether this or that Greek national is, or both of them are, the legitimate successor or successors of the original owner of the vessels under review.

Such being the case, the data on Mrs. Valentina Scharlatides enclosed in your letter JB-25 of November 27, 1954, were transmitted to the Prize Courts Decisions Review Commission not for the purpose of registering her legal rights but as the reference materials to be kept on file.

2. The Peace Treaty provides under Article 17(a), "In any case in which such review or revision shows that restoration is due, the provisions of Article 13 shall apply to the property concerned". It follows, therefore, that, in case the subject review should find the said vessels to be restored, the owner of the vessels, or the legitimate successor or successors of a right to demand restoration of the vessels, may, with documents to prove his, her or their rights, file a

claim

RB' -0095

0119

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

claim with the Japanese Government for restoration
of the vessels in accordance with the provisions of
Article 15(a) of the Peace Treaty.

Yours sincerely,

Matsuburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

No. 3 / 4-163

Tokyo, March 19, 1955.

Dear Mr. Pappadopoulos:

With reference to your letter JG-26 of December 15, 1954,
concerning registration of the legal rights of Mrs. Valentina
Scarlatides in respect of the request of the Royal Hellenic
Government for review of the decisions of the Japanese Prize
Courts given to the s/s "Erato" and "Valentini", I would
like to communicate to you the view of the Japanese Government
as follows:

1. The review by the Japanese Government under the provi-
sions of Article 17(a) of the Peace Treaty with Japan is,
as you are well aware, **undertaken** upon the request of any
government of the Allied Powers for review of any decision
or order of the Japanese Prize Courts concerning the cases
involving the ownership rights of nationals of that Allied
Power. The Royal Hellenic Government made the request for
review of the present case indicating that the case involves
the ownership rights of a Greek national, **and** accordingly,
the Japanese Government has been reviewing it since then.
Therefore, it does not affect the process of the current
review whether the case involves or not the ownership rights
of another Greek national. It also does not matter, so far
as the review in question is concerned, whether this or that
Greek national is, or both of them are, the legitimate successor

Handwritten initials or signature.

RB'-0095

0120

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

主信		1	4	5
附風	甲			
	乙			
	丙			
	丁			
備考				

主 文書課 9-27/3

受 信人 在横濱ギリヤ名譽領事館
Pappadopoulos
ババトホロス名譽領事

主 管 主 文書課 昭和拾年参月廿五日
第 号 昭和 昭 和 拾 年 参 月 廿 九 日 附 属 部 局
任 主 第四課長
正 校 (原稿) (清本) (浄書)
昭和 参 年 三 月 一 日 大 国 原 草

先付送写 件 名 信 受 名 件 録 記 名 人 信 受

平和信約第十七条の項に基く、汽船「エマト」Valentina 号に因する捕獲審検所の検定の
「Valentina」号に因する捕獲審検所の検定の
「エマト」Enato 号及び
（本信別紙英文）
（英文の要約）
（本信別紙英文）
（本信別紙英文）

公 信 案 外 務 省

19 1

or successors of the original owner of the vessels under review.

Such being the case, the data on Mrs. Valentina Scarlatides enclosed in your letter JG-25 of November 27, 1954, were transmitted to the Prize Courts Decisions Review Commission not for the purpose of registering her legal rights but as the reference materials to be kept on the file.

2. The Peace Treaty provides under Article 17(a), "In any case in which such review or revision shows that restoration is due, the provisions of Article 15 shall apply to the property concerned". It follows, therefore, that, in case the subject review should ^{find} ~~conclude~~ the said vessels ~~are~~ to be restored, the owner of the vessels, or the legitimate successor or successors of a right to demand restoration of the vessels, may, with documents to prove his, her or their rights, ~~to do so~~ file a claim with the Japanese Government for restoration of the vessels in accordance with the provisions of Article 15(a) of the Peace Treaty.

Yours sincerely,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. A.E. Pappadopoulos,
Honorary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

RB'-0095

0122

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

再審査要請に因り、故 John C. Scarlattides 未亡人
 Mrs. Valentina Scarlattides の法的権利 (legal rights)
 の登録 (registration) 方要請越し一九五四年十二月十五日付
 貴信 JG-26 に因り、左の通り日本政府の見解 （自通郵）
~~連絡~~

(一) 平和条約第十七条 (a) 項は甚く再審査は、貴殿も御承知の

通り、いおれらの連合國の政府が、當該連合國國民の所有

公 信 案

外 務 省

権に因り、本件に因り日本國の捕獲審檢所の決定又は
 命令の再審査と要請した場合に行わゆるものである。本件は、
 さきのギリシャ政府が一ギリシャ人の所有権に因り、事件として
 再審査と要請し、因り、爾來日本政府において再審査中
 である。従って、本件が他のギリシャ人の所有権に因り、か
 否かは、本件再審査の進行に何ら影響を及ぼさるるはよく
 又、本件再審査に因り、そのギリシャ人の再審査の対

象と云つては、船舶の原所有者の正當な権利承継者であつたは
 問題^{トクニヤノ}は^{トクニヤノ}。従つて、一九四四年十一月二十七日付貴信 JG-²⁵
 を以て送付される Mrs. Valentina Searlatides の圖
 の資料は、同人の法的権利の登録としておはふく、本件
 の参考資料として捕獲審査再審査委員会に轉送せしめ
 いられてゐる。

公 信 案
 外 務 省
 (二) 平和条約第十七条(a)項の「再審査又は修正の結果、返還

すべきことが明らかになつた場合は、第十五条の規定不當該財産
 の適用」と規定してゐる。もし本件再審査の結果、
 本件の船舶が返還さるゝことが明らかになつた場合に、本件船舶の
 所有者又は、本件船舶の返還を要求する権利の承継者は、
 その権利を立証する書類を附して、平和条約第十五条(a)項
 の規定に基き、當該船舶の返還を日本政府に請求することか出
 来らるのである。

公 信 案
 外 務 省



發信用執務用		懸案
主信	1 3 4	
附甲	(初め送付の件)	
乙		
丙		
丁		
備考		

公文書案	在横濱カリヤ名譽領事あり通報し、今般同領	件名	先付送写	受人信受	主 管	文書課發送日	昭和三十一年四月十六日
		名	名	名	任	日	日
	首領の件につき、二月八日付貴信捕獲委員会第一三号の趣を、	拿捕船「エラト」号及び「バレンタイ」号に係る捕獲審核所 名の横断の再審査の要請に関する件		土井捕獲審核再審査委員会 事務局長	国際協力局長	昭和三十一年四月拾五日附	昭和三十一年四月一日起草
					第四課長		
					吉村 第四課長		

15 8

REGISTERED

ROYAL GREEK CONSULATE

YOKOHAMA,
75, YAMASHITA-CHO

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

No. JG-30

April 8th 1955

Dear Mr. Yoshimura,

I beg to acknowledge receipt of your communication of the 19th ult. - No.3/104-163 in which you kindly give me particulars as to procedure in respect to the Claim on the s/s "Erato" and "Valentini".

I am accordingly transmitting copies of the above letter to the concerned.

Believe me,

Yours sincerely,
[Signature]
Hon. Consul of Greece.

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief, Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

C-4 No. 102

RB'-0095

0124

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

REGISTERED

ROYAL GREEK CONSULATE

CABLE ADDRESS: ELLINIKON YOKOHAMA.
POSTAL ADDRESS: P. O. BOX 411, YOKOHAMA
TELEPHONE: 2-1723

YOKOHAMA,
75, YAMASHITA-CHO

No. JG-31

May 6, 1955

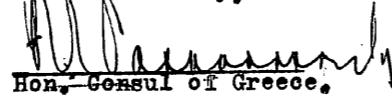
Dear Mr. Yoshimura,

Re Claim JG-C1-1954 - s/s "Erato" s/s "Valentini"

I beg to enclose herewith Photostat Copy of Power of Attorney No. 4439 received from Attorney D. Coulourides, Montreal, Canada representing Mrs. Valentina Scarlatides, widow of the deceased J.C. Scarlatides and pertaining to Claim JG-C1-1954. The above Power of Attorney is executed in favour of the Greek Ambassador to Japan and the Consul of Greece in Yokohama.

Believe me,

Yours sincerely,


Hon. Consul of Greece.

Matasaburo Yoshimura Esquire,
Chief Fourth Section,
International Co-operation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs,
Tokyo.

Encl. 1 Photostat Copy Power of Attorney.

IC-4 No. 138

郵政力局長

四課長

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

30.5.-9
177

公
信
案

外
務
省

事務別添字の通り、上記書簡を受領し、関係方面
に対しその字を轉送旨取付の中、署名旨申越したる通
報する。
なお、上記左横添字カリヤ名領事あり書簡字は、
貴事務向あり送付済ありが、念のため同字一部別添
する。

RB'-0095

0125

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

發信用執務用			
主信	1	3	4
附甲	(40本.送付)の2		
附乙			
附丙			
附丁			
備考			

懸案

公 信 案	F. C. Scarlatides 夫人 Valentina Scarlatides の委任状	名 件	先付送写	名 人 信 受	管 主	文 書 課 発 送 日
		名 件 録 記	名 人 信 受	任 主	文 書 課 発 送 日	
外 務 省		た捕船エラト及びバレンティナの捕獲者横再査委員の閣下案件		土井捕獲者横再査委員会 事務局長	国際協力局長 第四課長	昭和二十五年五月十七日
				吉井 第四課長	国際協力局	昭和二十五年五月十七日起草

18 91

COPY

No. 5/IC4-245 Tokyo, May 18, 1955.

Dear Mr. Pappadopoulos,

I wish to acknowledge the receipt of your letter No. JG-31 of May 6, 1955, enclosing Photostat Copy of Power of Attorney No. 4439 submitted by Attorney D. Couleurides, Montreal, Canada representing Mrs. Valentina Scarlatides, widow of the deceased J.C. Scarlatides, in connection with the review of the decisions of the Japanese Prize Courts given to the s/s "Erato" and "Valentini", and to inform you that the enclosed Photostat Copy has been forwarded to the Prize Courts Decisions Review Commission as a reference material to be kept on file.

Yours sincerely,

Matasaburo Yoshimura
Chief, Fourth Section,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. A.E. Pappadopoulos,
Honorary Consul,
Royal Greek Consulate,
Yokohama.

RB'-0095

0:26

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

發信用執務用			
主信	1	4	5
附			
甲			
乙			
丙			
丁			
備考			

17-18/5

監査

文書課 發送日	昭和 三〇年 五月 十日
	昭和 三〇年 五月 十日
文書課長	（署名）
主 管	國際協力局長
任 主	和田洋長 方長
号 号	昭和 三〇年 五月 十日
附 属	八田附
校 (原稿)	（浄書）
受 信 人 名	在横濱カリシヤ名譽領事館
信 人 名	パトボロス名譽領事
先 送 付 名	Papadopoulos
記 録 件 名	（空白）
發 信 人 名	國際協力局長 吉村 洋 郎
送 付 先	（空白）
備 考	件合子捕船 エラト号及び「マシエン」号に係る捕獲審核所 名檢定の再審査に付する件 本及 別添英文の通

18 88

公 信 案	
外 務 省	

本件再審査には直接関係ないと思われたい。また、
 移送する外、然るくゆ知照相成りたい。

RB'-0095

0127

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

ER
E
(

COPY

October 10, 1955.

Dear Mr. Rapadopoulos,

As a result of the re-organization of the International Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs, effective October 10, 1955 matters concerning the implementation of the provisions of Articles 15(a) and 17(a) of the Peace Treaty with Japan has been transferred from the said Bureau to respective Regional Bureau for future disposition. Hence, future contact on this matter is desired to be made with Mr. Kenjiro Chikaraishi, Fifth Section of the European and American Affairs Bureau.

May I express on this occasion my appreciation for the willing cooperation extended to us and request you to extend the same cooperation to my successor.

Yours sincerely,

Matasaburo Yoshimura
Counsellor,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Antonios Rapadopoulos
Honorary Consul,
Royal Greek Honorary Consulate,
Yokohama.

ER
E
(

COPY

October 10, 1955.

Dear Mr. Mermoux,

As a result of the re-organization of the International Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs, effective October 10, 1955 matters concerning the implementation of the provisions of Articles 15(a) and 17(a) of the Peace Treaty with Japan has been transferred from the said Bureau to respective Regional Bureau for future disposition. Hence, future contact on this matter is desired to be made with Mr. Kenjiro Chikaraishi, Fifth Section of the European and American Affairs Bureau.

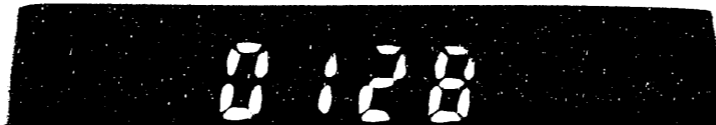
May I express on this occasion my appreciation for the willing cooperation extended to us and request you to extend the same cooperation to my successor.

Yours sincerely,

Matasaburo Yoshimura
Counsellor,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. René Mermoux
Attaché (Finance),
French Embassy,
Tokyo.

RB' -0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

傳約局長 三三三

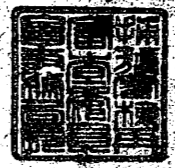
捕審委第一〇一号

昭和三十年十月十七日

第五課長

捕獲審査再審査委員会事務局

外務省条約局長 殿



本件は捕獲審査再審査委員会事務局より、
 貴省に提出された「エラト」号及び「パレンタイン」号に
 係る捕獲審査再審査の再審査に関する件
 につきまして、御答覆を仰せ願ひ申上
 げ、御答覆が得られたるに、御配意方お願いしたのであるが、
 以来相当の期間が経過して、御答覆が得られぬに、
 本件再審査の審理を進めるため、
 右御答覆が得られるよう重ねてお願い申上
 げる。

御答覆が得られるよう御配意方お願いしたのであるが、
 以来相当の期間が経過して、御答覆が得られぬに、
 本件再審査の審理を進めるため、
 右御答覆が得られるよう重ねてお願い申上
 げる。

運輸省



RB'-0095

0:30

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

に基き、拿捕船「エラト」「ERATO」号及び「バレンタイン」「VALENTINI」号に係る捕獲者横断の検査の再審査を要請した。

(別添(一)参照)

右の兩船は、拿捕當時、おかしカリシヤ人「ジョーン・C・スカウラ」
 テス「John C. Scoulard」の所有であり、カリシヤ国籍
 を有し、且つ同國の旗を掲揚する権利を有する鋼鉄
 製貨物船にして、昭和十一年四月以降、帝國船舶株式

本付のりコピー
一部 物存

條約局
第三課長

文書課 長 小島

文書課 發送日 昭和廿五年四月六日

主 任 第五課長

管 改 第五課長

受 信 人 佐カリシヤ

名 薩 書記官

先付送写

件 拿捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る捕獲者横断
 名の検査の再審査に關する件

昭和二十九年二月二十五日カリシヤ政府は左横断カリシヤ
 總領事館を通じて、露港平和条約第十七條(四)項の規定

名 件 録 記

名 人 信 発 重光大臣

淨書 校 正 (原稿) (淨書)

昭和三十一年二月二日 起草

附 屬 物 空 匣

4 6

会社の備船として、その委託により山下汽船株式会社から東
 亜地域における貨物輸送のため運行してゐたものであるが、
 同年十二月八日ギリシャ國旗を掲げて横濱港に碇泊中、
 日本海軍により抑留せられ、同月二十三日拿捕されたもの
 である。
 然るに、両船の夏の所有者と稱する中華民国人黃
 振東より別添字（別添オニ甲、乙參照）の如き新領

公 信 案

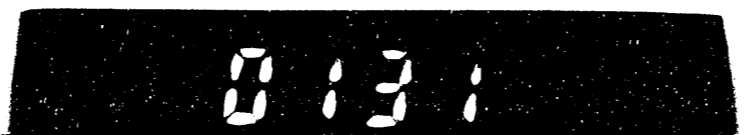
外 務 省

書が提出せられた。新領人の陳述によれば、(一)新領人は親
 日中華民国人にして、本件船舶は、(イ)新領人の昭和七
 年に買受けた旧名「キヤイナ、エキスポーター」号、「キヤイナ、
 インポーター」号と稱する支那船舶にして、支那事變のため
 函館加重慶政府により徴祭せられる虞があつたので、昭和
 十二年八月十四日ギリシャ人「ジョー・C・スカウティ」に表見船
 主とし、船名を「エラト、パレンタイン」と改め、同時に

公 信 案

外 務 省

RB'-0095



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

この船籍を表面上ギリシア国籍に変更したものである。
 しかし右所有名義及び船籍の変更は便宜上の虚偽伎
 装にすぎず、其の所有者は依然として新主人であり、尙
 船が生ずる一切の収益は全部新主人に属し、表見
 名義人とは其の事実を確認し、新主人が単に名
 義料の支払を受けこゝろにすぎない。以上兩船が拿捕せ
 られた昭和十六年十二月八日當時は、日本国とギリシアの

公 信 案

外 務 省

向には競争状態は存在しなかった。(ギリシアの対日宣戦
 布告は同日二十三日あり) 等の事実を挙げ、兩船の合手
 捕が不審である旨を強調してゐるの如き加、昭和十九年
 十月二十八日捕獲船捕獲事務所は兩船に対し、捕獲
 の検査をした。(別添才三、甲、乙参照)
²⁸右の検査に対し、同じく黄振東より別添才(別添才四
²⁹甲、乙参照)の如き抗議書が提出されたが、昭和二十年八月

公 信 案

外 務 省

RB'-0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

0132

RB'-0095

0133

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

九日高洋捕獲者検所は示すに業却した。(別添才五甲乙
参照) (上記横須賀捕獲者検所及び高洋捕獲者検所
の検定書は、ギリシャ政府の要求(別添才六参照)に基き、
一九五四年七月十六日付奉公信(別添才七参照)を以つて、在
横須賀領事館あて送付済み)

両船捕獲の経緯は以上の通りであるが、日本政府は上記
のギリシャ政府からの両船に係る捕獲者検所の検定の再

公 信 案

外 務 省

審査要求に基き、目下捕獲者検再審査委員会 The
Prize Courts Decisions Review Commission にあつて再審査を取
進め中のところ、右の再審査のためには、左記の要らつて、ギ
リシャ政府の見解を承知しておく必要があるが、同年十二
月六日ギリシャ領事館ハトポロス Pappadopoulos 名譽領
事あて書簡を以つて、別添字の通り(別添才八参照)照会
したのであるが、右国政府からの回訓のあり趣にて、いま九

に何らの回答に接せず、本件再審査にいちじるしく支障を
来している。

ついでに、従来の経緯から見ても、左横濱ギリヤ名譽領事
を通過しては、ギリヤ側の回答が遠延するに於て、早急に対処
を要する。

の如、貴領事におも直接ギリヤ政府に対し、早急に対処を
側の回答が得られるよう、督促方然と早く取計らわれない

記

公 信 案

外 務 省

要するに、ギリヤ政府に提出してある横領案押控

書字に於ては、明らかである通り、「エラト」、「バレンタイ」の両船

は、おれし中華民国人黄振東（一九四四年十二月六日付、ハ

バトホロス名譽領事書簡に「王振東」とあるは誤り）

の所有に係り、日支事変のため、表見的に、一九三八年ギリヤ

ヤ人「バレン・C」スカラティスに所有名義を變更したものの

公 信 案

外 務 省

RB'-0095

0134

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RB'-0095

0135

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

とすれど、前記の捕獲者横に際しては、横須賀捕獲者
 横所及び高野捕獲者横所は、そのいわゆる表見名義船
 主であるギリシヤ人「ジョー」C、スカウティス「シ」からの新報によつ
 ては、其の船主と主張する中華民国人黄振東の新
 報に対して横定をせし、且つまた、同じ新報人黄振東の
 抗議に対して棄却の横定をせられたものがある。

しかるに、今回ギリシヤ政府から提出された両船に係る捕

公 信 案

外 務 省

獲者横所の横定の再審査の要請は、單に「桑港平和
 条約」第十七条の項の規定により、要請国の自国民の所有
 権に關係ある事件として提出されたものにはすぎないもの、その
 要請理由が前記捕獲者横所に対する新報人中華民
 国人黄振東の別添新報書及び抗議書字（すなわち、一九
 五四年十二月十日付書簡）に添付して、ギリシヤ政府に提出して
 あるが、必要あらば、ギリシヤ側に再提出ありたい）にある所

送		務用		信用		送	
主信	/	3	5				
附	甲	X	X				
風	乙						
備	丙						
考	丁						

懸案

才五課長

才五課長

公文書	先付送写	受信人	主送	文書課發送日	昭和卅一年九月拾日	校	正(原稿)	淨書
	名件録記	名信発	管主	管主	才五課長	附	附風	昭和三一年一月九日起草
外務省	件名 捕獲艦隊再審査委員会 十月十日付捕獲艦隊再審査委員会 十月十九日付捕獲艦隊再審査委員会		受信人 事務局長 (土井 繁)		主送 才五課長		校 正(原稿)	

11 140

公文書																				
外務省	上の主張と異なる根拠に立つものがあるかどうか、もしまた異なる根拠に立つものあれば、その理由を、本件の審理を進める上に必要があるのか、承知しない。																			

RB'-0095

0136

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. 01159

NOTE VERBALE

Le Ministère Royal des Affaires Étrangères présente ses compliments au Représentant Diplomatique du Japon en Grèce et, en réponse à la Note No. 0007/56 qu'il a bien voulu lui adresser en date de ce jour, au sujet de la révision de la Décision de la Cour des Prises relative aux navires "Brato" et "Valentini", a l'honneur de porter à sa connaissance que, par lettre en date de ce jour, il charge le Consul Général de Grèce à Yokohama de présenter aux autorités compétentes un exposé détaillé de la position hellénique en la matière.

Ce Département saisit l'occasion de réitérer au Représentant Diplomatique du Japon en Grèce les assurances de sa haute considération.

Athènes, le 8 février 1956.

AU REPRESENTANT DIPLOMATIQUE
DU JAPON EN GRECE

EN VILLE

公
信
案

外
務
省

とりあえず 通報する。

政府に対し 早急に回答を得よう 督促方を訓令から 右

甘中付 陸軍省 海軍省 外務省 同書記官に 直達 直達

然るに 今般 及び 艦 等 書記官が 駐在 する こと かつ 右の 書

本國政府の 回答の あり 趣に いて いか かに 何ら の 回答に 接せず

吉村 国際協力局 第四課長 書簡 中 述 べ 主 以 上 照 会 した の あり かつ

事項に つき 八バトリス 在 横 濱 及び 名 譽 領 事 に対し 同年 十月 十日

(右)

(序は 欧 五
送付 済み)

RB'-0095

0137

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

三月一日の参事
月事の旨を
郵送する

歐洲参事官

第五課長

大分五五〇

昭和三十一年二月二十一日

在アテネ駐在参事事務所

一等書記官

若原

建

外務大臣 重光 敬啓

今午捕船「エラト」号及び「バレンタイン」号に係る

捕獲審檢所の檢定の再審査に關する件

本件に關しては従前の彼我往復文書寫を付し、口上書をもつて貴使 破臣身一ロスの趣旨を申入せられたり。別添口上書寫の通りギリシヤ外務省より回答がなされた。口上書に報す。

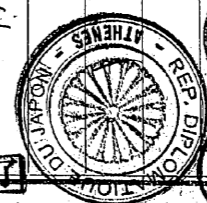
なお経済局賠償課長の本官に對する談話の中から左の奥何らいつを考まてに付記する。

在外公館

31.2.27

316

31.2.27



歐水局
第五課

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RB'-0095

0138

在外公館

- (1) ギリシヤ外務省は、ジョン・C・スカラティエスの遺族が要求したので、ミサ港停泊の規定により、これを日本政府に引き渡すこと及び事件の詳細は知らず承知しない。
- (2) 中国人黄振東の件に關し、ギリシヤ政府は何も承知していない。
- (3) 要するにアテネでは何れも判らぬので、横浜名譽領事に對し、適當な日本人辯護士に依頼し、ギリシヤ政府がギリシヤ人の利益擁護のためになすべき措置はなしたと言えよう措置せよと命令してある。
- (4) 貴使に付して送付の交換文書の後半、および捕獲審檢所審査檢書類は未だに外務省と對照してない。

主信	1	2	3
附甲	1	02	3
附乙	1	02	3
附丙			
附丁			
備考			

懸案

次末五書

カ

文書課長 小島

文書課 發送日

昭和三十年三月六日

浄書

校正 (原稿) 浄書

昭和三十年三月一日起草

別紙添付

主 管 長

三

第一七五

昭和三十年三月一日

起草

受 信 人

三

昭和三十年三月一日

起草

捕獲審査検査再審査委員会

事務局長

昭和三十年三月一日

起草

先付送写

名 件 録 記

名 人 信 発

外務省
条約局長

件 名 捕獲「エラト」号及び「ハレニタイ」号に係る
名 捕獲審査検査所の検査の再審査に関する件

一月十一日付外務省條約局長宛捕獲審査検査再審査委員会

事務局長宛 往信才ニ九号に因り、
外務省 口上書

公 信 案

外 務 省

3 38

公 信 案

外 務 省

ギリシヤ外務省から口上書ありてギリシヤ政府は本件に因り
在横濱總領事に対し日本官憲に詳細の調査を提出
すんき旨訓令したしの通報があるを、同日口上書及び
在横濱總領事の報告書寫別添送付すから委細右に
より承知ありたい

RB'-0095

0139

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

欧米局
第五課長

條約局長
第三課長

三、百、二、二

ギリヤ政府提出捕獲審の件

三、百、二、二 条三、五段

(一) ギリヤ政府提出捕獲再審審判に關しては、充分な資料をギリヤ政府が提出するに十分な時日に経過してゐるので、再審直事員會において、前日の事員會において對果が協議された。その結果、外務省において、ギリヤ側に対し、

(二) 本件に關し、在日ギリヤ各領事館に、ギリヤ政府の明白な授權を認むべき行動を要することを要すること。

外務省

三、百、二、二 702

(四) ギリヤ側において、再審直事員會に對して申立てその他を自らにあたり代理人を任ずることは、あたう限り日本人弁護士を要しない。

の点を申入れることゝなつた。

(三) 本件に關しては、欧五長にも協議の上、次の如く處置することゝ致した。

米人弁護士スピロアロスが本件のたの事務を承継し、本日の予定の

もので、同人の末日を待ち、ギリヤ側の出方を更に確認した上にて、

(三) 理由

外務省

RB'-0095

0140

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

文書課長

政米局
第五課長

計	5	6
主	1	0

記録分類

文書課發送日	昭和三十五年十月二十七日
文書係	
主 管	条約局長
主任	第三課長
送信人名	在ギリシャ
受信人名	藤臨時代理公使
発信人名	重光外務大臣
件名	拿補船「エラト」号及び「バレンタイン」号補獲再審査 に付する件
写送付先	
到着期限	
月	日
日まで	に必着のこと

公信案（甲）

出トモ接せり 代理人の不熟を以て能力不足を以て内保当局と連絡
貴信は五の号に付し、ギリシャ名譽領事事務はまた何らの申し
事柄はあ、本件は長期内容な事柄と取り扱
此の欄は至急用におき使用のこと

外務省

昭和三十五年十月二十七日 起案者 手塚 3303

回覧番号 31 15 三 729

従来経運によるにギリシャ政府に直接申込せしめても、そのみでは得に
要領を得ず、本件につき更具体的な進展が早急に期待せしむるには考へらるゝ
方名譽総領事に申入れをなすこと、(イ)が名譽総領事本人の資格に關する
ものであらず、(ロ)は二例に反し、特に本件と懸念して
いふものであるから、ギリシャ政府の意向その他に資する材料を提供し得る
と考へられ、又、ギリシャ政府と直接同人とを代理人として任命する可能性もあ
り得る。(尚同人は近日本日の由、ギリシャ領事館より力石課長に連絡があった。)

外務省

RB'-0095

0141

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

は勿論である。

（弁護士の報酬はギリシヤ政府の負担となるべき）

三) 弁護士は、手置会との関係において日本人^{（この場合）} 双方^{（再審員）} により使

弁護士もしくは補佐^{（再審員）} せしめるが、要^{（必要）} ありと思考せらるること。

と、代表し得るや疑わしき前者の場合には法律^{（法律）} 上^{（上）} 明^{（明）}

ぎ^{（ない）} 名譽領事^{（名譽領事）} 単独^{（単独）} には本件に^{（本件）} 有効^{（有効）} にギリシヤ政府

存の自由であるが、従来^{（従来）} の経歴^{（経歴）} によれば、單^{（單）} 獨^{（獨）} 貿易業者^{（貿易業者）} には

公 信 案

外 務 省

か又は別^{（別）} に法律^{（法律）} に^{（に）} 明^{（明）} らし^{（らし）} 人物^{（人物）} を任命^{（任命）} するかは、ギリシヤ政

府を代表する権限^{（権限）} を有する旨^{（旨）} の同政府^{（同政府）} を有^{（有）} することか必要^{（必要）} であること。

（一）^{（一）} 才^{（才）} 力^{（力）} 不^{（不）} 足^{（足）} 政府代理人^{（政府代理人）} を任命^{（任命）} すること。政府代理人は、ギリシヤ

政府を代表する権限^{（権限）} を有する旨^{（旨）} の同政府^{（同政府）} を有^{（有）} することか必要^{（必要）} であること。

（二）政府代理人の人选^{（人选）} については、ギリシヤ名譽領事を任命^{（任命）} する

を感^{（感）} じ^{（じ）} る^{（る）} ところ、本件^{（本件）} 審査^{（審査）} の促進^{（促進）} を計^{（計）} る^{（る）} た^{（た）} り^{（り）} り^{（り）} 政府^{（政府）} に^{（に）} 対^{（対）} し

た^{（た）} り^{（り）} 結果^{（結果）} 回^{（回）} 答^{（答）} あり^{（り）} たい。

左^{（左）} の^{（の）} 意^{（意）} 申^{（申）} 入^{（入）} り^{（り）} あり^{（り）} たい。

自^{（自）} 領^{（領）} 権^{（権）} 限^{（限）} 再^{（再）} 審^{（審）} 員^{（員）} と^{（と）} 今^{（今）} の^{（の）} 字^{（字）} 幕^{（幕）} 直^{（直）} 下^{（下）} あり^{（り）} り^{（り）} 政府^{（政府）} を^{（を）} 代^{（代）} 表^{（表）} して^{（して）} 行^{（行）} 動^{（動）} する^{（する）} 権^{（権）} 限^{（限）} を^{（を）} 有^{（有）} する

RB'-0095

0142

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

計	4	3	1
事務用			
発信用			
主信	1	3	4

記録分類

件名	捕獲船「マート」号及び「ウラシム」号捕獲再審査に関する件
写送付先	
受信人名	捕獲再審査委員 事務局長
発信人名	下田條約局長
到着期限	月 日までに必着のこと <small>この欄は至急届にのみ使用のこと</small>
公文書案(甲)	十月十六日付 信条三第九〇〇号に關し 十月十二日、パドプロロス名領事は、同領事館法律顧問フランクスコリス

文書課長

文書課発送日 昭和三十二年十一月十二日

管 條約局長 次長 第三課長

係 第九〇〇号 昭和三十二年十一月十二日附

係 昭和三十二年十一月十二日附

係 (原稿) (謄本) (浄書)

案者 三三〇二 平泉

回二覽番号 条二 772

を帯同して力石外務省改米局や五課長を来訪し、本件
処理促進方に関し、会談したが、その要旨は左記の
通りである。理由あるが、御通知する。

記

外務省側より、わが国にはギリシャ外交機関が存在
しないのであるから、ギリシャ政府の本件に関する正式の
代理人任命が必要であり、当人は直接にギリシャ政

公 信 案

外 務 省

RB'-0095

0144

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

公 信 案

外 務 省

本願とならう。なお、海野普吉氏を日本弁
 護人とし、予定として、と云ふこと。

公 信 案

外 務 省

府から任命されることを要すると述べたのに好し、ギリシ
 ヤ側は、スコリノスがギリシア政府及び船舶所有者の
 代理人となる予定で、ギリシア政府の任命状は至急
 受け取ることとする。ギリシア政府は、だ捕船舶に好
 するギリシア政府 ^{の保護にあつて} 未捕獲 ^{と云ふもの} 船隻に限りは直に提請
 状を有するものがある。スコリノスが正式に代理人
 となつた上で、すかやかに書類一件を提出するが本年

RB'-0095

0145

ROYAL GREEK CONSULATE
YOKOHAMA, JAPAN.

JG-45

December 19th 1956

Sir,

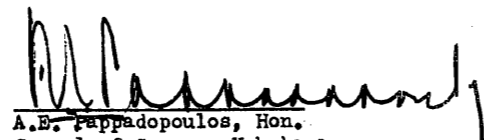
In conformity with our yesterday's interview relative to the case of the s/s "Valentini" and "Erato", I have the honour to enclose Original Power of Attorney issued on my behalf by the Royal Hellenic Government under number OI2669, dated Athens November 29th 1956 and relative to the pending case of the above two ships.

Accordingly, I hereby beg to appoint as Legal Counsel to the case:

Attorney Frank SCOLINOS, Palace Building, 14, I-chome, Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Tel. 58-0927, 58-1569

to take charge of the case.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.


A.E. Pappadopoulos, Hon.
Consul of Greece, Yokohama.

Kenjiro Chikaraishi Esquire,
Chief,
Fifth Section,
Western, Central and Southern Europe,
The Gaimusho,
Tokyo.

Encl. One Original Power of Attorney by the Royal Greek Government, No.OI2669, dated November 29th 1956.

c.c. Ministry of Foreign Affairs, Athens.
Attorney Frank Scolinos, Tokyo.

2355

Per Safe-hand.

(注) 本署は、十二月十九日付の捕獲(香枝)等(各三)仲北) 披露不み(三)配布了)

歐洲參事

第五課

(b)

(c)

(c)

次 第 三 課
長 長

1956年12月19日

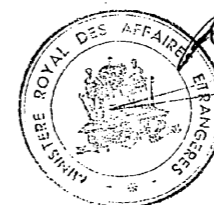
58-1569

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

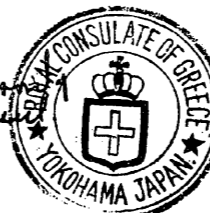
No. 012669

Nous, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères confirmons par les présentes l'autorisation donnée à Monsieur A. Pappadopoulos, Consul de Grèce à Yokohama, de déposer, au nom du Gouvernement Hellénique, une requête auprès des Autorités compétentes japonaises, tendant, en vertu de l' Article 17 du Traité de Paix entre les Puissances Alliées et le Japon, signé à San Francisco le 8 septembre 1951, à un nouvel examen et à la révision d'ordonnances ou décisions prises par les Tribunaux de Prises japonais au sujet des navires sous pavillon hellénique "Valentini" et "Erato".

Athènes, le 29 novembre 1956.



Received at the Royal Consulate of Greece Yokohama this 19th December 1956


Hon. Consul


外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RB'-0095

0145

計	2	執務用	1	発信用	1
附屬	甲	(2)	0		
別紙	乙	(2)	0		

別添あり

改米局
第五課長

文書課 文書課長

文書課 文書課長

昭和三十三年一月拾日

主任 第三課長

検査係 (原稿) 平良

起案者 茶三

昭和三十三年一月八日起案

受信人名 捕獲審査再審査委員會
事務局長

発信人名 下田條約局長

件名 在捕船「マラト」号及び「ワレタイン」号捕獲再審査に関する件

昭和三十三年十月十六日付条三第九二二号に關し

南洋十州十八日ヤリシヤ名譽領事ババトカ口外務省に付石原米局

公信案 (甲)

外務省

10 144

回覽番号 茶三 20

別紙添付

公信案

在外公館

あこ再任社令

ギリシヤ政府の同國名譽總領事ハバトプリロス及び同人の力石
改米第五課長宛書簡字各二部別添のとおり送付する。

RB'-0095

0147

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan